叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 潜伏的恐惧(the Lurking Fear) 000001

2. 潜伏的恐惧(the Lurking Fear) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜伏的恐惧(The lurking fear)
第1/2页

[ðə; ði] [ˈləːkiŋ] [fɪr]
The LURKING FEAR
这 潜伏 害怕

潜伏的恐惧

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft]
By H . P . LOVECRAFT
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz][dʒuːn] - .
Weird Tales June 1928 .
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1928年6月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .] [wʌn] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .] 1 .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] 1 .

该出版物的美国版权已续展。]1.

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
The Shadow on the Chimney
这 阴影 在 这 烟囱

烟囱上的影子

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmænʃ(ə)n]
There was thunder in the air on the night I went to the deserted mansion
那里 曾是 雷 在 这 空气 在 这 夜晚 我 去 到 这 荒凉的 大厦
[əˈtɑːp] [ˈtempɪst] [ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈləːkiŋ] [fɪr] .
atop Tempest Mountain to find the lurking fear .
顶部 暴风雨 山 到 寻找 这 潜伏 害怕 .

那天晚上，我前往暴风山顶那座废弃的宅邸，去探寻潜伏的恐惧。那天晚上，天空中雷声隆隆。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ,
I was not alone ,
我 曾是 不是 独自的 ,

我并非孤身一人，

[fɔːr; fər] ['fuːlhɑːrdinəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]

for	foolhardiness	was	not	then	mixed	with	that	love	of	the	grotesque	and
为了	鲁莽	曾是	不是	然后	混合	和	那	爱	的	这	怪诞	和

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [kə'rɪr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kwests] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] ['hɒrəz]

the	terrible	which	has	made	my	career	a	series	of	quests	for	strange	horrors
这	糟糕的	哪个	有	制成	我的	职业	一个	系列	的	任务	为了	奇怪的	恐怖

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn][laɪf] .

in	literature	and	in	life	.
在	文学	和	在	生活	.

因为当时的鲁莽还没有与那种对怪诞和恐怖的热爱结合起来，而正是这种热爱使我的职业生涯成为一系列在文学和生活中寻找奇异恐怖的探索。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [tuː] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['mʌskjələr] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sent]

With	me	were	two	faithful	and	muscular	men	for	whom	I	had	sent
和	我	是	二	忠实	和	肌肉发达的	男人	为了	谁	我	有	发送

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ;

when	the	time	came	;
什么时候	这	时间	来了	;

与我同行的还有两个忠诚而强壮的男人，时机成熟时，我派他们来帮忙；

[men] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['gæstli] [eksplə'reɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

men	long	associated	with	me	in	my	ghastly	explorations	because	of	their
男人	长的	联系	和	我	在	我的	阴森	探索	因为	的	他们的

[pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] .

peculiar	fitness	.
奇特	健康	.

由于他们特殊的体能，一些男人长期以来一直与我一起进行可怕的探险。

[wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd]['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtər] [huː]

We	had	started	quietly	from	the	village	because	of	the	reporters	who
我们	有	开始	悄悄	从	这	村庄	因为	的	这	记者	WHO

[stɪl] ['lɪŋgə] [ə'baʊt]['æftər][ðə; ði] ['eldrɪtʃ] ['pænɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['naɪtmer]

still	lingered	about	after	the	eldritch	panic	of	a	month	before	—	the	nightmare
仍然	徘徊不去	关于	后	这	诡异的	恐慌	的	一个	月	前	—	这	恶梦

['kriːpɪŋ] [deθ] .

creeping	death	.
爬行	死亡	.

由于一个月前那场可怕的恐慌——噩梦般的死亡悄然逼近——之后，记者们仍然徘徊在附近，所以我们悄悄地从村子里出发了。

['leɪtər] , [aɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [maɪt] [eɪd][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ðen] .

Later	,	I	thought	,	they	might	aid	me	;	but	I	did	not	want	them	then	.
之后	,	我	想法	,	他们	可能	援助	我	;	但	我	做过	不是	想	他们	然后	.

后来我想，他们或许能帮到我；但我当时并不需要他们。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [ʃer] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Would	to	God	I	had	let	them	share	the	search	,
会	到	上帝	我	有	让	他们	分享	这	搜索	,

但愿我当初让他们参与搜寻。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['siːkrət][ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] ;

that	I	might	not	have	had	to	bear	the	secret	alone	so	long	;
那	我	可能	不是	有	有	到	熊	这	秘密	独自的	所以	长的	;

那样我就不必独自承受这个秘密这么久了；

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][mæd][ɔːr][goʊ][mæd][ɪt'self][æt; ət]

to	bear	it	alone	for	fear	the	world	would	call	me	mad	or	go	mad	itself	at
到	熊	它	独自的	为了	害怕	这	世界	会	称呼	我	疯狂的	或者	去	疯狂的	本身	在

[ðə; ði]['diːmən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

the	demon	implications	of	the	thing	.
这	恶魔	含义	的	这	事物	.

我独自承受这一切，因为害怕世人会说我疯了，或者因为这件事所蕴含的魔鬼般的含义而发疯。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] , [lest][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

Now	**that**	**I**	**am**	**telling**	**it**	**anyway**	**,**	**lest**	**the**	**brooding**	**make**	**me**	**a**	**maniac**	**,**
现在	那	我	是	讲述	它	反正	,	免得	这	沉思	制作	我	一个	疯子	,

既然我已经说了，就当是免得我胡思乱想变成疯子吧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**wish**	**I**	**had**	**never**	**concealed**	**it**	**.**
我	希望	我	有	绝不	暗	它	.

我真希望当初没有隐瞒这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] , [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪr] ['lɜ˞:kt] [ɑ:n] [ðæt] ['spektrəl][ænd; ənd]

For	**I**	**,**	**and**	**I**	**only**	**,**	**know**	**what**	**manner**	**of**	**fear**	**lurked**	**on**	**that**	**spectral**	**and**
为了	我	,	和	我	仅有的	,	知道	什么	方式	的	害怕	潜伏	在	那	光谱	和

['desələt] ['maʊnt(ə)n] .

desolate	**mountain**	**.**
荒凉	山	.

只有我，才知道在那座阴森荒凉的山上潜藏着怎样的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['moʊtər] - [kɑ:r][wi:; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hɪl]

In	**a**	**small**	**motor**	**-**	**car**	**we**	**covered**	**the**	**miles**	**of**	**primeval**	**forest**	**and**	**hill**
在	一个	小的	发动机	-	车	我们	涵盖	这	英里	的	原始	森林	和	爬坡道

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ə'sent] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] .

until	**the**	**wooded**	**ascent**	**checked**	**it**	**.**
直到	这	树木繁茂的	上升	已检查	它	.

我们乘坐一辆小型汽车，行驶了数英里的原始森林和山丘，直到林木茂密的上坡路让我们停下了脚步。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔ:r] [æn; ən]['æspekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɪnɪstər][æz; əz][wi:; wi] [vju:d]

The	**country**	**bore**	**an**	**aspect**	**more**	**than**	**usually**	**sinister**	**as**	**we**	**viewed**
这	国家	钻孔	一个	方面	更多的	比	通常	险恶	作为	我们	已查看

[ˌaɪ 'ti:][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

it	**by**	**night**	**and**	**without**	**the**	**accustomed**	**crowds**	**of**	**investigators**	**,**
它	经过	夜晚	和	没有	这	习惯	人群	的	调查人员	,

夜幕降临，没有了往常成群的调查人员，我们俯瞰这片土地，发现它比往常更显阴森恐怖。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ə'setəli:n] ['hedlaɪts] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

so	**that**	**we**	**were**	**often**	**tempted**	**to**	**use**	**the**	**acetylene**	**headlights**	**despite**	**the**
所以	那	我们	是	经常	受诱惑	到	使用	这	乙炔	前大灯	尽管	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'trækt] .

attention	**it**	**might**	**attract**	**.**
注意力	它	可能	吸引	.

因此，尽管使用乙炔前灯可能会引起注意，我们还是经常忍不住想要使用它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['lændskeɪp]['æftər][dɑ:rk] ,

It	**was**	**not**	**a**	**wholesome**	**landscape**	**after**	**dark**	**,**
它	曾是	不是	一个	健康	景观	后	黑暗的	,

天黑以后，那里的景色并不宜人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪts] [mɔ:r'bɪdəti]['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['ɪgnərənt]

and	**I**	**believe**	**I**	**would**	**have**	**noticed**	**its**	**morbidity**	**even**	**had**	**I**	**been**	**ignorant**
和	我	相信	我	会	有	注意到	它是	发病率	甚至	有	我	到过	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [stɔ:kt] [ðer; ðər] .

of	**the**	**terror**	**that**	**stalked**	**there**	**.**
的	这	恐怖	那	跟踪	那里	.

即使我对潜伏在那里的恐怖一无所知，我相信我也会注意到它的病态之处。

[ʌv; əv][waɪld] ['kri:tʃərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][waɪz] [wen] [deθ] [lɪəz] [kloʊz] .

Of	**wild**	**creatures**	**there**	**were**	**none**	**—**	**they**	**are**	**wise**	**when**	**death**	**leers**	**close**	**.**
的	荒野	生物	那里	是	没有任何	—	他们	是	明智的	什么时候	死亡	斜视	关闭	.

野兽中没有一只——它们在死神逼近时很聪明。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['laɪtnɪŋ] - ['skaːd] [triːz] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd]

The	ancient	lightning	-	scarred	trees	seemed	unnaturally	large	and	twisted	,	and
这	古老的	闪电	-	疤痕	树木	似乎	不自然地	大的	和	扭曲	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌn'nætʃrəli] [θɪk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

the	other	vegetation	unnaturally	thick	and	feverish	,
这	其他	植被	不自然地	厚的	和	发烧	,

那些被闪电击伤的古老树木显得异常巨大且扭曲，其他植被也异常茂盛且疯长。

[waɪl] ['kjʊriəs] [maʊndz] [ænd; ənd] ['hʌməks] [ɪn][ðə; ði] ['wiːdi] ,

while	curious	mounds	and	hummocks	in	the	weedy	,
尽管	好奇的	土堆	和	小丘	在	这	杂草	,

杂草丛生的奇特土堆和丘陵，

['fʌlgjəˌraɪt] - ['pɪtɪd] [ɜːrθ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [ded] [menz] [skʌlz] [sweld] [tuː; tə]

fulgurite	-	pitted	earth	reminded	me	of	snakes	and	dead	men's	skulls	swelled	to
闪电熔岩	-	凹坑	地球	提醒	我	的	蛇	和	死的	男士	头骨	肿胀	到

[dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .

gigantic	proportions	.
巨大	比例	.

布满闪电熔岩坑的土地让我想起了蛇和膨胀到巨大尺寸的死人头骨。

[fɪr] [hæd; həd] ['lɜːkt] [ɑːn] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Fear	had	lurked	on	Tempest	Mountain	for	more	than	a	century	.
害怕	有	潜伏	在	暴风雨	山	为了	更多的	比	一个	世纪	.

一个多世纪以来，恐惧一直潜伏在暴风山上。

[ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [fɜːrst]

This	I	learned	at	once	from	newspaper	accounts	of	the	catastrophe	which	first
这	我	学习	在	一次	从	报纸	账户	的	这	灾难	哪个	第一的

[brɔːt] [ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['noʊtɪs] .

brought	the	region	to	the	world's	notice	.
带来	这	地区	到	这	世界的	注意	.

我从报纸上对这场灾难的报道中立刻了解到这一点，这场灾难使该地区首次引起全世界的关注。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ,

The	place	is	a	remote	,
这	地方	是	一个	偏僻的	,

这个地方很偏僻，

['loʊnli] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [wer] [dʌtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌns] ['fiːbli]

lonely	elevation	in	that	part	of	the	Catskills	where	Dutch	civilization	once	feebly
孤独	海拔	在	那	部分	的	这	卡茨基尔山脉	在哪里	荷兰语	文明	一次	虚弱地

[ænd; ənd] ['trænsiəntli] ['penətreɪtɪd] ,

and	transiently	penetrated	,
和	短暂地	渗透	,

在卡茨基尔山脉的这一地区，有一处孤寂的高地，荷兰文明曾经在那里短暂而微弱地渗透过。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnd] ['mænʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt]

leaving	behind	as	it	receded	only	a	few	ruined	mansions	and	a	degenerate
离开	在后面	作为	它	消退	仅有的	一个	很少	毁坏	豪宅	和	一个	退化

['skwɑːtər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [in'hæbitɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l]['hæmləts][ɑːn]['aɪsəleɪtɪd][sloʊps] .

squatter	population	inhabiting	pitiful	hamlets	on	isolated	slopes	.
非法占地者	人口	居住	可怜	村庄	在	孤立	连续下坡	.

随着它的退却，只留下几座破败的豪宅和一群堕落的棚户居民，他们居住在偏僻山坡上可怜的小村庄里。

['nɔːrm(ə)l] ['biːɪŋs] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

Normal	beings	seldom	visited	the	locality	till	the	state	police	were	formed	,
普通的	生物	很少	到访	这	地点	直到	这	状态	警察	是	形成	,

在州警察成立之前，普通人很少到访这个地方。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ['oʊnli] [ɪn'fri:kwənt] ['tru:pəz] [pə'troʊl][ˌaɪ 'ti:] .

and	even	now	only	infrequent	troopers	patrol	it	.
和	甚至	现在	仅有的	不频繁	骑警	巡逻	它	.

即使现在，也只有零星的巡警在那里巡逻。

[ðə; ði] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ;

The	fear	,	however	,	is	an	old	tradition	throughout	the	neighboring	villages	;
这	害怕	,	然而	,	是	一个	老的	传统	自始至终	这	邻接	村庄	;

然而，这种恐惧在邻近的村庄里却是一种古老的传统；

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] ['tɑ:pɪk][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋgrəl] [hu:]

since	it	is	a	prime	topic	in	the	simple	discourse	of	the	poor	mongrels	who
自从	它	是	一个	主要的	话题	在	这	简单的	话语	的	这	贫穷的	杂种狗	WHO

['sʌmtaɪmz] [li:v] [ðer; ðər] ['væliz] [tu:; tə] [treɪd] [hænd] - ['woʊv(ə)n]['bæskəts][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv]

sometimes	leave	their	valleys	to	trade	hand	-	woven	baskets	for	such	primitive
有时	离开	他们的	山谷	到	贸易	手	-	编织	篮子	为了	这样的	原始

[nɪ'sesɪtɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [ʃu:t] ,

necessities	as	they	can	not	shoot	,
必需品	作为	他们	能	不是	射击	,

因为这是那些有时会离开山谷，用手工编织的篮子换取他们无法射击的原始生活必需品的贫穷杂种们日常谈话中的一个主要话题。

[reɪz] , [ɔ:r] [meɪk] .

raise	,	or	make	.
增加	,	或者	制作	.

提高，或制造。

[ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [mɑ:rtɛns] ['mænʃ(ə)n] ,

The	lurking	fear	dwelt	in	the	shunned	and	deserted	Martense	mansion	,
这	潜伏	害怕	居住	在	这	被排斥	和	荒凉的	马滕斯	大厦	,

潜伏的恐惧笼罩着被人遗弃的马滕斯宅邸。

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bʌt; bət]['grædʒuəl] ['emɪnəns] [hu:z] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə]['fri:kwənt]

which	crowned	the	high	but	gradual	eminence	whose	liability	to	frequent
哪个	加冕	这	高的	但	逐渐地	卓越	谁	责任	到	频繁

['θʌndəˌstɔrm] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .

thunderstorms	gave	it	the	name	of	Tempest	Mountain	.
雷暴	给予	它	这	姓名	的	暴风雨	山	.

它耸立在高耸但逐渐隆起的山峰之上，由于经常遭受雷暴侵袭，因此得名"暴风山"。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [æn'ti:k] ,

For	over	a	hundred	years	the	antique	,
为了	超过	一个	百	年	这	古董	,

一百多年来，这件古董.....

[groʊv] - ['sə:kld] [stoʊn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ɪn'kredəbli] [waɪld][ænd; ənd]

grove	-	circled	stone	house	had	been	the	subject	of	stories	incredibly	wild	and
树林	-	圈起来	石头	房子	有	到过	这	主题	的	故事	难以置信	荒野	和

['mɑ:nstrəsli] ['hɪdiəs] ;

monstrously	hideous	;
极其可怕	可怕	;

这座被树林环绕的石头房子，曾是许多离奇恐怖故事的主角；

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][kə'lɑ:s(ə)l] ['kri:pɪŋ] [deθ] [wɪtʃ] [stɔ:kt] [ə'brɔ:d] [ɪn] ['sʌmər] .

stories	of	a	silent	colossal	creeping	death	which	stalked	abroad	in	summer	.
故事	的	一个	沉默的	庞大	爬行	死亡	哪个	跟踪	国外	在	夏天	.

讲述的是一种无声的巨大死亡悄然蔓延，在夏季潜伏于海外的故事。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] [wɪtʃ] [siːzd]

With	whimpering	insistence	the	squatters	told	tales	of	a	demon	which	seized
和	呜咽	坚持	这	非法占地者	讲述	故事	的	一个	恶魔	哪个	查获

[loʊn] ['weɪˌfeərəz] ['æftər][dɑːrk] ,

lone	wayfarers	after	dark	,
孤独	旅行者	后	黑暗的	,

这些非法居住者呜咽着，执意讲述着一个恶魔在夜幕降临后掳走孤身旅行者的故事。

['iːðər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [naːd]

either	carrying	them	off	or	leaving	them	in	a	frightful	state	of	gnawed
任何一个	携带	他们	离开	或者	离开	他们	在	一个	可怕	状态	的	被啃咬

[dɪs'membərmənt] ;

dismemberment	;
肢解	;

要么将它们带走，要么将它们遗弃在被啃噬得支离破碎的可怕境地；

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [blʌd] - [treɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt]['mænʃ(ə)n] .

while	sometimes	they	whispered	of	blood	-	trails	toward	the	distant	mansion	.
尽管	有时	他们	低声说道	的	血	-	小径	朝向	这	遥远	大厦	.

有时他们还会低声谈论远处宅邸的血迹。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['θʌndər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [fɪr] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Some	said	the	thunder	called	the	lurking	fear	out	of	its	habitation	,
一些	说	这	雷	称为	这	潜伏	害怕	出去	的	它是	居住地	,

有人说，雷声把潜伏的恐惧从它的巢穴里唤醒了出来。

[waɪl] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ɪts] [vɔɪs] .

while	others	said	the	thunder	was	its	voice	.
尽管	其他的	说	这	雷	曾是	它是	嗓音	.

而另一些人则说雷声就是它的声音。

[noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bækwʊdz] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðiːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ]

No	one	outside	the	backwoods	had	believed	these	varying	and	conflicting
不	一	外部	这	偏远地区	有	相信	这些	变化	和	冲突

['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

stories	,	with	their	incoherent	,
故事	,	和	他们的	语无伦次	,

除了偏远山区的人之外，没有人相信这些说法各异、自相矛盾、语无伦次的故事。

[ɪk'strævəgənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [glimpst] [fiːnd] ;

extravagant	descriptions	of	the	half	-	glimpsed	fiend	;
靡	描述	的	这	一半	-	瞥见	恶魔	;

对那只隐约可见的恶魔进行了夸张的描述；

[jet] [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr] ['vɪlɪdʒər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtɛns] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˊguːliʃli, ˊgauliʃli]

yet	not	a	farmer	or	villager	doubted	that	the	Martense	mansion	was	ghoulishly
然而	不是	一个	农民	或者	村民	怀疑	那	这	马滕斯	大厦	曾是	阴森森地

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

然而，没有一个农民或村民怀疑马滕斯宅邸闹鬼。

['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fər'bædˌfər'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Local	history	forbade	such	a	doubt	,
当地的	历史	禁止	这样的	一个	怀疑	,

当地历史不允许出现这种疑问。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['goʊstli] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [æz; əz][hæd; həd]

although	no	ghostly	evidence	was	ever	found	by	such	investigators	as	had
虽然	不	幽灵般的	证据	曾是	曾经	成立	经过	这样的	调查人员	作为	有

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['vɪvɪd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] .

visited	the	building	after	some	especially	vivid	tales	of	the	squatters	.
到访	这	建筑	后	一些	尤其	生动	故事	的	这	非法占地者	.

尽管一些调查人员在听到一些关于非法居住者的特别生动的故事后，曾到访过这座建筑物，但从未发现任何鬼魂的证据。

['grændˌmʌðəz] [toʊld][streɪndʒ] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtɛns] ['spektər] ; [mɪθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Grandmothers	told	strange	myths	of	the	Martense	specter	;	myths	concerning	the
祖母们	讲述	奇怪的	神话	的	这	马滕斯	幽灵	;	神话	有关	这

[mɑːrtɛns] ['fæməli][ɪt'self] ,

Martense	family	itself	,
马滕斯	家庭	本身	,

祖母们讲述着关于马滕斯幽灵的奇怪传说；以及关于马滕斯家族本身的传说。

[ɪts] [kwɪr] [hə'redɪteri] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] [aɪz] , [ɪts] [lɔːŋ] , [ʌn'nætʃrəl] ['æn(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

its	queer	hereditary	dissimilarity	of	eyes	,	its	long	,	unnatural	annals	,	and	the
它是	酷儿	遗传	差异	的	眼睛	,	它是	长的	,	不自然	志	,	和	这

['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː] .

murder	which	had	cursed	it	.
谋杀	哪个	有	被诅咒的	它	.

它奇特的遗传性异形双眼，它漫长而不自然的史册，以及诅咒它的谋杀案。

[ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs]

The	terror	which	brought	me	to	the	scene	was	a	sudden	and	portentous
这	恐怖	哪个	带来	我	到	这	场景	曾是	一个	突然	和	不祥的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] - ['waɪldɪst]['ledʒəndz] .

confirmation	of	the	mountaineers	'	wildest	legends	.
确认	的	这	登山者	-	最狂野的	传说	.

让我来到现场的恐惧，是对登山者们最离奇传说的突然而又充满预兆的证实。

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vaɪələns] ,

One	summer	night	,	after	a	thunderstorm	of	unprecedented	violence	,
一	夏天	夜晚	,	后	一个	雷雨	的	空前的	暴力	,

一个夏夜，一场前所未有的猛烈雷暴过后，

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['skwɑːtər] [stæm'piːd] [wɪtʃ] [noʊ] [mɪr] [dɪ'luːʒn]

the	countryside	was	aroused	by	a	squatter	stampede	which	no	mere	delusion
这	农村	曾是	被唤醒	经过	一个	非法占地者	踩踏	哪个	不	仅仅	错觉

[kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

could	create	.
可以	创造	.

一场非法占地者蜂拥而至的骚动惊动了乡村，这绝非凭空想象就能造成的。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] ['hɔːrər]

The	pitiful	throngs	of	natives	shrieked	and	whined	of	the	unnamable	horror
这	可怜	人群	的	本地人	尖叫	和	抱怨	的	这	无法命名的	恐怖

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

which	had	descended	upon	them	,
哪个	有	下降	之上	他们	,

可怜的土著居民们尖叫着、哀嚎着，诉说着降临在他们身上的难以名状的恐怖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['daʊtɪd] .

and	they	were	not	doubted	.
和	他们	是	不是	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **had** **not** **seen** **it** **,**
他们 有 不是 已见 它 ,

他们没见过。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [kraɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæmləts] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ]
but **had** **heard** **such** **cries** **from** **one** **of** **their** **hamlets** **that** **they** **knew** **a**
但 有 听到 这样的 哭泣 从 一 的 他们的 村庄 那 他们 知道 一个
['kriːpɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] .
creeping **death** **had** **come** **.**
爬行 死亡 有 来 .

但他们从其中一个村庄听到了这样的哭喊声，就知道死神正在悄悄逼近。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [steɪt] ['truːpəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [ˌmaʊntə'nɪəz]
In **the** **morning** **citizens** **and** **state** **troopers** **followed** **the** **shuddering** **mountaineers**
在 这 早晨 公民 和 状态 骑警 随后 这 颤抖 登山者
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] .
to **the** **place** **where** **they** **said** **the** **death** **had** **come** **.**
到 这 地方 在哪里 他们 说 这 死亡 有 来 .

清晨，市民和州警跟随瑟瑟发抖的登山者来到他们所说的死亡发生的地方。

[deθ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] .
Death **was** **indeed** **there** **.**
死亡 曾是 的确 那里 .

死亡确实存在。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] - ['vɪlɪdʒəz][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]
The **ground** **under** **one** **of** **the** **squatters** **'** **villages** **had** **caved** **in** **after** **a** **lightning**
这 地面 在下面 一 的 这 非法占地者 - 村庄 有 坍塌 在 后 一个 闪电
[straɪk] ,
strike **,**
罢工 ,

其中一处棚户区村庄的地面在一次雷击后塌陷了。

[dis'trɔiŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæl'oʊdərəs] ['ʃænti:z] ;
destroying **several** **of** **the** **malodorous** **shanties** **;**
摧毁 一些 的 这 恶臭的 棚屋 ;

拆除了几间散发恶臭的棚屋；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌsuːpərɪm'poʊzd][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ]
but **upon** **this** **property** **damage** **was** **superimposed** **an** **organic** **devastation** **which**
但 之上 这 财产 损害 曾是 叠加 一个 有机的 毁灭 哪个
[peɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
paled **it** **to** **insignificance** **.**
苍白 它 到 微不足道 .

但是，除了财产损失之外，还叠加了一场自然灾害，使得财产损失显得微不足道。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [spɑːt] , [nɑːt][wʌn] ['lɪvɪŋ]
Of **a** **possible** **seventy** **-** **five** **natives** **who** **had** **inhabited** **this** **spot** **,** **not** **one** **living**
的 一个 可能的 七十 - 五 本地人 WHO 有 有人居住的 这 点 , 不是 一 活的
['spesɪmən] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
specimen **was** **visible** **.**
标本 曾是 可见的 .

据称，曾有七十五位原住民居住在此地，但没有一个活着的个体被发现。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['hjuːmən][də'briː] [bɪ'spiːkɪŋ] [tuː]
The **disordered** **earth** **was** **covered** **with** **blood** **and** **human** **debris** **bespeaking** **too**
这 混乱 地球 曾是 涵盖 和 血 和 人类 碎片 宣告 也
['vɪvɪdli] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['diːmən] [tiːθ] [ænd; ənd] ['tælən] ;
vividly **the** **ravages** **of** **demon** **teeth** **and** **talons** **;**
生动地 这 蹂躏 的 恶魔 牙齿 和 利爪 ;

凌乱的土地上覆盖着鲜血和人类残骸，生动地诉说着恶魔的利齿和利爪造成的破坏；

[jet] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] .

yet	no	visible	trail	led	away	from	the	carnage	.
然而	不	可见的	踪迹	引领	离开	从	这	屠杀	.

然而，却找不到任何通往远离这片屠杀现场的明显线索。

[ðæt] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , ['evriwʌn] ['kwɪkli] [ə'griːd] ;

That	some	hideous	animal	must	be	the	cause	,	everyone	quickly	agreed	;
那	一些	可怕	动物	必须	是	这	原因	,	每个人	迅速地	同意	;

大家一致认为，这一定是某种可怕的动物造成的；

[nɔːr][dɪd] ['eni] [tʌŋ] [naʊ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['krɪptɪk] ['dɛθs] [fɔːrmd] ['mɪrli] [ðə; ði]

nor	did	any	tongue	now	revive	the	charge	that	such	cryptic	deaths	formed	merely	the
也不	做过	任何	舌头	现在	复活	这	收费	那	这样的	神秘的	死亡人数	形成	仅仅	这

['sɔːrdɪd] ['məːdəz] ['kɑːmən] [ɪn] ['dekədənt] [kə'mjʊnəti] .

sordid	murders	common	in	decadent	communities	.
肮脏的	谋杀案	常见的	在	颓废	社区	.

现在也没有人再提起这种指控，认为这种神秘的死亡仅仅是颓废社区中常见的卑鄙谋杀。

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ri'vaivd]['oʊnli] [wen] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd]

That	charge	was	revived	only	when	about	twenty	-	five	of	the	estimated
那	收费	曾是	复活	仅有的	什么时候	关于	二十	-	五	的	这	估计的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

population	were	found	missing	from	the	dead	;
人口	是	成立	丢失的	从	这	死的	;

直到发现死亡人数中约有 25 人失踪后，这项指控才重新被提起；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['fɪfti] [baɪ][hæf] [ðæt]

and	even	then	it	was	hard	to	explain	the	murder	of	fifty	by	half	that
和	甚至	然后	它	曾是	难的	到	解释	这	谋杀	的	五十	经过	一半	那

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

即使如此，也很难用一半的人数来解释五十人被谋杀的现象。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

But	the	fact	remained	that	on	a	summer	night	a	bolt	had	come	out	of
但	这	事实	剩余	那	在	一个	夏天	夜晚	一个	螺栓	有	来	出去	的

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [ded] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] ,

the	heavens	and	left	a	dead	village	whose	corpses	were	horribly	mangled	,
这	天	和	左边	一个	死的	村庄	谁	尸体	是	糟糕透了	残缺不全	,

但事实仍然是，在一个夏夜，一道闪电从天而降，摧毁了一个死寂的村庄，村民的尸体惨不忍睹。

[tʃuːd] , [ænd; ənd] [klɔːd] .

chewed	,	and	clawed	.
咀嚼	,	和	爪子	.

被啃咬，被抓挠。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['kʌntrisaɪd] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɑːrtɛns]

The	excited	countryside	immediately	connected	the	horror	with	the	haunted	Martense
这	兴奋的	农村	立即地	连接	这	恐怖	和	这	闹鬼的	马滕斯

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

兴奋的乡间居民立刻将这起恐怖事件与闹鬼的马滕斯宅邸联系起来。

[ðoʊ] [ðə; ði][ləu'kælitiz][wɜːr; wər]['oʊvər] [θriː] [maɪlz][ə'pɑːrt] .

though	the	localities	were	over	three	miles	apart	.
尽管	这	地方	是	超过	三	英里	除	.

尽管这两个地方相距超过三英里。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['skeptɪk(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['oʊnli] ['kæʒuəli] [ɪn][ðer; ðər]

The	troopers	were	more	skeptical	,	including	the	mansion	only	casually	in	their
这	骑警	是	更多的	怀疑论者	,	包括	这	大厦	仅有的	随意地	在	他们的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

警员们则持怀疑态度，在调查中只是随意地将那座宅邸纳入了调查范围。

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	dropping	it	altogether	when	they	found	it	thoroughly	deserted	.
和	下降	它	共	什么时候	他们	成立	它	彻底	荒凉的	.

当他们发现那里完全荒无人烟时，就干脆放弃了。

['kʌntri] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , ['kænvəst] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ;

Country	and	village	people	,	however	,	canvassed	the	place	with	infinite	care	;
国家	和	村庄	人们	,	然而	,	拉票	这	地方	和	无限	关心	;

[əuvə'tə:niŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

overturning	everything	in	the	house	,
推翻	一切	在	这	房子	,

然而，乡村居民却极其仔细地搜遍了整个地方；他们把房子里所有东西都翻了个底朝天，

['saʊndɪŋ] [pɑ:ndz][ænd; ənd] [brʊks] , ['bi:tɪŋ] [daʊn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]

sounding	ponds	and	brooks	,	beating	down	bushes	,	and	ransacking	the	near	-	by
听起来	池塘	和	布鲁克斯	,	殴打	向下	灌木丛	,	和	洗劫	这	靠近	-	经过

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

他们探查池塘和小溪，砍倒灌木，并洗劫附近的森林。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [seɪv] [dɪ'strʌkʃn]

All	was	in	vain	;	the	death	that	had	come	had	left	no	trace	save	destruction
全部	曾是	在	徒劳	;	这	死亡	那	有	来	有	左边	不	痕迹	节省	破坏

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一切都是徒劳；降临的死亡没有留下任何痕迹，只留下毁灭本身。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]

By	the	second	day	of	the	search	the	affair	was	fully	treated	by	the	newspapers
经过	这	第二	天	的	这	搜索	这	事务	曾是	完全	治疗	经过	这	报纸

,

,

,

搜查行动的第二天，报纸就对此事进行了全面报道。

[hu:z] [ri'pɔ:təz] [ˌoʊvə'ræn] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .

whose	reporters	overran	Tempest	Mountain	.
谁	记者	超出范围	暴风雨	山	.

他们的记者占领了暴风山。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [mʌtʃ] ['di:teɪl] ,

They	described	it	in	much	detail	,
他们	描述	它	在	很多	细节	,

他们描述得非常详细。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['intəvju:z] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][toʊld][baɪ]

and	with	many	interviews	to	elucidate	the	horror's	history	as	told	by
和	和	许多	访谈	到	阐发	这	恐怖的	历史	作为	讲述	经过

['loʊk(ə)l]['grændæmz] .

local	grandams	.
当地的	奶奶们	.

并通过对当地老奶奶们的多次采访，阐明了这起恐怖事件的历史。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['læŋgwɪdli][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] ['hɒrəz] ;

I	followed	the	accounts	languidly	at	first	,	for	I	am	a	connoisseur	in	horrors	;
我	随后	这	账户	懒洋洋地	在	第一的	,	为了	我	是	一个	行家	在	恐怖	;

起初我只是漫不经心地关注着这些报道，因为我是一个恐怖片爱好者；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ˌem 'iː] ['ɑːdli] , [soʊ] [ðæt]

but	after	a	week	I	detected	an	atmosphere	which	stirred	me	oddly	,	so	that
但	后	一个	星期	我	检测到	一个	气氛	哪个	搅拌	我	奇怪	,	所以	那

[ɑːn] ['ɔːgəst] 5th ,

on	August	5th	,
在	八月	5th	,

但一周后，我察觉到一种令我感到莫名其妙的气氛，于是在8月5日，

- , [aɪ] ['redʒɪstərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['lɛfɚts] ['kɔːrnərz] ,

1921	,	I	registered	among	the	reporters	who	crowded	the	hotel	at	Lefferts	Corners	,
-	,	我	挂号的	之中	这	记者	WHO	挤	这	酒店	在	莱弗茨	角落	,

1921年，我登记成为挤满莱弗茨角酒店的记者之一。

['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nearest	village	to	Tempest	Mountain	and	acknowledged	headquarters	of	the
最近的	村庄	到	暴风雨	山	和	已确认	总部	的	这

['sɜːrtʃər] .

searchers	.
搜索者	.

离暴风山最近的村庄，也是搜救人员公认的总部所在地。

[θriː] [wiːks] [mɔːr] ,

Three	weeks	more	,
三	周	更多的	,

还有三周时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [left][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	the	dispersal	of	the	reporters	left	me	free	to	begin	a	terrible
和	这	扩散	的	这	记者	左边	我	自由的	到	开始	一个	糟糕的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

exploration	based	on	the	minute	inquiries	and	surveying	with	which	I	had
勘探	基于	在	这	分钟	查询	和	测量	和	哪个	我	有

['miːnwaɪl] ['bizid] [maɪ'self] .

meanwhile	busied	myself	.
同时	忙碌	我	.

记者们散去后，我得以自由地开始一项可怕的探索，这项探索基于我之前一直在忙于进行的细致调查和勘察。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌmər] [naɪt] , [waɪl] ['dɪstənt] ['θʌndər] ['rʌmbld] ,

So	on	this	summer	night	,	while	distant	thunder	rumbled	,
所以	在	这	夏天	夜晚	,	尽管	遥远	雷	隆隆声	,

在这个夏夜，远处雷声隆隆，

[aɪ] [left][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [træmp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmd] [kəm'pænjənz] [ʌp][ðə; ði]

I	left	a	silent	motor	-	car	and	tramped	with	two	armed	companions	up	the
我	左边	一个	沉默的	发动机	-	车	和	践踏	和	二	武装	同伴	向上	这

[maʊnd] - ['kʌvərd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] ,

mound	-	covered	reaches	of	Tempest	Mountain	,
冢	-	涵盖	到达	的	暴风雨	山	,

我离开一辆寂静无声的汽车，和两名持枪的同伴一起跋涉在暴风山的土丘之上。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['spektrəl] [greɪ] [wɔːlz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

casting	the	beams	of	an	electric	torch	on	the	spectral	gray	walls	that	began	to
铸件	这	光束	的	一个	电的	火炬	在	这	光谱	灰色的	墙壁	那	开始	到

[ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊks] [ə'hed] .

appear	through	the	giant	oaks	ahead	.
出现	通过	这	巨大的	橡树	前方	.

用电手电筒的光束照射着前方巨大的橡树后逐渐显现出的幽灵般的灰色墙壁。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] [naɪt] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
In this morbid night solitude and feeble shifting illumination ,
在 这 病态的 夜晚 孤独 和 微弱 转变 照明 ,

在这阴郁的夜晚孤独和微弱而变幻莫测的光线中，

[ðə; ði][væst]['bɑːkslaɪk][paɪl] [dɪ'spleɪd] [əb'skjʊr] [hɪnts][ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [deɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ;
the vast boxlike pile displayed obscure hints of terror which day could not uncover ;
这 广阔的 盒状 桩 显示 朦胧 提示 的 恐怖 哪个 天 可以 不是 揭露 ;

那堆巨大的箱状物隐隐透露出白天无法揭开的恐怖气息；

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][test][æn; ən]
yet I did not hesitate , since I had come with fierce resolution to test an
然而 我 做过 不是 犹豫 , 自从 我 有 来 和 凶猛的 解决 到 测试 一个
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

但我毫不犹豫，因为我决心要验证一个想法。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [kɔːld] [ðə; ði] [deθ] - ['diːmən] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrsəm] ['siːkrət]
I believed that the thunder called the death - demon out of some fearsome secret
我 相信 那 这 雷 称为 这 死亡 - 恶魔 出去 的 一些 可怕的 秘密
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

我相信雷声把死神从某个可怕的隐秘之处召唤了出来；

[ænd; ənd][biː; bi] [ðæt] ['diːmən]['sɑːlɪd]['entəti][ɔːr] ['veɪpərəs] ['pestɪləns] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and be that demon solid entity or vaporous pestilence , I meant to see it .
和 是 那 恶魔 坚硬的 实体 或者 蒸汽 瘟疫 , 我 意思是 到 看 它 .

无论是实体恶魔还是虚幻瘟疫，我都一定要亲眼目睹。

[aɪ][hæd; həd] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪn] [bɪ'fɔːr] , [hens] [nuː] [maɪ][plæn] [wel] ;
I had thoroughly searched the ruin before , hence knew my plan well ;
我 有 彻底 搜索 这 废墟 前 , 因此 知道 我的 计划 出色地 ;

我之前已经彻底搜查过废墟，因此很清楚我的计划；

['tʃuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪdʒɪl][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ʌv; əv][dʒæn] [mɑːrtɛns] ,
choosing as the seat of my vigil the old room of Jan Martense ,
选择 作为 这 座位 的 我的 守夜 这 老的 房间 的 一月 马滕斯 ,

我选择扬·马滕斯的旧房间作为我守夜的地点。

[huːz] ['mɜːrdər] [luːmz] [soʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl]['ledʒəndz] .
whose murder looms so great in the rural legends .
谁 谋杀 织布机 所以 伟大的 在 这 乡村的 传说 .

他的谋杀案在乡村传说中留下了浓墨重彩的一笔。

[aɪ][felt] ['sʌtəli] [ðæt][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɪktɪm][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][maɪ]
I felt subtly that the apartment of this ancient victim was best for my
我 毛毡 微妙地 那 这 公寓 的 这 古老的 受害者 曾是 最好的 为了 我的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

我隐隐觉得，这位古代受害者的公寓最适合我的目的。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skwer] ,
The chamber , measuring about twenty feet square ,
这 房间 , 测量 关于 二十 脚 正方形 ,

这个房间大约是20英尺见方，

[kən'teɪnd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .
contained like the other rooms some rubbish which had once been furniture .
包含 喜欢 这 其他 房间 一些 垃圾 哪个 有 一次 到过 家具 .

和其他房间一样，里面也堆放着一些曾经是家具的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	lay	on	the	second	story	,	on	the	southeast	corner	of	the	house	,
它	躺	在	这	第二	故事	,	在	这	东南	角落	的	这	房子	,

它位于二楼，在房子的东南角。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [iːst] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , [bəuθ] [dɪ'vɔɪd]

and	had	an	immense	east	window	and	narrow	south	window	,	both	devoid
和	有	一个	巨大	东方	窗户	和	狭窄的	南	窗户	,	两个都	缺乏

[ʌv; əv] [peɪnz] [ɔːr] ['ʃʌtər] .

of	panes	or	shutters	.
的	窗格	或者	百叶窗	.

东面有一扇巨大的窗户，南面有一扇狭窄的窗户，两扇窗户都没有玻璃或百叶窗。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dʌtʃ] ['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ]['skrɪptʃərəl] [taɪlz]

Opposite	the	large	window	was	an	enormous	Dutch	fireplace	with	scriptural	tiles
对面的	这	大的	窗户	曾是	一个	巨大的	荷兰语	壁炉	和	圣经	瓷砖

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

representing	the	prodigal	son	,
代表	这	浪子	儿子	,

大窗户对面是一个巨大的荷兰式壁炉，壁炉上贴着描绘浪子回头故事的经文瓷砖。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [bed] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

and	opposite	the	narrow	window	was	a	spacious	bed	built	into	the	wall	.
和	对面的	这	狭窄的	窗户	曾是	一个	宽敞	床	建造	进入	这	墙	.

与狭窄的窗户相对的是一张嵌入墙壁的宽敞床。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] - ['mʌfld] ['θʌndər] [gruː] ['laʊdər] , [aɪ] [ə'reɪndʒd] [maɪ]['plænz] ['diːteɪlz] .

As	the	tree	-	muffled	thunder	grew	louder	,	I	arranged	my	plan's	details	.
作为	这	树	-	闷音	雷	生长	更大声	,	我	安排	我的	计划的	细节	.

随着被树木遮蔽的雷声越来越响，我开始安排计划的细节。

[fɜːrst][aɪ] ['fɑːsənd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [θriː] [roʊp] ['lædərz]

First	I	fastened	side	by	side	on	the	ledge	of	the	large	window	three	rope	ladders
第一的	我	系紧	边	经过	边	在	这	壁架	的	这	大的	窗户	三	绳索	梯子

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

which	I	had	brought	with	me	.
哪个	我	有	带来	和	我	.

首先，我把带来的三架绳梯并排固定在大窗户的窗台上。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['testɪd]

I	knew	they	reached	a	suitable	spot	on	the	grass	outside	,	for	I	had	tested
我	知道	他们	达到	一个	合适的	点	在	这	草	外部	,	为了	我	有	测试

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我知道它们到达了外面草地上合适的地方，因为我已经测试过它们了。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['drægd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ruːm] [ə; eɪ][waɪd] [fɔːr] - ['poʊstər]

Then	the	three	of	us	dragged	from	another	room	a	wide	four	-	poster
然后	这	三	的	我们	拖拽	从	其他	房间	一个	宽的	四	-	海报

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

然后我们三人从另一个房间拖来一张宽大的四柱床架，

['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lætərəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

crowding	it	laterally	against	the	window	.
拥挤	它	横向	反对	这	窗户	.

将它横向挤压在窗户上。

['hævɪŋ] [struːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɜːr] [baʊz] , [ɔːl] [naʊ] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˌɔːtə'mætiks] ,

Having	**strewn**	**it**	**with**	**fir**	**boughs**	**,**	**all**	**now**	**rested**	**on**	**it**	**with**	**drawn**	**automatics**	**,**
拥有	散落的	它	和	冷杉	树枝	,	全部	现在	休息	在	它	和	绘制	自动	,

他们用杉树枝铺满地面，然后全部拔出自动武器，倚靠在上面。

[tuː] [rɪ'læksɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [wɑːtʃt] .

two	**relaxing**	**while**	**the**	**third**	**watched**	**.**
二	放松	尽管	这	第三	观看	.

两人放松休息，第三人则在一旁观看。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ]['diːmən] [maɪt] [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp]

From	**whatever**	**direction**	**the**	**demon**	**might**	**come**	**,**	**our**	**potential**	**escape**
从	任何	方向	这	恶魔	可能	来	,	我们的	潜在的	逃脱

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

was	**provided**	**.**
曾是	假如	.

无论恶魔从哪个方向来，我们都已做好了逃生的准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['lædərz] ; [ɪf]

If	**it**	**came**	**from**	**within**	**the**	**house**	**,**	**we**	**had**	**the**	**window**	**ladders**	**;**	**if**
如果	它	来了	从	之内	这	房子	,	我们	有	这	窗户	梯子	;	如果

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

from	**outside**	**,**
从	外部	,

如果是从屋里进来的，我们有窗梯；如果是从屋外进来的，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sterz] .

the	**door**	**and**	**the**	**stairs**	**.**
这	门	和	这	楼梯	.

门和楼梯。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['presɪdənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'suː] [ˌjuː 'es][fɑːr]['iːv(ə)n] [æt; ət][wɜːrst] .

We	**did**	**not**	**think**	**,**	**judging**	**from**	**precedent**	**,**	**that**	**it**	**would**	**pursue**	**us**	**far**	**even**	**at**	**worst**	**.**
我们	做过	不是	思考	,	评判	从	先例	,	那	它	会	追求	我们	远的	甚至	在	最差	.

根据以往经验，我们认为即使最坏的情况发生，它也不会追究我们太远。

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪnɪstər] [haʊs] ,

I	**watched**	**from**	**midnight**	**to**	**1**	**o'clock**	**,**	**when**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**sinister**	**house**	**,**
我	观看	从	午夜	到	1	点钟	,	什么时候	在	尽管如此	的	这	险恶	房子	,

我从午夜一直守到凌晨一点，尽管那房子阴森森的，

[ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [felt] ['sɪŋgjələrli] ['draʊzi] .

the	**unprotected**	**window**	**,**	**and**	**the**	**approaching**	**thunder**	**and**	**lightning**	**,**	**I**	**felt**	**singularly**	**drowsy**	**.**
这	未受保护	窗户	,	和	这	接近	雷	和	闪电	,	我	毛毡	单独地	昏昏欲睡	.

窗户没有防护措施，加上即将到来的雷电，我感到异常困倦。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

I	**was**	**between**	**my**	**two**	**companions**	**.**
我	曾是	之间	我的	二	同伴	.

我当时站在我的两个同伴中间。

[dʒɔ:rdʒ] ['benɪt] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [təu'bei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

George	Bennett	being	toward	the	window	and	William	Tobey	toward	the	fireplace	.
乔治	贝内特	存在	朝向	这	窗户	和	威廉	托比	朝向	这	壁炉	.

乔治·贝内特面向窗户，威廉·托比面向壁炉。

['benɪt] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nɑ:mələs] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] ,

Bennett	was	asleep	,	having	apparently	felt	the	same	anomalous	drowsiness	which	affected	me	,
贝内特	曾是	睡着了	,	拥有	显然	毛毡	这	相同的	异常的	睡意	哪个	做作的	我	,

贝内特睡着了，显然他也和我一样感到异常困倦。

[soʊ][aɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [təu'bei][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wɑ:tʃ] [ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] .

so	I	designated	Tobey	for	the	next	watch	although	even	he	was	nodding	.
所以	我	指定的	托比	为了	这	下一个	手表	虽然	甚至	他	曾是	点头	.

所以我指定托比担任下一班保安，尽管他自己也点头表示同意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ɪn'tentli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['faɪərpleɪs] .

It	is	curious	how	intently	I	had	been	watching	that	fireplace	.
它	是	好奇的	如何	专注地	我	有	到过	观看	那	壁炉	.

真奇怪，我当时竟然如此专注地盯着那个壁炉看。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['θʌndər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ] [dri:mz] ,

The	increasing	thunder	must	have	affected	my	dreams	,
这	增加	雷	必须	有	做作的	我的	梦境	,

越来越响的雷声一定影响了我的梦境。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [bri:f] [taɪm] [aɪ] [slept] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][əˌpɑ:kə'lɪptɪk] ['vɪʒənz] .

for	in	the	brief	time	I	slept	there	came	to	me	apocalyptic	visions	.
为了	在	这	简短的	时间	我	睡着了	那里	来了	到	我	末日	愿景	.

因为在我短暂的睡眠期间，我看到了世界末日的景象。

[wʌns] [aɪ]['pɑ:rtli] [ə'weikt] ,

Once	I	partly	awaked	,
一次	我	部分	醒来	,

当我半梦半醒之后，

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sli:pər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['restləsli] [flʌŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃest] .

probably	because	the	sleeper	toward	the	window	had	restlessly	flung	an	arm	across	my	chest	.
大概	因为	这	轨枕	朝向	这	窗户	有	躁动不安	扔	一个	手臂	穿过	我的	胸部	.

可能是因为靠窗睡觉的人不安地把一只胳膊搭在我的胸口上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [təu'bei][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz]['sentɪn(ə)l] ,

I	was	not	sufficiently	awake	to	see	whether	Tobey	was	attending	to	his	duties	as	sentinel	,
我	曾是	不是	足够	醒	到	看	无论	托比	曾是	参加	到	他的	职责	作为	哨兵	,

我当时还没完全清醒，所以没看到托比是否在尽职尽责地站岗放哨。

[bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æŋ'zaɪəti] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

but	felt	a	distinct	anxiety	on	that	score	.
但	毛毡	一个	清楚的	焦虑	在	那	分数	.

但在这方面，我感到明显的焦虑。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][soʊ] ['pɔɪnjəntli] [ə'prest] [ˌem 'i:] .

Never	before	had	the	presence	of	evil	so	poignantly	oppressed	me	.
绝不	前	有	这	在场	的	邪恶的	所以	令人心酸地	受压迫者	我	.

我从未如此深刻地感受到邪恶的存在所带来的压迫感。

['leɪtər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [ə'gen] ,

Later	I	must	have	dropped	asleep	again	,
之后	我	必须	有	掉落	睡着了	再次	,

后来我大概又睡着了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæzməl] ['keɪɑ:s] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [li:pt] [wen] [ðə; ði]

for	it	was	out	of	a	phantasmal	chaos	that	my	mind	leaped	when	the
为了	它	曾是	出去	的	一个	幻影	混乱	那	我的	头脑	跳跃	什么时候	这

[naɪt] [gru:] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [ʃri:ks] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['fɔ:rmər] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r]

night	grew	hideous	with	shrieks	beyond	anything	in	my	former	experience	or
夜晚	生长	可怕	和	尖叫	超过	任何事物	在	我的	以前的	经验	或者

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

因为当夜色变得异常恐怖，尖叫声远超我以往的经验和想象时，我的思绪便从一种虚幻的混乱中跃然而出。

[ɪn] [ðæt] [ʃri:k] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [soʊl] [ʌv; əv] ['hju:mən] [fɪr] [ænd; ənd] ['ægəni] [klɔ:d] ['hoʊpləsli]

In	that	shrieking	the	inmost	soul	of	human	fear	and	agony	clawed	hopelessly
在	那	尖叫	这	最	灵魂	的	人类	害怕	和	痛苦	爪子	绝望地

[ænd; ənd] [ɪn'seɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ebəni] [geɪts] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

and	insanely	at	the	ebony	gates	of	oblivion	.
和	疯狂地	在	这	乌木	大门	的	遗忘	.

在那声尖叫中，人类内心深处的恐惧和痛苦绝望而疯狂地抓挠着遗忘的黑色大门。

[aɪ] [ə'woʊk] [tu:; tə] [red] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [daɪ'æbəlɪzəm] ,

I	awoke	to	red	madness	and	the	mockery	of	diabolism	,
我	醒来	到	红色的	疯狂	和	这	嘲讽	的	恶魔主义	,

我醒来时发现自己身处一片红色疯狂之中，以及魔鬼般的嘲弄之中。

[æz; əz] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['vɪstəz] [ðæt] ['foʊbɪk] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn]

as	farther	and	farther	down	inconceivable	vistas	that	phobic	and	crystalline
作为	更远	和	更远	向下	不可思议	景色	那	恐惧症	和	结晶体

['æŋgwɪʃ] [ri'tri:tid] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] .

anguish	retreated	and	reverberated	.
痛苦	撤退	和	回响	.

随着视线越来越远，在难以想象的壮丽景色中，那种恐惧和晶莹剔透的痛苦退却又回荡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] ,

There	was	no	light	,
那里	曾是	不	光	,

没有灯光。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [ðæt] [təu'bei] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

but	I	knew	from	the	empty	space	at	my	right	that	Tobey	was	gone	,
但	我	知道	从	这	空的	空间	在	我的	正确的	那	托比	曾是	已消失	,

但我从右边空荡荡的位置上就知道托比已经走了。

[gɑ:d] [ə'loʊn] [nu:] ['wɪðər] .

God	alone	knew	whither	.
上帝	独自的	知道	往哪里去	.

只有上帝知道去向何方。

[ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃest] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['hevi] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pər] [æt; ət] [maɪ] [left] .

Across	my	chest	still	lay	the	heavy	arm	of	the	sleeper	at	my	left	.
穿过	我的	胸部	仍然	躺	这	重的	手臂	的	这	轨枕	在	我的	左边	.

左侧睡着的人沉重的手臂仍然横放在我的胸前。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	came	the	devastating	stroke	of	lightning	which	shook	the	whole	mountain	,
然后	来了	这	毁灭性的	中风	的	闪电	哪个	摇晃	这	所有的	山	,

随后一道威力巨大的闪电击中了整座山，震动了整座山。

[lɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [krɪpts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [groʊv] , [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv]

lit	the	darkest	crypts	of	the	hoary	grove	,	and	splintered	the	patriarch	of
点燃	这	最黑暗的	墓穴	的	这	苍老	树林	,	和	破碎的	这	族长	的

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [tri:z] .

the	twisted	trees	.
这	扭曲	树木	.

照亮了古老树林中最黑暗的墓穴，也击碎了扭曲树木的始祖。

[ɪn] [ðə; ði] ['di:mən] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['faɪərbɔ:l] [ðə; ði] ['sli:pər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [waɪl]

In	the	demon	flash	of	a	monstrous	fireball	the	sleeper	started	up	suddenly	while
在	这	恶魔	闪光	的	一个	滔天	火球	这	轨枕	开始	向上	突然	尽管

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['vɪvɪdli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

the	glare	from	beyond	the	window	threw	his	shadow	vividly	upon	the	chimney
这	强光	从	超过	这	窗户	扔	他的	阴影	生动地	之上	这	烟囱

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [streɪd] .

above	the	fireplace	from	which	my	eyes	had	never	strayed	.
多于	这	壁炉	从	哪个	我的	眼睛	有	绝不	迷路了	.

在一团巨大的火球的魔光中，睡梦中的人猛然惊醒，窗外刺眼的阳光将他的影子清晰地投射在壁炉上方的烟囱上，而我的目光从未离开过那里。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [seɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['fæðəm] .

That	I	am	still	alive	and	sane	,	is	a	marvel	I	can	not	fathom	.
那	我	是	仍然	活	和	理智	,	是	一个	奇迹	我	能	不是	捉摸	.

我竟然还活着，而且神智清醒，这简直是个我无法理解的奇迹。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	can	not	fathom	it	,
我	能	不是	捉摸	它	,

我无法理解。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['benɪt] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['eni]

for	the	shadow	on	that	chimney	was	not	that	of	George	Bennett	or	of	any
为了	这	阴影	在	那	烟囱	曾是	不是	那	的	乔治	贝内特	或者	的	任何

['ʌðər] ['hju:mən] ['kri:tʃər] ;

other	human	creature	;
其他	人类	生物	;

因为烟囱上的影子既不是乔治·贝内特的，也不是任何其他人的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [ˌæbnɔ:r'mæləti] [frʌm; frəm] ['hɛlz] ['neðərˌmoʊst] ['kreɪtərz] ; [ə; eɪ] ['neɪmləs] ,

but	a	blasphemous	abnormality	from	hell's	nethermost	craters	;	a	nameless	,
但	一个	亵渎神明	紊乱 etc.	从	地狱的	最下层	陨石坑	;	一个	无名	,

但却是来自地狱最深处陨石坑的亵渎神灵的异常之物；一个无名的，

['ʃeɪpləs] [əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [maɪnd] [kʊd; kəd] ['fʊli] [græsp] [ænd; ənd] [noʊ] [pen] ['i:v(ə)n] ['pɑ:rtli]

shapeless	abomination	which	no	mind	could	fully	grasp	and	no	pen	even	partly
无形	厌恶	哪个	不	头脑	可以	完全	抓牢	和	不	笔	甚至	部分

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

形状怪异、难以捉摸的怪物，任何头脑都无法完全理解，任何笔墨都无法部分描述。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['mænʃ(ə)n] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ]

In	another	second	I	was	alone	in	the	accursed	mansion	,	shivering	and	gibbering
在	其他	第二	我	曾是	独自的	在	这	被诅咒的	大厦	,	瑟瑟发抖	和	胡言乱语

.

.
.

又过了一秒钟，我就独自一人待在这座被诅咒的宅邸里，瑟瑟发抖，语无伦次。

[dʒɔːrdʒ] ['benɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [təu'bei][hæd; həd][left][noʊ] [treɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

George	Bennett	and	William	Tobey	had	left	no	trace	,	not	even	of	a
乔治	贝内特	和	威廉	托比	有	左边	不	痕迹	，	不是	甚至	的	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

乔治·贝内特和威廉·托比没有留下任何痕迹，甚至连搏斗的痕迹都没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] .

They	were	never	heard	of	again	.	2	.
他们	是	绝不	听到	的	再次	.	2	.

此后，他们再也没有出现过消息。2.

[ə; eɪ] ['pæsər] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm]

A	Passer	in	the	Storm
一个	过路人	在	这	风暴

暴风雨中的过客

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['hɪdiəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [swɔðd] ['mænʃ(ə)n][aɪ] [leɪ] ['nɜːrvəsli]

For	days	after	that	hideous	experience	in	the	forest	-	swathed	mansion	I	lay	nervously
为了	天	后	那	可怕	经验	在	这	森林	-	裹挟着	大厦	我	躺	紧张地

[ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][maɪ][hoʊ'tel] [ruːm] [æt; ət] ['lɛfɜ-ts] ['kɔːrnərz] .

exhausted	in	my	hotel	room	at	Lefferts	Corners	.
筋疲力尽的	在	我的	酒店	房间	在	莱弗茨	角落	.

在森林环绕的豪宅里经历了那场可怕的遭遇之后，接下来的几天里，我一直神经紧张、精疲力竭地躺在莱弗茨角酒店房间里。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] , [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	remember	exactly	how	I	managed	to	reach	the	motor	-	car	,	start	it	,
我	做	不是	记住	确切地	如何	我	管理	到	抵达	这	发动机	-	车	，	开始	它	，

我不记得我是怎么走到汽车旁，又是怎么发动汽车的了。

[ænd; ənd][slɪp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	slip	unobserved	back	to	the	village	;
和	滑	未被观察到的	后退	到	这	村庄	;

然后悄悄溜回村子;

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'teɪn] [noʊ][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [seɪv] [ʌv; əv][waɪld] - [ɑːrmd] ['taɪtn] [triːz] , [dɪ'moʊniæk]

for	I	retain	no	distinct	impression	save	of	wild	-	armed	titan	trees	,	demoniac
为了	我	保持	不	清楚的	印象	节省	的	荒野	-	武装	泰坦	树木	，	恶魔

['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

mutterings	of	thunder	,
低语	的	雷	,

除了长着狂野手臂的泰坦巨树和恶魔般的雷鸣低语之外，我没有任何清晰的印象。

[ænd; ənd] [kə'rəuniən] ['ʃæˌdoʊz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [loʊ] [maʊndz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [ðə; ði]

and	Charonian	shadows	athwart	the	low	mounds	that	dotted	and	streaked	the
和	卡戎	阴影	横穿	这	低的	土堆	那	虚线	和	条纹	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

冥河的阴影笼罩着点缀着这片区域的低矮土丘。

[æz; əz][aɪ] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [bruːdid] [ɑːn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪn] - ['blæstɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

As	I	shivered	and	brooded	on	the	casting	of	that	brain	-	blasting	shadow	,
作为	我	瑟瑟发抖	和	沉思	在	这	铸件	的	那	脑	-	爆破	阴影	,

当我瑟瑟发抖，反复思索着那令人头晕目眩的阴影时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [praɪd] [aʊt][wʌn][ʌv; əv] ['ɝːθs] [su'priːm] ['hɒrəz] — [wʌn][ʌv; əv]

I	knew	that	I	had	at	last	pried	out	one	of	earth's	supreme	horrors	—	one	of
我	知道	那	我	有	在	最后的	撬开	出去	一	的	地球的	最高	恐怖	—	一	的

[ðoʊz] ['neɪmləs] [blaɪts] [ʌv; əv]['aʊtər] [vɔɪdz] [huːz] [feɪnt] ['diːmən] ['skrætʃɪŋz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

those	nameless	blights	of	outer	voids	whose	faint	demon	scratchings	we	sometimes
那些	无名	枯萎病	的	外	空隙	谁	头晕的	恶魔	抓挠声	我们	有时

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪm][ʌv; əv] [speɪs] ,

hear	on	the	farthest	rim	of	space	,
听到	在	这	最远	轮缘	的	空间	,

我知道我终于揭开了地球上最可怕的恐怖之一——那些外太空中无名的祸害之一，我们有时能在遥远的太空边缘听到它们微弱的恶魔般的抓挠声。

[jet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪnaɪt]['vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪ'mjuːnəti]

yet	from	which	our	own	finite	vision	has	given	us	a	merciful	immunity
然而	从	哪个	我们的	自己的	有限	想象	有	给定	我们	一个	仁慈	免疫

.

:

.

然而，正是我们有限的视野，仁慈地使我们免受其害。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ɔːr][aɪ'dentɪfaɪ] .

The	shadow	I	had	seen	,	I	hardly	dared	to	analyze	or	identify	.
这	阴影	我	有	已见	,	我	几乎	敢于	到	分析	或者	确认	.

我所看到的那个影子，我几乎不敢去分析或辨认。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [naɪt] ,

Something	had	lain	between	me	and	the	window	that	night	,
某物	有	莱恩	之间	我	和	这	窗户	那	夜晚	,

那天晚上，我和窗户之间隔着什么东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdəd] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ɔːf][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shuddered	whenever	I	could	not	cast	off	the	instinct	to	classify	it	.
但	我	颤抖	每当	我	可以	不是	投掷	离开	这	本能	到	分类	它	.

但每当我无法摆脱想要给它分类的本能时，我都会感到不寒而栗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][snaːrld] , [ɔːr] ['beɪd] , [ɔːr] [læft] ['titə] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd]

If	it	had	only	snarled	,	or	bayed	,	or	laughed	titteringly	—	even	that	would
如果	它	有	仅有的	纠缠	,	或者	海湾	,	或者	笑了	咯咯地笑着	—	甚至	那	会

[hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['hɪdiəsnəs] .

have	relieved	the	abysmal	hideousness	.
有	松了口气	这	极其糟糕	丑陋	.

如果它只是咆哮、吠叫或咯咯地笑——即使那样也能减轻它那可怕的丑陋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] .

But	it	was	so	silent	.
但	它	曾是	所以	沉默的	.

但是周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːrm][ɔːr] ['fɔːrleg] [ɑːn][maɪ] [tʃest] . . . .

It	had	rested	a	heavy	arm	or	foreleg	on	my	chest	.	.	.	.
它	有	休息	一个	重的	手臂	或者	前腿	在	我的	胸部	.	.	.	.

它把一条沉重的胳膊或前腿搭在我的胸口上.....

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr'gænɪk] , [ɔːr][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɔːr'gænɪk] . . . .

Obviously	it	was	organic	,	or	had	once	been	organic	.	.	.	.
明显地	它	曾是	有机的	,	或者	有	一次	到过	有机的	.	.	.	.

显然它是有机的，或者曾经是有机的.....

[dʒæn] [mɑːrtɛns] , [huːz] [ruːm] [aɪ][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [nɪr]

Jan	Martense	,	whose	room	I	had	invaded	,	was	buried	in	the	graveyard	near
一月	马滕斯	,	谁	房间	我	有	入侵	,	曾是	埋葬	在	这	墓地	靠近

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] . . . .

the	mansion	.	.	.	.
这	大厦	.	.	.	.

我曾擅自闯入过扬·马滕斯的房间，他被埋葬在宅邸附近的墓地里……

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['benɪt] [ænd; ənd][təu'beɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] . . .

I	must	find	Bennett	and	Tobey	,	if	they	lived	.	.	.
我	必须	寻找	贝内特	和	托比	,	如果	他们	居住地	.	.	.

我必须找到贝内特和托比，如果他们还活着的话……

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ? . . .

why	had	it	picked	them	,	and	left	me	for	the	last	?	.	.	.
为什么	有	它	挑选	他们	,	和	左边	我	为了	这	最后的	?	.	.	.

为什么它偏偏选中了他们，把我留到最后?

['draʊzinəs] [ɪz][soʊ]['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [driːmz] [ɑːr; ər][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] . . . .

Drowsiness	is	so	stifling	,	and	dreams	are	so	horrible	.	.	.	.
睡意	是	所以	令人窒息	,	和	梦境	是	所以	可怕	.	.	.	.

困倦令人窒息，噩梦也令人恐惧……

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ]['stɔːri][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɔːr] [breɪk] [daʊn]

In	a	short	time	I	realized	that	I	must	tell	my	story	to	someone	or	break	down
在	一个	短的	时间	我	已实现	那	我	必须	告诉	我的	故事	到	某人	或者	休息	向下

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

很快我就意识到，我必须把我的故事告诉别人，否则我会彻底崩溃。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][kwest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [fɪr] ,

I	had	already	decided	not	to	abandon	the	quest	for	the	lurking	fear	,
我	有	已经	决定	不是	到	放弃	这	寻求	为了	这	潜伏	害怕	,

我早已决定不放弃追寻潜藏的恐惧。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [ræʃ] ['ɪgnərəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [wɜːrs]

for	in	my	rash	ignorance	it	seemed	to	me	that	uncertainty	was	worse
为了	在	我的	皮疹	无知	它	似乎	到	我	那	不确定	曾是	更糟

[ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

than	enlightenment	,
比	启示	,

因为在我鲁莽无知的时候，我觉得不确定性比顿悟更糟糕。

[haʊ'evər] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

however	terrible	the	latter	might	prove	to	be	.
然而	糟糕的	这	后者	可能	证明	到	是	.

然而，后者最终可能会非常糟糕。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [ri'vɔlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ; [huːm] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

Accordingly	I	revolved	in	my	mind	the	best	course	to	pursue	;	whom	to	select
因此	我	旋转	在	我的	头脑	这	最好的	课程	到	追求	;	谁	到	选择

[fɔːr; fər][maɪ] ['kɔnfidənsiz] ,

for	my	confidences	,
为了	我的	秘密	,

于是，我开始反复思考最佳的应对方案；该选择谁作为我的知己，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'blitəreitid] [tu:] [men] [ænd; ənd] [kæst]

and	how	to	track	down	the	thing	which	had	obliterated	two	men	and	cast
和	如何	到	追踪	向下	这	事物	哪个	有	彻底摧毁	二	男人	和	投掷

[ə; eɪ] ['naɪtmer] ['ʃædoʊ] .

a	nightmare	shadow	.
一个	恶梦	阴影	.

以及如何追踪那个夺走两人性命并投下噩梦般阴影的怪物。

[maɪ] [tʃi:f] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['lɛfɝts] ['kɔ:rnərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['æfəb(ə)l] [ri'pɔ:təz] ,

My	chief	acquaintances	at	Lefferts	Corners	had	been	the	affable	reporters	,
我的	首席	熟人	在	莱弗茨	角落	有	到过	这	和蔼可亲	记者	,

我在莱弗茨角的主要熟人是那些和蔼可亲的记者们，

[ʌv; əv] [hu:m] ['sevrəl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['faɪn(ə)l] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] .

of	whom	several	still	remained	to	collect	final	echoes	of	the	tragedy	.
的	谁	一些	仍然	剩余	到	收集	最终的	回声	的	这	悲剧	.

其中还有几人留下来，收集这场悲剧的最后回响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ði:z] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['kɑ:li:g] ,

It	was	from	these	that	I	determined	to	choose	a	colleague	,
它	曾是	从	这些	那	我	决定	到	选择	一个	同事	,

我正是从这些人中决定选择一位同事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ] ['prefrəns] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [wʌn] ['ɑ:rθər]

and	the	more	I	reflected	the	more	my	preference	inclined	toward	one	Arthur
和	这	更多的	我	反映	这	更多的	我的	偏爱	倾斜	朝向	一	亚瑟

['mʌnroʊ] ,

Munroe	,
门罗	,

我越是思考，就越发偏爱亚瑟·门罗这个人。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] , [li:n] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [teɪst] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	dark	,	lean	man	of	about	thirty	-	five	,	whose	education	,	taste	,	intelligence	,
一个	黑暗的	,	倾斜	男人	的	关于	三十	-	五	,	谁	教育	,	品尝	,	智力	,

一位肤色黝黑、身材精瘦的男子，大约三十五岁，受过良好的教育，品味高雅，智力出众。

[ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:rk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə]

and	temperament	all	seemed	to	mark	him	as	one	not	bound	to
和	气质	全部	似乎	到	标记	他	作为	一	不是	边界	到

[kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

conventional	ideas	and	experiences	.
传统的	想法	和	经历	.

他的性情似乎也表明他是一个不受传统观念和经验束缚的人。

[ɑ:n] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['ɜ:rli] [sep'tembər] ['ɑ:rθər] ['mʌnroʊ] ['lisnd] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] .

On	an	afternoon	in	early	September	Arthur	Munroe	listened	to	my	story	.
在	一个	下午	在	早期的	九月	亚瑟	门罗	听着	到	我的	故事	.

九月初的一个下午，亚瑟·门罗听我讲述了我的故事。

[aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

I	saw	from	the	beginning	that	he	was	both	interested	and	sympathetic	,
我	锯	从	这	开始	那	他	曾是	两个都	感兴趣的	和	交感神经	,

我从一开始就看出他既感兴趣又富有同情心。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['ænəlaizd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	when	I	had	finished	he	analyzed	and	discussed	the	thing	with
和	什么时候	我	有	完成的	他	分析	和	讨论	这	事物	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

the	greatest	shrewdness	and	judgment	.
这	最	城府	和	判断	.

当我说完之后，他以极其敏锐和判断力分析和讨论了这件事。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] ;

His	advice	,	moreover	,	was	eminently	practical	;
他的	建议	,	而且	,	曾是	非常	实际的	;

此外，他的建议非常实用；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtɛns] ['mænʃ(ə)n]

for	he	recommended	a	postponement	of	operations	at	the	Martense	mansion
为了	他	受到推崇的	一个	延期	的	运营	在	这	马滕斯	大厦

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]

until	we	might	become	fortified	with	more	detailed	historical	and
直到	我们	可能	变得	强化	和	更多的	详细的	历史	和

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['deɪtə] .

geographical	data	.
地理	数据	.

因为他建议推迟在马滕斯宅邸的行动，直到我们能够掌握更详细的历史和地理数据为止。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] [wiː; wi] [kəumd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

On	his	initiative	we	combed	the	countryside	for	information	regarding	the
在	他的	倡议	我们	梳理过的	这	农村	为了	信息	关于	这

['terəb(ə)l] [mɑːrtɛns] ['fæməli] ,

terrible	Martense	family	,
糟糕的	马滕斯	家庭	,

在他的倡议下，我们走遍乡村，搜寻有关可怕的马滕斯家族的信息。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['maːvləsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æn'sestrəl]['daɪəri] .

and	discovered	a	man	who	possessed	a	marvelously	illuminating	ancestral	diary	.
和	发现	一个	男人	WHO	拥有	一个	奇妙地	启发性的	祖先的	日记	.

然后他发现了一位拥有极具启发性的祖先日记的人。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['mʌŋgrəl] [æz; əz]

We	also	talked	at	length	with	such	of	the	mountain	mongrels	as
我们	还	谈话	在	长度	和	这样的	的	这	山	杂种狗	作为

[hæd; həd][nɑːt][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [ri'məutə] [sloʊps] ,

had	not	fled	from	the	terror	and	confusion	to	remoter	slopes	,
有	不是	逃亡	从	这	恐怖	和	困惑	到	遥控器	连续下坡	,

我们还与一些没有因为恐惧和混乱而逃到偏远山坡上的山地杂种狗进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [tæsk] — [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd]

and	arranged	to	precede	our	culminating	task	—	the	exhaustive	and
和	安排	到	先于	我们的	高潮	任务	—	这	详尽的	和

[dɪ'fɪnətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri]

definitive	examination	of	the	mansion	in	the	light	of	its	detailed	history
最终的	考试	的	这	大厦	在	这	光	的	它是	详细的	历史

— [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][spɑːts] [ə'soʊsieɪtɪd]

—	with	an	equally	exhaustive	and	definitive	examination	of	spots	associated
—	和	一个	同样地	详尽的	和	最终的	考试	的	地点	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['skwɑːtər] ['ledʒənd] .

with	the	various	tragedies	of	squatter	legend	.
和	这	各种各样的	悲剧	的	非法占地者	传奇	.

并安排在进行最终任务——根据豪宅的详细历史对其进行详尽而权威的考察——之前，先对与非法居住者传说中的各种悲剧相关的地点进行同样详尽而权威的考察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [ɪn'laɪtnɪŋ] ,

The	results	of	this	examination	were	not	at	first	very	enlightening	,
这	结果	的	这	考试	是	不是	在	第一的	非常	启发性的	,

这次检查的结果起初并没有带来太多启发。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌtæbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['ferli] [sɪg'nɪfɪkənt] [trend] ;

though	our	tabulation	of	them	seemed	to	reveal	a	fairly	significant	trend	;
尽管	我们的	制表	的	他们	似乎	到	揭示	一个	相当	重要的	趋势	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

尽管我们对这些数据进行了统计，结果似乎揭示了一个相当显著的趋势；即：

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hɒrəz] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] ['eriəz] ['iːðər]

that	the	number	of	reported	horrors	was	by	far	the	greatest	in	areas	either
那	这	数字	的	据报道	恐怖	曾是	经过	远的	这	最	在	区域	任何一个

[kəm'pærətɪvli] [nɪr] [ðə; ði] [ə'vɔɪdɪd] [haʊs] [ɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

comparatively	near	the	avoided	house	or	connected	with	it	by	stretches	of	the
比较	靠近	这	避免	房子	或者	连接	和	它	经过	伸展	的	这

['mɔːrbɪdli] ['oʊvə-nʌɹɪʃt] ['fɔːrɪst] .

morbidly	overnourished	forest	.
病态地	营养过剩	森林	.

据报道，恐怖事件的数量在距离被避开的房屋相对较近的地区，或者与被过度生长的森林相连的地区，是最多的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ik'sepʃənz] ; [ɪn'diːd] ,

There	were	,	it	is	true	,	exceptions	;	indeed	,
那里	是	,	它	是	真的	,	例外情况	;	的确	,

的确，也有例外；事实上，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪr] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['triːləs] [speɪs]

the	horror	which	had	caught	the	world's	ear	had	happened	in	a	treeless	space
这	恐怖	哪个	有	捕捉	这	世界的	耳朵	有	发生	在	一个	无树	空间

[rɪ'moʊt] [ə'laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] [kə'nektɪŋ] [wʊdz] .

remote	alike	from	the	mansion	and	from	any	connecting	woods	.
偏僻的	同样	从	这	大厦	和	从	任何	连接	树林	.

震惊世界的恐怖事件发生在远离宅邸和任何相连树林的荒凉空地上。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] ,

As	to	the	nature	and	appearance	of	the	lurking	fear	,
作为	到	这	自然	和	外貌	的	这	潜伏	害怕	,

至于潜藏的恐惧的性质和表现形式，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd] ['wɪtləs] ['ʃænti] - ['dwelərz] .

nothing	could	be	gained	from	the	scared	and	witless	shanty	-	dwellers	.
没有什么	可以	是	获得	从	这	害怕的	和	愚蠢	棚屋	-	居民	.

从那些胆小愚钝的棚户区居民身上什么也得不到。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['dev(ə)l]

In	the	same	breath	they	called	it	a	snake	and	a	giant	,	a	thunder	-	devil
在	这	相同的	气息	他们	称为	它	一个	蛇	和	一个	巨大的	,	一个	雷	-	魔鬼

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] ,

and	a	bat	,
和	一个	蝙蝠	,

他们同时称它为蛇和巨人，雷霆恶魔和蝙蝠。

[ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [triː] .

a	vulture	and	a	walking	tree	.
一个	秃鹫	和	一个	步行	树	.

一只秃鹫和一棵会走路的树。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊ'evər] ,

We	did	,	however	,
我们	做过	,	然而	,

然而，我们确实做到了。

[diːm] [ɑːr'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ['haɪli]
deem **ourselves** **justified** **in** **assuming** **that** **it** **was** **a** **living** **organism** **highly**
认为 我们自己 合理的 在 假设 那 它 曾是 一个 活的 生物 高度
[sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] ;
susceptible **to** **electrical** **storms** **;**
易受影响的 到 电气 暴风雨 ;

我们有理由认为它是一种极易受到雷暴影响的生物体;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [sə'dʒestɪd] [wɪŋz] ,
and **although** **certain** **of** **the** **stories** **suggested** **wings** **,**
和 虽然 肯定 的 这 故事 建议 翅膀 ,

虽然某些故事暗示了翅膀,

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪts] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]['oʊpən]['speɪsɪz] [meɪd] [lænd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr]
we **believed** **that** **its** **aversion** **for** **open** **spaces** **made** **land** **locomotion** **a** **more**
我们 相信 那 它是 厌恶 为了 打开 空间 制成 土地 运动 一个 更多的
['prɑːbəb(ə)l] ['θiːəri] .
probable **theory** **.**
可能 理论 .

我们认为，它对开阔空间的厌恶使得陆地移动成为一种更可能的理论。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['riːəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ]
The **only** **thing** **really** **incompatible** **with** **the** **latter** **view** **was** **the** **rapidity** **with**
这 仅有的 事物 真的 不相容 和 这 后者 看法 曾是 这 快速 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði] [diːdz]
which **the** **creature** **must** **have** **traveled** **in** **order** **to** **perform** **all** **the** **deeds**
哪个 这 生物 必须 有 旅行 在 命令 到 履行 全部 这 契约
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attributed **to** **it** **.**
归因于 到 它 .

后一种观点唯一真正不符的是，为了完成所有归于它的壮举，该生物必须以极快的速度行进。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['skwɔtəz] ['betər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ['laɪkəbl]
When **we** **came** **to** **know** **the** **squatters** **better** **,** **we** **found** **them** **curiously** **likable**
什么时候 我们 来了 到 知道 这 非法占地者 更好的 , 我们 成立 他们 奇怪的是 讨人喜欢
[ɪn] ['meni] [weɪz] .
in **many** **ways** **.**
在 许多 方式 .

当我们对这些非法居住者有了更深入的了解后，我们发现他们在很多方面都出奇地讨人喜欢。

['sɪmp(ə)l] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Simple **animals** **they** **were** **,** **gently** **descending** **the** **evolutionary** **scale** **because** **of**
简单的 动物 他们 是 , 轻轻地 下降 这 进化 规模 因为 的
[ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
their **unfortunate** **ancestry** **and** **stultifying** **isolation** **.**
他们的 不幸 祖先 和 令人窒息的 隔离 .

它们只是简单的动物，由于不幸的祖先和令人窒息的孤立，在进化阶梯上缓缓下降。

[ðeɪ] [fɪrd] ['aʊt'saɪdər] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
They **feared** **outsiders** **,** **but** **slowly** **grew** **accustomed** **to** **us** **;**
他们 害怕 局外人 , 但 缓慢地 生长 习惯 到 我们 ;

他们害怕外来者，但慢慢地习惯了我们;

['faɪnəli] ['helpɪŋ] ['væstli] [wen] [wiː; wi] [biːt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
finally **helping** **vastly** **when** **we** **beat** **down** **all** **the** **thickets** **and** **tore** **out** **all** **the**
最后 帮助 非常 什么时候 我们 打 向下 全部 这 灌木丛 和 撕裂 出去 全部 这
[paːtiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [fɪr] .
partitions **of** **the** **mansion** **in** **our** **search** **for** **the** **lurking** **fear** **.**
分区 的 这 大厦 在 我们的 搜索 为了 这 潜伏 害怕 .

最后，当我们砍倒所有灌木丛，拆除宅邸的所有隔墙，寻找潜伏的恐惧时，这才有了巨大的帮助。

[wen] [wi:; wi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][help][ˌju: 'es][faɪnd] ['benɪt] [ænd; ənd][təu'bei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tru:li]
When **we** **asked** **them** **to** **help** **us** **find** **Bennett** **and** **Tobey** **they** **were** **truly**
什么时候 我们 问 他们 到 帮助 我们 寻找 贝内特 和 托比 他们 是 真的
[dɪ'strest] ;
distressed **;**
苦恼 ;

当我们请求他们帮忙寻找贝内特和托比时，他们非常难过；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help][ˌju: 'es] ,
for **they** **wanted** **to** **help** **us** **,**
为了 他们 通缉 到 帮助 我们 ,

因为他们想帮助我们，

[jet] [nu:] [ðæt] [ði:z] ['vɪktəms][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðer; ðər]
yet **knew** **that** **these** **victims** **had** **gone** **as** **wholly** **out** **of** **the** **world** **as** **their**
然而 知道 那 这些 受害者 有 已消失 作为 完全 出去 的 这 世界 作为 他们的
[oʊn] ['mɪsɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
own **missing** **people** **.**
自己的 丢失的 人们 .

然而，他们也知道这些受害者已经彻底离开了这个世界，就像他们自己失踪的亲人一样。

[ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] ,
That **great** **numbers** **of** **them** **had** **actually** **been** **killed** **and** **removed** **,**
那 伟大的 数字 的 他们 有 实际上 到过 被杀 和 已移除 ,

事实上，他们当中有相当一部分人已被杀害并转移。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs]
just **as** **the** **wild** **animals** **had** **long** **been** **exterminated** **,** **we** **were** **of** **course**
只是 作为 这 荒野 动物 有 长的 到过 灭绝 , 我们 是 的 课程
['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] ;
thoroughly **convinced** **;**
彻底 确信 ;

就像野生动物早已被灭绝一样，我们当然深信不疑；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['trædʒədi] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
and **we** **waited** **apprehensively** **for** **further** **tragedies** **to** **occur** **.**
和 我们 等待 忧心忡忡地 为了 更远 悲剧 到 发生 .

我们忐忑不安地等待着更多悲剧的发生。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][wi:; wi][wɜ:r; wər]['pʌz(ə)ld][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [læk] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
By **the** **middle** **of** **October** **we** **were** **puzzled** **by** **our** **lack** **of** **progress** **.**
经过 这 中间 的 十月 我们 是 困惑 经过 我们的 缺少 的 进步 .

到了十月中旬，我们对进展缓慢感到困惑。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [naɪts] [noʊ][dɪ'moʊniæk] [ə'grɛʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Owing **to** **the** **clear** **nights** **no** **demoniac** **aggressions** **had** **taken** **place** **,**
欠款 到 这 清除 夜晚 不 恶魔 攻击行为 有 已采取 地方 ,

由于夜晚晴朗，没有发生任何恶魔袭击事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][veɪn] ['sɜ:tʃɪz] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['kʌntri]
and **the** **completeness** **of** **our** **vain** **searches** **of** **house** **and** **country**
和 这 完整性 的 我们的 徒劳 搜索 的 房子 和 国家
['ɔ:lmoʊst][droʊv][ju: 'es][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:n] - [mə'tɪriəl] ['eɪdʒənsi] .
almost **drove** **us** **to** **regard** **the** **lurking** **fear** **as** **a** **non** **-** **material** **agency** **.**
几乎 驾驶 我们 到 看待 这 潜伏 害怕 作为 一个 非 - 材料 机构 .

我们徒劳地搜遍了房屋和国家，几乎让我们把潜伏的恐惧视为一种非物质的力量。

[wi:; wi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][hɔ:lt]['aʊər; ɑ:r] [ekspləˈreɪʃnz] ,
We **feared** **that** **the** **cold** **weather** **would** **come** **on** **and** **halt** **our** **explorations** **,**
我们 害怕 那 这 寒冷的 天气 会 来 在 和 停止 我们的 探索 ,

我们担心寒冷天气会来袭，阻碍我们的探险活动。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['diːmən][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['kwaɪət][ɪn]['wɪntər] .

for	all	agreed	that	the	demon	was	generally	quiet	in	winter	.
为了	全部	同意	那	这	恶魔	曾是	一般来说	安静的	在	冬天	.

大家都一致认为，这个恶魔在冬天通常比较安静。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['deɪlaɪt]

Thus	there	was	a	kind	of	haste	and	desperation	in	our	last	daylight
因此	那里	曾是	一个	种类	的	匆忙	和	绝望	在	我们的	最后的	日光

['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] - ['vɪzɪtɪd] ['hæmlət] ;

canvass	of	the	horror	-	visited	hamlet	;
帆布	的	这	恐怖	-	到访	村庄	;

因此，在我们最后一次白天对这个遭受恐怖袭击的小村庄进行实地考察时，充满了一种匆忙和绝望；

[ə; eɪ]['hæmlət] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] - [fɪrz] .

a	hamlet	now	deserted	because	of	the	squatters	'	fears	.
一个	村庄	现在	荒凉的	因为	的	这	非法占地者	-	恐惧	.

由于非法占地者的恐惧，这个小村庄现在已经荒废了。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['skwɑːtər]['hæmlət][hæd; həd] [bɔːrn] [noʊ] [neɪm] ,

The	ill	-	fated	squatter	hamlet	had	borne	no	name	,
这	患病的	-	命中注定	非法占地者	村庄	有	出生	不	姓名	,

这个不幸的棚户区没有名字。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [ðoʊ] ['triːləs] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌelə'veɪʃənz]

but	had	long	stood	in	a	sheltered	though	treeless	cleft	between	two	elevations
但	有	长的	站立	在	一个	避难所	尽管	无树	裂	之间	二	海拔

[kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [koʊn] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [hɪl] .

called	respectively	Cone	Mountain	and	Maple	Hill	.
称为	分别	锥体	山	和	枫	爬坡道	.

但它长期以来一直矗立在两座分别被称为锥山和枫树山的山丘之间一个隐蔽但无树的裂缝中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə]['meɪp(ə)l] [hɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][koʊn] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	closer	to	Maple	Hill	than	to	Cone	Mountain	,
它	曾是	更近	到	枫	爬坡道	比	到	锥体	山	,

它离枫树山比离锥山更近。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ə'bəʊdz] [ɪn'diːd] ['biːɪŋ] ['dʌgauts] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

some	of	the	crude	abodes	indeed	being	dugouts	on	the	side	of	the	former
一些	的	这	原油	住所	的确	存在	球员休息区	在	这	边	的	这	以前的

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

有些简陋的住所实际上是以前高地旁边的地窖。

[ˌdʒiːə'græfɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n]

Geographically	it	lay	about	two	miles	northwest	of	the	base	of	Tempest	Mountain
地理上	它	躺	关于	二	英里	西北	的	这	根据	的	暴风雨	山

,

,

,

从地理位置上看，它位于暴风山山脚西北约两英里处。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] - [gɜːrt]['mænʃ(ə)n] .

and	three	miles	from	the	oak	-	girt	mansion	.
和	三	英里	从	这	橡木	-	束	大厦	.

距离橡树环绕的豪宅三英里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

Of	the	distance	between	the	hamlet	and	the	mansion	,
的	这	距离	之间	这	村庄	和	这	大厦	,

村庄与庄园之间的距离，

['fʊli] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæmlɪts] [saɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] ['kʌntri] ;
fully two miles and a quarter on the hamlet's side was entirely open country ;
完全 二 英里 和 一个 四分之一 在 这 哈姆雷特的 边 曾是 完全 打开 国家 ;

村庄一侧整整两英里又四分之一的路程都是开阔地带;

[ðə; ði] [pleɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ferli] ['levə)l] ['kærəktər] [seɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['sneɪklaɪk]
the plain being of fairly level character save for some of the low snakelike
这 清楚的 存在 的 相当 等级 特点 节省 为了 一些 的 这 低的 蛇状
[maʊndz] ,
mounds ,
土堆 ,

除了几处低矮的蛇形土堆外，这片平原地势相当平坦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['oʊnli] [græs] [ænd; ənd] ['skætərd] [wiːdz] .
and having as vegetation only grass and scattered weeds .
和 拥有 作为 植被 仅有的 草 和 疏散 杂草 .

植被只有草和零星的杂草。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [tə'pɑːgrəfi] ,
Considering this topography ,
考虑 这 地形 ,

考虑到这种地形，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
we had finally concluded that the demon must have come by way of
我们 有 最后 结束 那 这 恶魔 必须 有 来 经过 方式 的
[koʊn] ['maʊnt(ə)n] ,
Cone Mountain ,
锥体 山 ,

我们最终得出结论，恶魔一定是经过锥山来的。

[ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['sʌðərn] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
a wooded southern prolongation of which ran to within a short distance of
一个 树木繁茂的 南部 延长 的 哪个 跑 到 之内 一个 短的 距离 的
[ðə; ði] ['westərnmoʊst] [spɜːr] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .
the westernmost spur of Tempest Mountain .
这 最西端 刺 的 暴风雨 山 .

其南部延伸段树木繁茂，一直延伸到距离暴风山最西侧山脊不远的地方。

[ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [graʊnd] [wiː; wi] [treɪst] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [frʌm; frəm] ['meɪp(ə)l]
The upheaval of ground we traced conclusively to a landslide from Maple
这 动荡 的 地面 我们 追踪 最终 到 一个 滑坡 从 枫
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

我们最终确定地面隆起是由枫树山的山体滑坡造成的。

[ə; eɪ] [tɔːl] [loʊn] ['splɪntəd] [triː] [ɑːn] [huːz] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a tall lone splintered tree on whose side had been the striking point of the
一个 高的 孤独 破碎的 树 在 谁 边 有 到过 这 引人注目 观点 的 这
['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [fiːnd] .
thunderbolt which summoned the fiend .
霹雳 哪个 被召唤 这 恶魔 .

一棵高大孤零零的断枝树，它侧面曾是召唤恶魔的雷霆击中的地方。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ɔːr] [mɔːr] ['ɑːrθər] ['mʌnroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [maɪ'nuːtli] ['oʊvər]
As for the twentieth time or more Arthur Munroe and I went minutely over
作为 为了 这 第二十 时间 或者 更多的 亚瑟 门罗 和 我 去 精确到分钟 超过
['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaiəleitid] ['vɪlɪdʒ] ,
every inch of the violated village ,
每一个 英寸 的 这 违反 村庄 ,

至于我和亚瑟·门罗，这已经是第二十次甚至更多次仔细勘察了那个被蹂躏的村庄的每一寸土地了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ænd; ənd]

we	were	filled	with	a	certain	discouragement	coupled	with	vague	and
我们	是	已填	和	一个	肯定	沮丧	耦合	和	模糊的	和

['nɑ:v(ə)l] [fɪrz] .

novel	fears	.
小说	恐惧	.

我们感到有些沮丧，同时还夹杂着一些模糊而陌生的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kju:tli] [ʌn'kæni] , ['i:v(ə)n] [wen] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

It	was	acutely	uncanny	,	even	when	frightful	and	uncanny	things	were
它	曾是	急性	不可思议	,	甚至	什么时候	可怕	和	不可思议	事物	是

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

即使在可怕和诡异的事情司空见惯的年代，这仍然显得格外诡异。

[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['blæŋkli] ['klu:ləs] [ə; eɪ] [si:n] ['æftər] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] ;

to	encounter	so	blankly	clueless	a	scene	after	such	overwhelming	occurrences	;
到	遇到	所以	茫然地	一无所知	一个	场景	后	这样的	压倒	发生	;

在经历了如此令人震惊的事件之后，却遭遇了如此茫然无措的场景；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mu:vd] [ə'baʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ledn] ,

and	we	moved	about	beneath	the	leaden	,
和	我们	已搬	关于	下面	这	铅灰色	,

我们在铅灰色的地面下移动着，

['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trædʒɪk] [də'rekʃnləsˌdaɪ'rekʃnləs] [zi:l] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

darkening	sky	with	that	tragic	directionless	zeal	which	results	from	a
变暗	天空	和	那	悲惨	无方向	热情	哪个	结果	从	一个

[kəm'baɪnd] [sens] [ʌv; əv] [fju:'tɪləti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

combined	sense	of	futility	and	necessity	of	action	.
合并	感觉	的	无用	和	必要性	的	行动	.

天空阴沉下来，带着一种悲怆的、漫无目的的热情，这种热情源于行动的徒劳感和必要性。

['aʊər; ɑ:r] [ker] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['mɪnɪt] ; ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['entərd] , ['evri] ['hɪlsaɪd]

Our	care	was	gravely	minute	;	every	cottage	was	again	entered	,	every	hillside
我们的	关心	曾是	严重地	分钟	;	每一个	小屋	曾是	再次	进入	,	每一个	山坡

['dʌgaʊt] [ə'gen] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['bɑ:dɪz] ,

dugout	again	searched	for	bodies	,
独木舟	再次	搜索	为了	身体	,

我们极其细致地进行了检查；每间小屋都再次进入，山坡上的每一个掩体都再次搜寻了尸体。

['evri] ['θɔ:rni] [fʊt] [ʌv; əv] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [sloʊp] [ə'gen] [skænd] [fɔ:r; fər] [denz] [ænd; ənd] [keivz] , [bʌt; bət]

every	thorny	foot	of	adjacent	slope	again	scanned	for	dens	and	caves	,	but
每一个	带刺的	脚	的	邻近的	坡	再次	扫描	为了	巢穴	和	洞穴	,	但

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

all	without	result	.
全部	没有	结果	.

他们再次仔细搜寻了相邻山坡上每一寸长满荆棘的地面，寻找洞穴和巢穴，但一无所获。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [veɪg] [nu:] [fɪrz] ['hɔvəd] ['menəsɪŋli] ['oʊvər] [ju: 'es] ;

And	yet	,	as	I	have	said	,	vague	new	fears	hovered	menacingly	over	us	;
和	然而	,	作为	我	有	说	,	模糊的	新的	恐惧	悬停	威胁地	超过	我们	;

然而，正如我所说，一种模糊的新恐惧笼罩着我们；

[æz; əz] [ɪf] ['dʒaɪənt] [bæt] - [wɪŋd] ['grɪfən] [skwɔtid] [ɪn'vɪzəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] [ænd; ənd]

as	if	giant	bat	-	winged	gryphons	squatted	invisibly	on	the	mountain	-	tops	and
作为	如果	巨大的	蝙蝠	-	有翅膀的	狮鹫	蹲着	隐形地	在	这	山	-	最高额	和

[lɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə'bædən] - [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] ['gʌlfs] .

leered	with	Abaddon	-	eyes	that	had	looked	on	transcosmic	gulfs	.
斜视	和	阿巴顿	-	眼睛	那	有	看起来	在	跨宇宙	海湾	.

仿佛巨大的蝙蝠翼狮鹫隐形地蹲伏在山顶，用如同阿巴顿般的眼睛窥视着宇宙的深渊。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ;

As	the	afternoon	advanced	,	it	became	increasingly	difficult	to	see	;
作为	这	下午	先进的	,	它	成为	日益	难的	到	看	;

随着下午时间的推移，能见度越来越低；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər] ['tempɪst]

and	we	heard	the	rumble	of	a	thunderstorm	gathering	over	Tempest
和	我们	听到	这	隆隆	的	一个	雷雨	采集	超过	暴风雨

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

我们听到暴风山上空雷声隆隆，那是雷暴正在聚集的声音。

[ðɪs] [saʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti]['nætʃ(ə)rəli] [stɜːrd] [ˌjuː 'es] ,

This	sound	in	such	a	locality	naturally	stirred	us	,
这	声音	在	这样的	一个	地点	自然	搅拌	我们	,

在这样的地方听到这种声音，自然而然地触动了我们。

[ðoʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

though	less	than	it	would	have	done	at	night	.
尽管	较少的	比	它	会	有	完毕	在	夜晚	.

虽然比夜间的情况要好一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [hoʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [læst] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər]

As	it	was	,	we	hoped	desperately	that	the	storm	would	last	until	well	after
作为	它	曾是	,	我们	希望	绝望地	那	这	风暴	会	最后的	直到	出色地	后

[dɑːrk] ;

dark	;
黑暗的	;

事实上，我们当时非常希望这场暴风雨能持续到天黑以后；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['eɪmləs] ['hɪlsaɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	with	that	hope	turned	from	our	aimless	hillside	searching	toward	the
和	和	那	希望	转向	从	我们的	漫无目的	山坡	搜索	朝向	这

['nɪrəst] [ɪn'hæbɪtɪd]['hæmlət][tuː; tə]['gæðər] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['skwɔtəz] [æz; əz] ['hɛlpɜ-z] [ɪn][ðə; ði]

nearest	inhabited	hamlet	to	gather	a	body	of	squatters	as	helpers	in	the
最近的	有人居住的	村庄	到	收集	一个	身体	的	非法占地者	作为	助手	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

于是，我们放弃了漫无目的地在山坡上搜寻，转而前往最近的有人居住的小村庄，召集了一些棚户居民来协助调查。

['tɪmɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Timid	as	they	were	,
胆小	作为	他们	是	,

尽管他们胆怯，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'spaɪərd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [prə'tektɪv]

a	few	of	the	younger	men	were	sufficiently	inspired	by	our	protective
一个	很少	的	这	年轻	男人	是	足够	灵感	经过	我们的	保护的

['liːdərʃɪp] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] [help] .

leadership	to	promise	such	help	.
领导	到	承诺	这样的	帮助	.

一些年轻男子受到我们保护性领导的鼓舞，承诺会提供这样的帮助。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] ,

We	had	hardly	more	than	turned	,	however	,
我们	有	几乎	更多的	比	转向	,	然而	,

然而，我们才刚刚转过身，

[wen] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn] [ðæt] ['ʃeltər] [bɪ'keɪm]

when	there	descended	such	a	blinding	sheet	of	torrential	rain	that	shelter	became
什么时候	那里	下降	这样的	一个	失明	床单	的	滂沱	雨	那	庇护所	成为

[ɪm'perətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

当时倾盆大雨来袭，遮天蔽日，寻找避雨之处势在必行。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] , ['ɔ:lmoʊst][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['stʌmb(ə)l]

The	extreme	,	almost	nocturnal	darkness	of	the	sky	caused	us	to	stumble
这	极端	,	几乎	夜	黑暗	的	这	天空	导致	我们	到	绊倒

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

天空极度漆黑，几乎如同夜晚一般，这让我们沮丧地跌跌撞撞。

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪt]

but	guided	by	the	frequent	flashes	of	lightning	and	by	our	minute
但	引导	经过	这	频繁	闪光灯	的	闪电	和	经过	我们的	分钟

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [li:st] ['pɔ:rəs] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ;

knowledge	of	the	hamlet	we	soon	reached	the	least	porous	cabin	of	the	lot	;
知识	的	这	村庄	我们	很快	达到	这	至少	多孔	舱	的	这	很多	;

但凭借频繁的闪电和我们对这个小村庄的深入了解，我们很快就找到了其中最不漏水的木屋；

[æn; ən] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔ:gz][ænd; ənd] ['bɔrdz] [hu:z] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɔ:r]

an	heterogeneous	combination	of	logs	and	boards	whose	still	existing	door
一个	异质	组合	的	日志	和	板	谁	仍然	现存的	门

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['taɪni] ['wɪndoʊ] [bəuθ] [feɪst] ['meɪp(ə)l] [hɪl] .

and	single	tiny	window	both	faced	Maple	Hill	.
和	单身的	微小的	窗户	两个都	面对	枫	爬坡道	.

由原木和木板组成的异质建筑，其现存的门和唯一的小窗户都面向枫树山。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ˌju: 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

Barring	the	door	after	us	against	the	fury	of	the	wind	and	rain	,
禁止	这	门	后	我们	反对	这	愤怒	的	这	风	和	雨	,

在我们身后，他关上门，抵挡狂风暴雨。

[wi:; wi][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [kru:d] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['fri:kwənt] ['sɜ:tʃɪz] [hæd; həd]

we	put	in	place	the	crude	window	shutter	which	our	frequent	searches	had
我们	放	在	地方	这	原油	窗户	快门	哪个	我们的	频繁	搜索	有

[tɔ:t] [ˌju: 'es] [wer] [tu:; tə][faɪnd] .

taught	us	where	to	find	.
教授	我们	在哪里	到	寻找	.

我们安装了一个简易的百叶窗，这是我们多次寻找后才知道在哪里能找到的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɪzməl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n] ['rɪkəti] [bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] ,

It	was	dismal	sitting	there	on	rickety	boxes	in	the	pitchy	darkness	,
它	曾是	惨淡	坐着	那里	在	摇摇晃晃的	盒子	在	这	音调	黑暗	,

坐在摇摇晃晃的箱子上，周围一片漆黑，真是凄凉。

[bʌt; bət][wi:; wi] [smoʊkt] [paɪps][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flæʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kɪt] [læmps][ə'baʊt] .

but	we	smoked	pipes	and	occasionally	flashed	our	pocket	lamps	about	.
但	我们	熏制	管道	和	偶尔	闪光灯	我们的	口袋	灯	关于	.

但我们抽烟斗，偶尔还会晃动一下口袋灯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [kræks] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ;

Now	and	then	we	could	see	the	lightning	through	cracks	in	the	wall	;
现在	和	然后	我们	可以	看	这	闪电	通过	裂缝	在	这	墙	;

我们偶尔能透过墙壁的裂缝看到闪电；

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'kredəbli] [dɑːrk] [ðæt] [iːtʃ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɪvɪd] .

the	afternoon	was	so	incredibly	dark	that	each	flash	was	extremely	vivid	.
这	下午	曾是	所以	难以置信	黑暗的	那	每个	闪光	曾是	极其	生动	.

下午的光线非常昏暗，以至于每一次闪光都显得格外清晰。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['vɪdʒɪl] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ʌv; əv] [maɪ] ['gæstli] [naɪt] [ɑːn] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .

The	stormy	vigil	reminded	me	shudderingly	of	my	ghastly	night	on	Tempest	Mountain	.
这	暴风雨	守夜	提醒	我	颤抖着	的	我的	阴森	夜晚	在	暴风雨	山	.

暴风雨中的守夜让我不寒而栗地想起了我在暴风山上度过的那个可怕的夜晚。

[maɪ] [maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['naɪtmer] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

My	mind	turned	to	that	odd	question	which	had	kept	recurring	ever	since	the	nightmare	thing	had	happened	;
我的	头脑	转向	到	那	奇怪的	问题	哪个	有	保留	再次发生的	曾经	自从	这	恶梦	事物	有	发生	;

我的思绪回到了那个奇怪的问题上，自从那场噩梦发生以来，这个问题就一直萦绕在我的脑海中；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['diːmən] ,

and	again	I	wondered	why	the	demon	,
和	再次	我	想知道	为什么	这	恶魔	,

我又一次想知道，为什么恶魔.....

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

approaching	the	three	watchers	either	from	the	window	or	the	interior	,
接近	这	三	观察者	任何一个	从	这	窗户	或者	这	内部的	,

从窗户或室内接近那三个观察者，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , ' ,

had	begun	with	the	men	on	each	side	and	left	the	middle	man	till	the	last	,	'	,
有	开始	和	这	男人	在	每个	边	和	左边	这	中间	男人	直到	这	最后的	,	'	,

先从两侧的人开始，把中间人留到最后。

[wen] [ðə; ði] ['taɪtn] ['faɪərbɔːl] [hæd; həd] [skerd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

when	the	titan	fireball	had	scared	it	away	.
什么时候	这	泰坦	火球	有	害怕的	它	离开	.

泰坦的火球把它吓跑了。

[waɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['teɪkən] [ɪts] ['vɪktəms] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ['sekənd] ,

Why	had	it	not	taken	its	victims	in	natural	order	,	with	myself	second	,
为什么	有	它	不是	已采取	它是	受害者	在	自然的	命令	,	和	我	第二	,

为什么它没有按照自然顺序捕杀受害者，把我放在第二个?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ?

from	whichever	direction	it	had	approached	?
从	任何	方向	它	有	接近	?

无论它从哪个方向接近?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['təntəklz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [preɪ] ?

With	what	manner	of	far	-	reaching	tentacles	did	it	prey	?
和	什么	方式	的	远的	-	到达	触手	做过	它	猎物	?

它用什么样的触手捕猎?

[ɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] ,

Or	did	it	know	that	I	was	the	leader	,
或者	做过	它	知道	那	我	曾是	这	领导者	,

或者它是否知道我是领导者?

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] ?

and	save	me	for	a	fate	worse	than	that	of	my	companions	?
和	节省	我	为了	一个	命运	更糟	比	那	的	我的	同伴	?

能救我一命，让我免于遭受比同伴们更悲惨的命运吗?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [æz; əz] [ɪf] [drəˈmætɪkli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

In	the	midst	of	these	reflections	,	as	if	dramatically	arranged	to	intensify	them	,
在	这	中间	的	这些	反思	,	作为	如果	戏剧性地	安排	到	强化	他们	,

在这些思考之中，仿佛是经过精心安排以强化这些思考，

[ðer; ðər] [fel] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [boʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈslaɪdɪŋ] [ɜːrθ] .

there	fell	near	by	a	terrific	bolt	of	lightning	followed	by	the	sound	of	sliding	earth	.
那里	跌倒	靠近	经过	一个	了不起	螺栓	的	闪电	随后	经过	这	声音	的	滑动	地球	.

附近传来一道巨大的闪电，随后是泥土滑落的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈwʊlfɪʃ] [wɪnd] [roʊz][tuː; tə][dɪˈmoʊniæk] [krəˈʃɛndoʊz] [ʌv; əv] [ˌʌljuˈleɪʃn; ˌjuːljuˈleɪʃn] .

At	the	same	time	the	wolfish	wind	rose	to	demoniac	crescendos	of	ululation	.
在	这	相同的	时间	这	狼	风	玫瑰	到	恶魔	渐强	的	泣声	.

与此同时，狼嚎般的狂风愈演愈烈，发出如同魔鬼般的嚎叫声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][loʊn] [triː] [ɑːn]['meɪp(ə)l] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [əˈgen] ,

We	were	sure	that	the	lone	tree	on	Maple	Hill	had	been	struck	again	,
我们	是	当然	那	这	孤独	树	在	枫	爬坡道	有	到过	击	再次	,

我们确信枫树山上的那棵孤树又一次遭到了袭击。

[ænd; ənd] [ˈmʌnroʊ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .

and	Munroe	rose	from	his	box	and	went	to	the	tiny	window	to	ascertain	the	damage	.
和	门罗	玫瑰	从	他的	盒子	和	去	到	这	微小的	窗户	到	探明	这	损害	.

门罗从箱子里站起来，走到小窗户边查看损失情况。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [hauld] [ˈdefnɪŋli] [ɪn] ,

When	he	took	down	the	shutter	the	wind	and	rain	howled	deafeningly	in	,
什么时候	他	采取	向下	这	快门	这	风	和	雨	嚎叫	震耳欲聋地	在	,

当他拉下百叶窗时，狂风暴雨震耳欲聋地呼啸而入。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

so	that	I	could	not	hear	what	he	said	;
所以	那	我	可以	不是	听到	什么	他	说	;

所以我听不到他说了什么;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fæðəm] ['neɪtʃɝz] [ˌpændəˈmoʊniəm] .

but	I	waited	while	he	leaned	out	and	tried	to	fathom	nature's	pandemonium	.
但	我	等待	尽管	他	倾斜	出去	和	尝试	到	捉摸	自然的	混乱	.

但我等着他探出身子，试图理解大自然的混乱景象。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['dɑːrknəs] [toʊld]

Gradually	**a**	**calming**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**dispersal**	**of**	**the**	**unusual**	**darkness**	**told**
逐步地	一个	平静	的	这	风	和	扩散	的	这	异常	黑暗	讲述

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['pæsɪŋ] .

of	**the**	**storm's**	**passing**	**.**
的	这	暴风雨	通过	.

风势渐渐减弱，异常的黑暗也逐渐消散，这预示着暴风雨已经过去。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] [kwest] ,

I	**had**	**hoped**	**it**	**would**	**last**	**into**	**the**	**night**	**to**	**help**	**our**	**quest**	**,**
我	有	希望	它	会	最后的	进入	这	夜晚	到	帮助	我们的	寻求	,

我原本希望它能持续到深夜，以帮助我们完成任务。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['sʌnbiːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd]

but	**a**	**furtive**	**sunbeam**	**from**	**a**	**knothole**	**behind**	**me**	**removed**	**the**	**likelihood**
但	一个	鬼鬼祟祟	阳光	从	一个	节孔	在后面	我	已移除	这	可能性

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	**such**	**a**	**thing**	**.**
的	这样的	一个	事物	.

但从我身后树洞里透出的一缕阳光，打消了这种可能性。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tuː; tə] ['mʌnroʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [sʌm; səm] [laɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [mɔːr]

Suggesting	**to**	**Munroe**	**that**	**we**	**had**	**better**	**get**	**some**	**light**	**even**	**if**	**more**
建议	到	门罗	那	我们	有	更好的	得到	一些	光	甚至	如果	更多的

['ʃaʊɝz] [keɪm] ,

showers	**came**	**,**
淋浴	来了	,

我建议门罗，即使还会下更多雨，我们最好还是弄点灯。

[aɪ] [ʌn'bɑːd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kruːd] [dɔːr] .

I	**unbarred**	**and**	**opened**	**the**	**crude**	**door**	**.**
我	畅通无阻	和	打开	这	原油	门	.

我打开了那扇简陋的门。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [puːlz] ,

The	**ground**	**outside**	**was**	**a**	**singular**	**mass**	**of**	**mud**	**and**	**pools**	**,**
这	地面	外部	曾是	一个	单数	大量的	的	泥	和	游泳池	,

外面的地面是一片泥泞和水坑，一片狼藉。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪt] ['lændslaɪd] ;

with	**fresh**	**heaps**	**of**	**earth**	**from**	**the**	**slight**	**landslide**	**;**
和	新鲜的	堆积如山	的	地球	从	这	轻微	滑坡	;

以及从轻微山体滑坡中堆积起来的新鲜泥土；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kept] [maɪ] [kəm'pænjən] ['saɪləntli]

but	**I**	**saw**	**nothing**	**to**	**justify**	**the**	**interest**	**which**	**kept**	**my**	**companion**	**silently**
但	我	锯	没有什么	到	证明合法	这	兴趣	哪个	保留	我的	伴侣	默默

['liːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

leaning	**out**	**the**	**window**	**.**
倾斜	出去	这	窗户	.

但我却没看出有什么理由让我的同伴如此感兴趣，他一直默默地倚在窗外。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [liːnd] , [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Crossing	**to**	**where**	**he**	**leaned**	**,**	**I**	**touched**	**his**	**shoulder**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
十字路口	到	在哪里	他	倾斜	,	我	感动	他的	肩膀	;	但	他	做过	不是	移动	.

我走到他倚靠的地方，碰了碰他的肩膀；但他一动不动。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] ['pleɪfəli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

Then	**,**	**as**	**I**	**playfully**	**shook**	**him**	**and**	**turned**	**him**	**around**	**,**
然后	,	作为	我	嬉戏地	摇晃	他	和	转向	他	大约	,

然后，我轻轻摇晃他，把他转了个身，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænsərəs] ['hɔ:rər] [hu:z] [ru:ts] [ri:tʃt] ['ɪntu:]

I	felt	the	strangling	tendrils	of	a	cancerous	horror	whose	roots	reached	into
我	毛毡	这	勒死	卷须	的	一个	癌变	恐怖	谁	根	达到	进入

[i'limitəbl] ['pɑ:sts] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [ə'bɪz(ə)m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bru:dz] [bɪ'jɑ:nd] [taɪm] .

illimitable	pasts	and	fathomless	abysms	of	the	night	that	broods	beyond	time	.
无限的	过去	和	深不可测	深渊	的	这	夜晚	那	幼崽	超过	时间	.

我感受到了一种令人窒息的恐怖，它像癌症一样蔓延，根系延伸到无尽的过去和深不可测的黑夜深渊，在时间之外阴森盘旋。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] ['mʌnroʊ] [wʌz; wəz] [ded] .

For	Arthur	Munroe	was	dead	.
为了	亚瑟	门罗	曾是	死的	.

因为亚瑟·门罗已经去世了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃu:d] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [hed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

And	on	what	remained	of	his	chewed	and	gouged	head	there	was	no
和	在	什么	剩余	的	他的	咀嚼	和	被挖空	头	那里	曾是	不

[lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [feɪs] . [θri:] .

longer	a	face	.	3	.
更长	一个	脸	.	3	.

在他被啃咬和挖出的头颅残骸上，已经没有脸了。3.

[wʌt] [ðə; ði] [red] [gler] [ment]

What	the	Red	Glare	Meant
什么	这	红色的	强光	意思是

红色眩光意味着什么

[ɑ:n] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['rækt] [naɪt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 8th , - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [kæst]

On	the	tempest	-	racked	night	of	November	8th	,	1921	,	with	a	lantern	which	cast
在	这	暴风雨	-	架子	夜晚	的	十一月	8th	,	-	,	和	一个	灯笼	哪个	投掷

['tʃɑ:rnl] ['ʃæˌdoʊz] ,

charnel	shadows	,
藏尸院	阴影	,

1921年11月8日，在一个狂风暴雨的夜晚，他提着一盏灯笼，投下惨白的影子。

[aɪ] [stʊd] [dɪgɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [dʒæn] [mɑ:rtɛns] .

I	stood	digging	alone	and	idiotically	in	the	grave	of	Jan	Martense	.
我	站立	挖掘	独自的	和	愚蠢地	在	这	严重	的	一月	马滕斯	.

我独自一人傻傻地站在扬·马滕斯的坟墓里挖土。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [wʌz; wəz]

I	had	begun	to	dig	in	the	afternoon	,	because	a	thunderstorm	was
我	有	开始	到	挖	在	这	下午	,	因为	一个	雷雨	曾是

['bru:ɪŋ] ,

brewing	,
酿造	,

我下午就开始挖掘，因为当时正酝酿着一场雷暴雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	now	that	it	was	dark	and	the	storm	had	burst	above	the
和	现在	那	它	曾是	黑暗的	和	这	风暴	有	爆裂	多于	这

[mə'naɪəkli] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .

maniacally	thick	foliage	I	was	glad	.
疯狂地	厚的	叶子	我	曾是	高兴的	.

现在天色已黑，暴风雨在茂密的树叶上方肆虐，我感到很欣慰。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ] [ɪ'vents] [sɪns] ['ɔ:gəst] 5th ;

I	believe	that	my	mind	was	partly	unhinged	by	events	since	August	5th	;
我	相信	那	我的	头脑	曾是	部分	精神错乱	经过	活动	自从	八月	5th	;

我认为自8月5日以来发生的事情，我的精神状态已经部分失常了；

[ðə; ði]['di:mən] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][streɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

the	demon	shadow	in	the	mansion	,	the	general	strain	and	disappointment	,
这	恶魔	阴影	在	这	大厦	,	这	一般的	拉紧	和	失望	,

宅邸中潜藏的恶魔阴影，以及弥漫的紧张和失望情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['hæmlət][ɪn][æn; ən][ɑ:k'toʊbər][stɔ:rm] .

and	the	thing	that	occurred	at	the	hamlet	in	an	October	storm	.
和	这	事物	那	发生	在	这	村庄	在	一个	十月	风暴	.

以及十月份一场暴风雨中发生在这个小村庄的事情。

['æftər] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [deθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

After	that	thing	I	had	dug	a	grave	for	one	whose	death	I	could	not
后	那	事物	我	有	挖	一个	严重	为了	一	谁	死亡	我	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

那件事之后，我为一个我无法理解其死因的人挖了坟墓。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['i:ðər] , [soʊ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] ['ɑ:rθər] ['mʌnroʊ]

I	knew	that	others	could	not	understand	either	,	so	let	them	think	Arthur	Munroe
我	知道	那	其他的	可以	不是	理解	任何一个	,	所以	让	他们	思考	亚瑟	门罗

[hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .

had	wandered	away	.
有	漫步	离开	.

我知道其他人也无法理解，所以就让他们以为亚瑟·门罗走失了。

[ðeɪ] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	searched	,	but	found	nothing	.
他们	搜索	,	但	成立	没有什么	.

他们搜寻了一番，但一无所获。

[ðə; ði] ['skwɔtəz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] .

The	squatters	might	have	understood	,	but	I	dared	not	frighten	them	more	.
这	非法占地者	可能	有	理解	,	但	我	敢于	不是	吓唬	他们	更多的	.

那些非法居住者或许能理解，但我不敢再吓唬他们了。

[aɪ][maɪ'self] [si:md] ['streɪndʒli] ['kæləs] .

I	myself	seemed	strangely	callous	.
我	我	似乎	奇怪的	冷酷	.

我自己却显得异常冷漠。

[ðæt] [ʃɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][breɪn] ,

That	shock	at	the	mansion	had	done	something	to	my	brain	,
那	震惊	在	这	大厦	有	完毕	某物	到	我的	脑	,

那座豪宅里的惊吓给我的大脑造成了某种影响。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [naʊ] [groʊn] [tu:; tə]

and	I	could	think	only	of	the	quest	for	a	horror	now	grown	to
和	我	可以	思考	仅有的	的	这	寻求	为了	一个	恐怖	现在	生长	到

[ˌkætə'klɪzmɪk] ['stætʃər] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

cataclysmic	stature	in	my	imagination	;
灾难性的	身材	在	我的	想像力	;

我满脑子想的都是如何追寻一个在我想象中已经发展到灾难性规模的恐怖；

[ə; eɪ][kwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['mʌnroʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [vaʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ænd; ənd]

a	quest	which	the	fate	of	Arthur	Munroe	made	me	vow	to	keep	silent	and
一个	寻求	哪个	这	命运	的	亚瑟	门罗	制成	我	发誓	到	保持	沉默的	和

['sɑ:ləteri] .

solitary	.
孤	.

亚瑟·门罗的命运让我发誓要保持沉默和孤独，以此来追寻真相。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ][ˌekskə'veɪʃənz] [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] ['eni]
The **scene** **of** **my** **excavations** **would** **alone** **have** **been** **enough** **to** **unnerve** **any**
这 场景 的 我的 挖掘 会 独自的 有 到过 足够的 到 令人不安 任何
['ɔːrd(ə)neri][mæn] .
ordinary **man** **.**
普通的 男人 .

单是挖掘现场的景象就足以让任何一个普通人感到不安。

['beɪlf(ə)l]['praɪm(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli][saɪz] , [eɪdʒ] ,
Baleful **primal** **trees** **of** **unholy** **size** **,** **age** **,**
有害的 原始 树木 的 不圣洁的 尺寸 , 年龄 ,

巨大、古老、凶险的原始树木，

[ænd; ənd] [groʊ'tɛsknəs] [lɪəd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['helɪʃ] [d'ruːɪdɪk]
and **grotesqueness** **leered** **above** **me** **like** **the** **pillars** **of** **some** **hellish** **Druidic**
和 怪诞 斜视 多于 我 喜欢 这 柱子 的 一些 地狱般的 德鲁伊
['temp(ə)l] ;
temple **;**
寺庙 ;

怪诞的景象像地狱德鲁伊神庙的柱子一样，阴森森地耸立在我上方；

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ðə; ði] ['θʌndər] , ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['klɔɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][bʌt; bət]
muffling **the** **thunder** **,** **hushing** **the** **clawing** **wind** **,** **and** **admitting** **but**
消音 这 雷 , 嘘 这 爪子 风 , 和 承认 但
['lɪt(ə)l][reɪn] .
little **rain** **.**
小的 雨 .

减弱了雷声，压制了狂风，却只让少量的雨水进入。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skaːd] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [iː'ljuːmɪnd] [baɪ] [feɪnt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪltərd]
Beyond **the** **scarred** **trunks** **in** **the** **background** **,** **illumined** **by** **faint** **flashes** **of** **filtered**
超过 这 疤痕 树干 在 这 背景 , 照明 经过 头晕的 闪光灯 的 过滤
['laɪtnɪŋ] ,
lightning **,**
闪电 ,

背景中，斑驳的树干在微弱的闪电光映照下显得格外醒目。

[roʊz][ðə; ði][dæmp]['aɪvɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
rose **the** **damp** **ivied** **stones** **of** **the** **deserted** **mansion** **,**
玫瑰 这 潮湿 常春藤 石头 的 这 荒凉的 大厦 ,

废弃宅邸潮湿的、爬满常春藤的石头墙耸立起来，

[waɪl] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bændənd] [dʌtʃ] ['gɑːrdn] [huːz] [wɔːks] [ænd; ənd][bedz]
while **somewhat** **nearer** **was** **the** **abandoned** **Dutch** **garden** **whose** **walks** **and** **beds**
尽管 有些 更近 曾是 这 弃 荷兰语 花园 谁 散步 和 床
[wɜːr; wər] [pə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ,
were **polluted** **by** **a** **white** **,**
是 受污染的 经过 一个 白色的 ,

稍近一些的地方是一座废弃的荷兰花园，花园里的步道和花坛都被白色的污物污染了。

['fʌŋgəs] , ['fetɪd] , ['oʊvəˌnʌrɪʃt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] ['nevər] [sɔː] [fʊl] ['deɪlaɪt] .
fungous **,** **fetid** **,** **overnourished** **vegetation** **that** **never** **saw** **full** **daylight** **.**
真菌 , 恶臭 , 营养过剩 植被 那 绝不 锯 满的 日光 .

长满真菌、散发恶臭、营养过剩的植物，从未见过阳光。

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
And **nearest** **of** **all** **was** **the** **graveyard** **,**
和 最近的 的 全部 曾是 这 墓地 ,

离这里最近的就是墓地。

[wer] [dɪ'fɔ:rmd] [tri:z] [tɔ:st] [ɪn'seɪn] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [ru:ts] [dɪs'pleɪst] [ʌn'hæloʊd] [slæbz]

where	deformed	trees	tossed	insane	branches	as	their	roots	displaced	unhallowed	slabs
在哪里	变形	树木	抛掷	疯狂的	分支	作为	他们的	根	流离失所	不神圣的	板

[ænd; ənd] [sʌkt] ['venəm] [frʌm; frəm] [wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

and	sucked	venom	from	what	lay	below	.
和	真烂	毒液	从	什么	躺	以下	.

畸形的树木疯狂地伸出枝干，它们的根系移开不洁的石板，吸取下方物质的毒液。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊn] [pɔ:l] [ʌv; əv] [li:vz] [ðæt] [rɔtid] [ænd; ənd] ['festəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæntidɪ'lu:viən]

beneath	the	brown	pall	of	leaves	that	rotted	and	festered	in	the	antediluvian
下面	这	棕色的	灵柩	的	树叶	那	腐烂的	和	溃烂的	在	这	洪水前的

['fɔ:rɪst] ['dɑ:rknəs] ,

forest	darkness	,
森林	黑暗	,

在远古森林黑暗中腐烂溃烂的褐色落叶层下，

[aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [loʊ] [maʊndz] [wɪtʃ]

I	could	trace	the	sinister	outlines	of	some	of	these	low	mounds	which
我	可以	痕迹	这	险恶	概述	的	一些	的	这些	低的	土堆	哪个

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [pɪrst] ['ri:dʒən] .

characterized	the	lightning	-	pierced	region	.
特征化的	这	闪电	-	穿孔	地区	.

我可以辨认出一些低矮土堆的阴森轮廓，这些土堆是这片饱受雷击地区的特征。

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:r'keɪɪk] [greɪv] .

History	had	led	me	to	this	archaic	grave	.
历史	有	引领	我	到	这	古老的	严重	.

历史将我引向了这座古老的坟墓。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] ['æftər] ['evriθɪŋ] [els] ['endɪd] [ɪn] ['mɑ:kɪŋ]

History	,	indeed	,	was	all	I	had	after	everything	else	ended	in	mocking
历史	,	的确	,	曾是	全部	我	有	后	一切	别的	结束	在	嘲讽

['seɪtənɪzəm] .

Satanism	.
撒旦教	.

事实上，在嘲讽撒旦教之后，我所拥有的就只有历史了。

[aɪ] [naʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] ,

I	now	believed	that	the	lurking	fear	was	no	material	thing	,
我	现在	相信	那	这	潜伏	害怕	曾是	不	材料	事物	,

我现在相信，潜藏的恐惧并非物质的东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wʊlf] - [fæŋd] [goʊst] [ðæt] [roʊd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['laɪtnɪŋ] .

but	a	wolf	-	fanged	ghost	that	rode	the	midnight	lightning	.
但	一个	狼	-	带獠牙的	鬼	那	骑	这	午夜	闪电	.

但是一个长着狼牙的幽灵，乘着午夜的闪电而来。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi'li:vd] ,

And	I	believed	,
和	我	相信	,

我当时相信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ]

because	of	the	masses	of	local	tradition	I	had	unearthed	in	my	search
因为	的	这	群众	的	当地的	传统	我	有	出土	在	我的	搜索

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ['mʌnroʊ] ,

with	Arthur	Munroe	,
和	亚瑟	门罗	,

因为我和亚瑟·门罗一起在探索过程中发掘出了大量的当地传统，

[ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒæn] [mɑ:rtɛns] , [hu:] [daɪd][ɪn] - .

that	the	ghost	was	that	of	Jan	Martense	,	who	died	in	1762	.
那	这	鬼	曾是	那	的	一月	马滕斯	,	WHO	死亡	在	-	.

据说那鬼魂是扬·马滕斯的，他于 1762 年去世。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

That	is	why	I	was	digging	idiotically	in	his	grave	.
那	是	为什么	我	曾是	挖掘	愚蠢地	在	他的	严重	.

这就是我为什么会愚蠢地挖掘他的坟墓的原因。

[ðə; ði] [mɑ:rtɛns] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['dʒɛrɪt] [mɑ:rtɛns] ,

The	Martense	mansion	was	built	in	1670	by	Gerrit	Martense	,
这	马滕斯	大厦	曾是	建造	在	-	经过	格里特	马滕斯	,

马滕斯宅邸由格里特·马滕斯于1670年建造。

[ə; eɪ] ['welθi] [nu:] ['æmstərdæm] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [dis'laikt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔ:rdər]['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ru:l]

a	wealthy	New	Amsterdam	merchant	who	disliked	the	changing	order	under	British	rule
一个	富裕	新的	阿姆斯特丹	商人	WHO	不喜欢	这	变化	命令	在下面	英国	规则

,

,

,

一位富有的新阿姆斯特丹商人，他不喜欢英国统治下秩序的改变。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dɑ:məsaɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['wʊdlənd] ['sʌmɪt]

and	had	constructed	this	magnificent	domicile	on	a	remote	woodland	summit
和	有	建造	这	壮丽	住所	在	一个	偏僻的	林地	首脑

[hu:z] [ˌʌn'trɑ:dn] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['si:nəri] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

whose	untrodden	solitude	and	unusual	scenery	pleased	him	.
谁	未踏足的	孤独	和	异常	风景	高兴	他	.

他建造了这座宏伟的住宅，坐落在偏远的林地山顶，那里人迹罕至，景色独特，令他十分满意。

[ðə; ði]['oʊnli][səb'stænʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd]

The	only	substantial	disappointment	encountered	in	this	site	was	that	which	concerned
这	仅有的	重大的	失望	遭遇	在	这	地点	曾是	那	哪个	担心的

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['θʌndəˌstɔrm] [ɪn] ['sʌmər] .

the	prevalence	of	violent	thunderstorms	in	summer	.
这	患病率	的	暴力	雷暴	在	夏天	.

在这个地点遇到的唯一重大失望之处在于夏季强雷暴的普遍性。

[wen] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ,

When	selecting	the	hill	and	building	his	mansion	,
什么时候	选择	这	爬坡道	和	建筑	他的	大厦	,

当他选定山丘并建造他的豪宅时，

[mə'niə] [mɑ:rtɛns] [hæd; həd][leɪd] [ði:z] ['fri:kwənt]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtˌbɜ:sts] [tu:; tə][sʌm; səm][pɪˌkju:li'ærəti]

Mynheer	Martense	had	laid	these	frequent	natural	outbursts	to	some	peculiarity
明赫尔	马滕斯	有	铺设	这些	频繁	自然的	爆发	到	一些	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

of	the	year	;
的	这	年	;

马丁内斯先生将这些频繁的自然爆发归因于该年的某种特殊性；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]

but	in	time	he	perceived	that	the	locality	was	especially	liable	to	such
但	在	时间	他	感知	那	这	地点	曾是	尤其	容易	到	这样的

[fə'nɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

但随着时间的推移，他意识到这个地方特别容易发生这种现象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðiːz] ['stɔrmz] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

At	length	,	having	found	these	storms	injurious	to	his	head	,
在	长度	,	拥有	成立	这些	暴风雨	有害的	到	他的	头	,

最后，他发现这些风暴对他的头部有害，

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['selər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['waɪldɪst]

he	fitted	up	a	cellar	into	which	he	could	retreat	from	their	wildest
他	适配	向上	一个	地窖	进入	哪个	他	可以	撤退	从	他们的	最狂野的

[ˌpændə'moʊniəm] .

pandemonium	.
混乱	.

他建了一个地窖，以便躲避他们最疯狂的混乱局面。

[ʌv; əv]['dʒɛrɪt] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [les] [ɪz] [noʊn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm'self] ;

Of	Gerrit	Martense's	descendants	less	is	known	than	of	himself	;
的	格里特	-	后代	较少的	是	已知	比	的	他自己	;

人们对格里特·马滕斯的后代知之甚少，甚至不如对他本人了解得多；

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [riəd] [ɪn]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

since	they	were	all	reared	in	hatred	of	the	English	civilization	,
自从	他们	是	全部	饲养	在	仇恨	的	这	英语	文明	,

因为他们从小就被灌输了对英国文明的仇恨。

[ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [ʃʌn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æz; əz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	trained	to	shun	such	of	the	colonists	as	accepted	it	.
和	受过训练	到	回避	这样的	的	这	殖民者	作为	公认	它	.

并训练他们避开那些接受这种做法的殖民者。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sɪ'kluːdɪd] ,

Their	life	was	exceedingly	secluded	,
他们的	生活	曾是	非常	僻	,

他们的生活极其隐蔽，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt][ðer; ðər][ˌaɪsə'leɪʃn][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hevi] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

and	people	declared	that	their	isolation	had	made	them	heavy	of	speech
和	人们	声明	那	他们的	隔离	有	制成	他们	重的	的	演讲

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	comprehension	.
和	理解	.

人们表示，与世隔绝使他们说话和理解能力下降。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔːl][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'herɪtɪd] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] [aɪz] ;

In	appearance	all	were	marked	by	a	peculiar	inherited	dissimilarity	of	eyes	;
在	外貌	全部	是	标记	经过	一个	奇特	遗传	差异	的	眼睛	;

他们的外貌特征都是眼睛存在一种特殊的遗传差异；

[wʌn]['dʒen(ə)rəli] ['biːɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] .

one	generally	being	blue	and	the	other	brown	.
一	一般来说	存在	蓝色的	和	这	其他	棕色的	.

一种通常是蓝色，另一种是棕色。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ,

Their	social	contacts	grew	fewer	and	fewer	,
他们的	社会的	联系方式	生长	更少	和	更少	,

他们的社交圈子越来越小。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˌɪntə'mæri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['mi:niəl] [klæs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

till	at	last	they	took	to	intermarrying	with	the	numerous	menial	class	about	the
直到	在	最后的	他们	采取	到	异族通婚	和	这	很多的	卑微的	班级	关于	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

最后，他们开始与庄园里众多卑微的阶层通婚。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fæməli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,

Many	of	the	crowded	family	degenerated	,	moved	across	the	valley	,
许多	的	这	挤	家庭	退化的	,	已搬	穿过	这	谷	,

许多拥挤的家庭生活条件恶劣，搬迁到了山谷的另一边。

[ænd; ənd] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]

and	merged	with	the	mongrel	population	which	was	later	to	produce	the
和	合并	和	这	杂种狗	人口	哪个	曾是	之后	到	生产	这

['pɪtɪf(ə)l] ['skwɔtəz] .

pitiful	squatters	.
可怜	非法占地者	.

并与杂种群融合，后来产生了可怜的棚户区居民。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [stʌk] ['sʌlənli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]

The	rest	had	stuck	sullenly	to	their	ancestral	mansion	,	becoming	more	and
这	休息	有	卡住	闷闷不乐地	到	他们的	祖先的	大厦	,	成为	更多的	和

[mɔ:r] ['klænɪʃ] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜ:rn] ,

more	clannish	and	taciturn	,
更多的	氏族的	和	沉默寡言	,

其余的人则郁郁寡欢地待在祖宅里，变得越来越排外，越来越沉默寡言。

[jet] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['θʌndəˌstɔrm] .

yet	developing	a	nervous	responsiveness	to	the	frequent	thunderstorms	.
然而	发展	一个	紧张的	响应能力	到	这	频繁	雷暴	.

然而，却对频繁的雷暴天气产生了紧张反应。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [θru:] [jʌŋ] [dʒæn] [mɑ:rtɛns] ,

Most	of	this	information	reached	the	outside	world	through	young	Jan	Martense	,
最多	的	这	信息	达到	这	外部	世界	通过	年轻的	一月	马滕斯	,

这些信息大多是通过年轻的扬·马滕斯传到外界的。

[hu:] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['ɑ:rmi] [wen] [nu:z] [ʌv; əv]

who	from	some	kind	of	restlessness	joined	the	colonial	army	when	news	of
WHO	从	一些	种类	的	躁动不安	加入	这	殖民	军队	什么时候	消息	的

[ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [kən'venʃ(ə)n] [ri:tʃt] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .

the	Albany	Convention	reached	Tempest	Mountain	.
这	奥尔巴尼	习俗	达到	暴风雨	山	.

当奥尔巴尼会议的消息传到暴风山时，一些心怀不安的人加入了殖民地军队。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

He	was	the	first	of	Gerrit's	descendants	to	see	much	of	the	world	;
他	曾是	这	第一的	的	-	后代	到	看	很多	的	这	世界	;

他是格里特后代中第一个见识过世界各地风光的人；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] - , ['æftər] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

and	when	he	returned	in	1760	,	after	six	years	of	campaigning	,
和	什么时候	他	返回	在	-	,	后	六	年	的	竞选活动	,

1760年，经过六年竞选活动，他凯旋而归。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [heitid] [æz; əz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

he	was	hated	as	an	outsider	by	his	father	,	uncles	,	and	brothers	,
他	曾是	憎恨	作为	一个	局外人	经过	他的	父亲	,	叔叔们	,	和	兄弟	,

他被父亲、叔伯和兄弟们视为外来者而憎恨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪmɪlər] [mɑ:rtɛns] [aɪz] .

in	spite	of	his	dissimilar	Martense	eyes	.
在	尽管如此	的	他的	不同的	马滕斯	眼睛	.

尽管他的眼睛与马滕斯的截然不同。

[noʊ][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd][hi:; hi] [ʃer] [ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

No	longer	could	he	share	the	peculiarities	and	prejudices	of	the	Martenses	,
不	更长	可以	他	分享	这	特殊性	和	偏见	的	这	-	,

他再也无法认同马滕斯一家那些古怪的性格和偏见了。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] ['θʌndəˌstɔrm] [feɪld] [tu:; tə][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	the	very	mountain	thunderstorms	failed	to	intoxicate	him	as	they	had
尽管	这	非常	山	雷暴	失败的	到	醉人	他	作为	他们	有

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

然而，即使是山间的雷暴也无法像以前那样让他陶醉。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] ;

Instead	,	his	surroundings	depressed	him	;
反而	,	他的	周围环境	郁闷	他	;

相反，他周围的环境让他感到沮丧；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɔ:lbəni] [ʌv; əv][plænz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

and	he	frequently	wrote	to	a	friend	in	Albany	of	plans	to	leave	the
和	他	频繁地	写道	到	一个	朋友	在	奥尔巴尼	的	计划	到	离开	这

[pə'tɜ:rnl] [ru:f] .

paternal	roof	.
父系	屋顶	.

他经常写信给奥尔巴尼的一位朋友，表达他离开父亲庇护的计划。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['dʒɑ:nəθən]['^ifəd,'dʒifəd] , [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [frend] [ʌv; əv][dʒæn] [mɑ:rtɛns] ,

In	the	spring	of	1763	Jonathan	Gifford	,	the	Albany	friend	of	Jan	Martense	,
在	这	春天	的	-	乔纳森	吉福德	,	这	奥尔巴尼	朋友	的	一月	马滕斯	,

1763年春天，乔纳森·吉福德，扬·马滕斯的奥尔巴尼朋友，

[bɪ'keɪm] ['wɜ:rid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] ['saɪləns] ;

became	worried	by	his	correspondent's	silence	;
成为	担心	经过	他的	通讯员的	沉默	;

他因通讯员的沉默而感到担忧；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rtɛns] ['mænʃ(ə)n] .

especially	in	view	of	the	conditions	and	quarrels	at	the	Martense	mansion	.
尤其	在	看法	的	这	状况	和	争吵	在	这	马滕斯	大厦	.

尤其考虑到马滕斯府邸的情况和争吵。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][dʒæn][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

Determined	to	visit	Jan	in	person	,	he	went	into	the	mountains	on	horseback	.
决定	到	访问	一月	在	人	,	他	去	进入	这	山脉	在	马背	.

他决心亲自去拜访扬，于是骑马进了山。

[hɪz; ɪz]['daɪəri] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [sep'tembər] 20th , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]

His	diary	states	that	he	reached	Tempest	Mountain	on	September	20th	,	finding	the
他的	日记	各州	那	他	达到	暴风雨	山	在	九月	20th	,	寻找	这

['mænʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] [dɪ'krepɪtu:d] .

mansion	in	great	decrepitude	.
大厦	在	伟大的	衰老	.

他的日记记载，他于 9 月 20 日到达暴风山，发现那座宅邸已经破败不堪。

[ðə; ði] ['sʌlən] , [ɑ:d] - [aɪd] - , [hu:z] [ˌʌn'kli:n] ['ænɪm(ə)l]['æspekt] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] ,

The	sullen	,	odd	-	eyed	Martenses	,	whose	unclean	animal	aspect	shocked	him	,
这	忧郁	,	奇怪的	-	眼睛	-	,	谁	不洁	动物	方面	震惊	他	,

阴郁的、异瞳的马滕斯人，他们肮脏的动物般的外表令他震惊。

[toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] ['gʌtərəl] [ðæn; ðən][dʒæn][wʌz; wəz] [ded] .

told	**him**	**in**	**broken**	**gutturals**	**than**	**Jan**	**was**	**dead**	**.**
讲述	他	在	破碎的	喉音	比	一月	曾是	死的	.

他用断断续续的喉音告诉他，简已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**,**	**they**	**insisted**	**,**	**been**	**struck**	**by**	**lightning**	**the**	**autumn**	**before**	**,**
他	有	,	他们	坚持	,	到过	击	经过	闪电	这	秋天	前	,

他们坚称，他是在前年秋天被闪电击中的。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ['berid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['sʌŋkən] ['gaːdnz] .

and	**now**	**lay**	**buried**	**behind**	**the**	**neglected**	**sunken**	**gardens**	**.**
和	现在	躺	埋葬	在后面	这	被忽视的	凹陷	花园	.

如今它们静静地躺在荒废的下沉式花园后面。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ðə; ði] [greɪv] , ['bærən][ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['mɑːrkɝz] .

They	**showed**	**the**	**visitor**	**the**	**grave**	**,**	**barren**	**and**	**devoid**	**of**	**markers**	**.**
他们	显示	这	游客	这	严重	,	荒芜	和	缺乏	的	标记	.

他们带参观者看了坟墓，坟墓空空荡荡，没有任何标记。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - ['mænər] [geɪv] ['^ifəd,'dʒifəd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Something	**in**	**the**	**Martenses**	**'**	**manner**	**gave**	**Gifford**	**a**	**feeling**	**of**	**repulsion**	**and**
某物	在	这	-	-	方式	给予	吉福德	一个	感觉	的	排斥	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	**,**
怀疑	,

马滕斯夫妇的某些举止让吉福德感到反感和怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] ['mætək] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

and	**a**	**week**	**later**	**he**	**returned**	**with**	**spade**	**and**	**mattock**	**to**	**explore**	**the**
和	一个	星期	之后	他	返回	和	铲	和	茅草	到	探索	这

[sə'pʌlkrəl] [spɑːt] .

sepulchral	**spot**	**.**
墓穴	点	.

一周后，他带着铁锹和锄头回到墓地进行勘探。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [ə; eɪ] [skʌl] [krʌʃt] ['kruːəli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊz] —

He	**found**	**what**	**he**	**expected**	**—**	**a**	**skull**	**crushed**	**cruelly**	**as**	**if**	**by**	**savage**	**blows**	**—**
他	成立	什么	他	预期的	—	一个	颅骨	碎	残酷地	作为	如果	经过	野蛮的	打击	—

[soʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [hiː; hi]['oʊpənli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

so	**returning**	**to**	**Albany**	**he**	**openly**	**charged**	**the**	**Martenses**	**with**	**the**	**murder**	**of**
所以	返回	到	奥尔巴尼	他	公然	带电	这	-	和	这	谋杀	的

[ðer; ðər]['kɪnzmən] .

their	**kinsman**	**.**
他们的	亲属	.

他发现了他所预料的——一个头骨被残忍地压碎，仿佛遭受了野蛮的打击——于是他回到奥尔巴尼，公开指控马滕斯一家谋杀了他们的亲属。

['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [spred] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ;

Legal	**evidence**	**was**	**lacking**	**,**	**but**	**the**	**story**	**spread**	**rapidly**	**around**	**the**	**countryside**	**;**
合法的	证据	曾是	缺乏	,	但	这	故事	传播	快速	大约	这	农村	;

虽然缺乏法律证据，但这个故事迅速在乡村传开；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɔstrəˌsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**from**	**that**	**time**	**the**	**Martenses**	**were**	**ostracized**	**by**	**the**	**world**	**.**
和	从	那	时间	这	-	是	被排斥	经过	这	世界	.

从此，马滕斯家族被世人排斥。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪstənt]['mænər][wʌz; wəz] [ʃʌnd] [æz; əz]

No	one	would	deal	with	them	,	and	their	distant	manor	was	shunned	as
不	一	会	交易	和	他们	,	和	他们的	遥远	庄园	曾是	被排斥	作为

[æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] .

an	accursed	place	.
一个	被诅咒的	地方	.

没有人愿意和他们打交道，他们偏僻的庄园被视为不祥之地而遭人避之不及。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Somehow	they	managed	to	live	on	independently	by	the	products	of	their
不知何故	他们	管理	到	居住	在	独立	经过	这	产品	的	他们的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他们设法依靠庄园的产出维持了独立生活。

[fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪts] [glimpst] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] [hɪlz] [ə'testɪd] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd]

for	occasional	lights	glimpsed	from	far	-	away	hills	attested	their	continued
为了	偶然	灯	瞥见	从	远的	-	离开	丘陵	已证实	他们的	持续

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

偶尔从远处山丘上瞥见的灯光证明它们依然存在。

[ðiːz] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri]

These	lights	were	seen	as	late	as	1810	,	but	toward	the	last	they	became	very
这些	灯	是	已见	作为	晚的	作为	-	,	但	朝向	这	最后的	他们	成为	非常

[ɪn'friːkwənt] .

infrequent	.
不频繁	.

这些光点最晚在 1810 年还被人看到，但到了后期就变得非常罕见了。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

Meanwhile	there	grew	up	about	the	mansion	and	the	mountain	a	body	of
同时	那里	生长	向上	关于	这	大厦	和	这	山	一个	身体	的

[ˌdaɪə'bɑːlɪk]['ledʒəndri] .

diabolic	legendry	.
魔鬼般的	传奇	.

与此同时，关于这座宅邸和这座山，流传着许多关于恶魔的传说。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [ə'sɪdʒuəsnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

The	place	was	avoided	with	doubled	assiduousness	,	and	invested	with	every
这	地方	曾是	避免	和	双倍	勤奋	,	和	投资	和	每一个

['wɪspəd] [mɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

whispered	myth	tradition	could	supply	.
低声说道	神话	传统	可以	供应	.

人们对这个地方避之不及，各种民间传说也围绕着它流传开来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'vɪzɪtɪd] [tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪts] [wʌz; wəz]

It	remained	unvisited	till	1816	,	when	the	continued	absence	of	lights	was
它	剩余	未访问过的	直到	-	,	什么时候	这	持续	缺席	的	灯	曾是

['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['skwɔtəz] .

noticed	by	the	squatters	.
注意到	经过	这	非法占地者	.

直到 1816 年，这里才有人来访，当时，擅自占地者注意到这里一直没有灯光。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

At	that	time	a	party	made	investigations	,	finding	the	house	deserted	and	partly
在	那	时间	一个	派对	制成	调查	,	寻找	这	房子	荒凉的	和	部分

[ɪn]['ruːɪnz] .

in	ruins	.
在	废墟	.

当时有人进行调查，发现这所房子已经废弃，部分区域已成废墟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['skelɪtnz] [ə'baʊt] , [soʊ] [ðæt] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [deθ] [wʌz; wəz]

There	were	no	skeletons	about	,	so	that	departure	rather	than	death	was
那里	是	不	骷髅	关于	,	所以	那	离开	相当	比	死亡	曾是

[ɪn'fɜːrd] .

inferred	.
推断	.

周围没有发现骸骨，因此推断是离世而非死亡。

[ðə; ði][klæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	clan	seemed	to	have	left	several	years	before	,
这	氏族	似乎	到	有	左边	一些	年	前	,

这个家族似乎在几年前就离开了。

[ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['pentˌhaʊsiz] [ʃoʊd] [haʊ] ['nuːmərəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['praɪər][tuː; tə][ɪts]

and	improvised	penthouses	showed	how	numerous	it	had	grown	prior	to	its
和	即兴发挥	顶层公寓	显示	如何	很多的	它	有	生长	事先的	到	它是

[maɪ'greɪʃ(ə)n] .

migration	.
迁移	.

临时搭建的顶层公寓显示了它在迁徙之前发展得有多么迅速。

[ɪts] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [loʊ] ,

Its	cultural	level	had	fallen	very	low	,
它是	文化	等级	有	倒下	非常	低的	,

它的文化水平已经下降到非常低的程度。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['skætərd] ['sɪlvərwer] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

as	proved	by	decaying	furniture	and	scattered	silverware	which	must	have
作为	已证实	经过	腐烂的	家具	和	疏散	银器	哪个	必须	有

[bɪn] [lɔːŋ] [ə'bændənd] [wen] [ɪts] ['oʊnərz] [left] .

been	long	abandoned	when	its	owners	left	.
到过	长的	弃	什么时候	它是	所有者	左边	.

从破败的家具和散落的银器可以看出，这些东西在主人离开后肯定早已被遗弃。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dredɪd] - [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

But	though	the	dreaded	Martenses	were	gone	,	the	fear	of	the	haunted	house
但	尽管	这	令人恐惧的	-	是	已消失	,	这	害怕	的	这	闹鬼的	房子

[kən'tɪnjuːd] ;

continued	;
持续	;

虽然可怕的马滕斯一家已经消失，但人们对鬼屋的恐惧依然存在；

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] [ə'kjuːt] [wen] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

and	grew	very	acute	when	new	and	strange	stories	arose	among	the	mountain
和	生长	非常	急性	什么时候	新的	和	奇怪的	故事	出现	之中	这	山

['dɛkədənts] .

decadents	.
颓废者	.

当山中颓废派中出现新的、奇怪的故事时，他的敏锐度就大大提高了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ; [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɪrd] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [goʊst] [ʌv; əv]

There	it	stood	;	deserted	,	feared	,	and	linked	with	the	vengeful	ghost	of
那里	它	站立	;	荒凉的	,	害怕	,	和	链接	和	这	复仇的	鬼	的

[dʒæn] [mɑːrtɛns] .

Jan	Martense	.
一月	马滕斯	.

它孤零零地矗立在那里；荒凉、令人恐惧，并且与扬·马滕斯的复仇幽灵联系在一起。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][dʌg][ɪn][dʒæn] - [greɪv] .

There	it	still	stood	on	the	night	I	dug	in	Jan	Martense's	grave	.
那里	它	仍然	站立	在	这	夜晚	我	挖	在	一月	-	严重	.

在我挖掘扬·马滕斯坟墓的那晚，它仍然矗立在那里。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [maɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪgɪŋ] [æz; əz][ˌɪdi'ɑːtɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	described	my	protracted	digging	as	idiotic	,	and	such	it
我	有	描述	我的	拖延	挖掘	作为	愚蠢的	,	和	这样的	它

[ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɪn]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['meθəd] .

indeed	was	in	object	and	method	.
的确	曾是	在	目的	和	方法	.

我曾形容我旷日持久的挖掘是愚蠢的，而它的目的和方法也的确如此。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv][dʒæn] [mɑːrtɛns] [hæd; həd] [bɪn] [suːn] [ʌn'əθid] — [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [held]['oʊnli] [dʌst]

The	coffin	of	Jan	Martense	had	been	soon	unearthed	—	it	now	held	only	dust
这	棺材	的	一月	马滕斯	有	到过	很快	出土	—	它	现在	握住	仅有的	灰尘

[ænd; ənd]['naɪtər] — [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['fjʊri][tuː; tə] [ɪg'zuːm] [hɪz; ɪz] [goʊst] [aɪ] [delvd] [ɪ'ræʃnəli] [ænd; ənd]

and	niter	—	but	in	my	fury	to	exhume	his	ghost	I	delved	irrationally	and
和	硝	—	但	在	我的	愤怒	到	发掘	他的	鬼	我	深入研究	非理性地	和

['klʌmzɪli] [daʊn] [bɪ'niːθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] .

clumsily	down	beneath	where	he	had	lain	.
笨拙地	向下	下面	在哪里	他	有	莱恩	.

扬·马滕斯的棺材很快就被挖了出来——里面只剩下尘土和硝石——但我一心想把他的亡灵挖出来，于是不理智地、笨拙地向下挖掘了他躺过的地方。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] — [aɪ]['oʊnli][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

God	knows	what	I	expected	to	find	—	I	only	felt	that	I	was	digging	in	the
上帝	知道	什么	我	预期的	到	寻找	—	我	仅有的	毛毡	那	我	曾是	挖掘	在	这

[greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [goʊst] [stɔːkt] [baɪ] [naɪt] .

grave	of	a	man	whose	ghost	stalked	by	night	.
严重	的	一个	男人	谁	鬼	跟踪	经过	夜晚	.

天知道我期待发现什么——我只觉得我是在挖掘一个男人的坟墓，他的鬼魂会在夜里出没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['mɑːnstrəs] [depθ] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [wen] [maɪ] [speɪd] ,

It	is	impossible	to	say	what	monstrous	depth	I	had	attained	when	my	spade	,
它	是	不可能的	到	说	什么	滔天	深度	我	有	已达到	什么时候	我的	铲	,

我无法说当我的铁锹……时，我究竟达到了多么可怕的深度。

[ænd; ənd] [suːn] [maɪ] [fiːt] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

and	soon	my	feet	,	broke	through	the	ground	beneath	.
和	很快	我的	脚	,	打破	通过	这	地面	下面	.

很快，我的双脚就破土而出。

[ðə; ði] [ɪ'vent] , ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

The	event	,	under	the	circumstances	,	was	tremendous	;	for	in	the	existence
这	事件	,	在下面	这	情况	,	曾是	巨大的	;	为了	在	这	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [speɪs] [hɪr] ,

of	a	subterranean	space	here	,
的	一个	地下	空间	这里	,

在当时的情况下，这件事意义非凡；因为这里存在着一个地下空间，

[maɪ][mæd] ['θɪərɪz] [hæd; həd]['terəb(ə)l][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

my	**mad**	**theories**	**had**	**terrible**	**confirmation**	**.**
我的	疯狂的	理论	有	糟糕的	确认	.

我那些疯狂的理论得到了糟糕的证实。

[maɪ] [slaɪt] [fɔ:l][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['læntərn] ,

My	**slight**	**fall**	**had**	**extinguished**	**the**	**lantern**	**,**
我的	轻微	落下	有	熄灭	这	灯笼	,

我轻轻一摔，把灯笼熄灭了。

[bʌt; bət][aɪ] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɑ:kɪt] - [læmp][ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]

but	**I**	**produced**	**an**	**electric**	**pocket**	**-**	**lamp**	**and**	**viewed**	**the**	**small**	**horizontal**
但	我	生产	一个	电的	口袋	-	灯	和	已查看	这	小的	水平的

['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

tunnel	**which**	**led**	**away**	**indefinitely**	**in**	**both**	**directions**	**.**
隧道	哪个	引领	离开	无限期	在	两个都	方向	.

但我拿出了一盏手电筒，看着那条水平延伸的小隧道，它向两个方向无限延伸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æmpli][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['rɪgl] [θru:] ;

It	**was**	**amply**	**large**	**for**	**a**	**man**	**to**	**wriggle**	**through**	**;**
它	曾是	充足的	大的	为了	一个	男人	到	扭动	通过	;

它足够大，一个男人可以钻过去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [seɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][fər'gɑ:t]

and	**though**	**no**	**sane**	**person**	**would**	**have**	**tried**	**it**	**at**	**that**	**time**	**,**	**I**	**forgot**
和	尽管	不	理智	人	会	有	尝试	它	在	那	时间	,	我	忘了

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

虽然当时任何一个神志清醒的人都不会尝试这样做，但我却忘记了危险。

['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn][maɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['fi:vər][tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] .

reason	**,**	**and**	**cleanliness**	**in**	**my**	**single**	**-**	**minded**	**fever**	**to**	**unearth**	**the**	**lurking**	**fear**	**.**
原因	,	和	清洁	在	我的	单身的	-	有思想	发烧	到	挖掘	这	潜伏	害怕	.

理智和洁净，让我一心想要揭开潜藏的恐惧。

['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['skræmbld] ['rekləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ]

Choosing	**the**	**direction**	**toward**	**the**	**house**	**,**	**I**	**scrambled**	**recklessly**	**into**	**the**	**narrow**
选择	这	方向	朝向	这	房子	,	我	打乱	鲁莽地	进入	这	狭窄的

['bɜ:roʊ] ;

burrow	**;**
洞穴	;

我选定了朝房子走的方向，鲁莽地爬进了狭窄的洞穴；

[skwɜ:rmɪŋ] [ə'hed] ['blaɪndli][ænd; ənd]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [bʌt; bət]['seldəm][ðə; ði][læmp][aɪ][kept]

squirming	**ahead**	**blindly**	**and**	**rapidly**	**,**	**and**	**flashing**	**but**	**seldom**	**the**	**lamp**	**I**	**kept**
蠕蠕	前方	盲目地	和	快速	,	和	闪烁	但	很少	这	灯	我	保留

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	**me**	**.**
前	我	.

我盲目而快速地向前蠕动，偶尔会闪一下我面前的灯。

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][lɔ:st][ɪn] ['ɪnfɪnətli] [ə'bɪzməl]

What	**language**	**can**	**describe**	**the**	**spectacle**	**of**	**a**	**man**	**lost**	**in**	**infinitely**	**abysmal**
什么	语言	能	描述	这	奇观	的	一个	男人	丢失的	在	无限地	极其糟糕

[ɜ:rθ] ;

earth	**;**
地球	;

什么样的语言才能描述一个人迷失在无边无际的深渊中的景象？

['pɔɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['wiːzɪŋ] ; ['skræmblɪŋ] ['mædli] [θruː] ['sʌŋkən] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv]
pawing , twisting , wheezing ; scrambling madly through sunken convolutions of
爪子 , 扭曲 , 喘息 ; 争抢 疯狂地 通过 凹陷 卷积 的
[ˌɪmə'mɔːriəl] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][taɪm] ,
immemorial blackness without an idea of time ,
远古的 黑 没有 一个 主意 的 时间 ,

抓挠、扭动、喘息；疯狂地在深邃幽暗的古老黑暗中挣扎，没有时间的概念，

['seɪfti] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] ?
safety , direction , or definite object ?
安全 , 方向 , 或者 定 目的 ?

安全、方向还是特定目标?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
There is something hideous in it , but that is what I did .
那里 是 某物 可怕 在 它 , 但 那 是 什么 我 做过 .

这其中有些东西很可怕，但我还是这么做了。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [laɪf]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['meməri] ,
I did it for so long that life faded to a far memory ,
我 做过 它 为了 所以 长的 那 生活 褪色 到 一个 远的 记忆 ,

我这样做了太久，以至于生活都变成了遥远的记忆。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊlz][ænd; ənd] [grʌbz] [ʌv; əv] ['naitid] [depθs] .
and I became one with the moles and grubs of nighted depths .
和 我 成为 一 和 这 鼹鼠 和 幼虫 的 夜幕降临 深度 .

我与夜幕降临深处的鼹鼠和幼虫融为一体。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] ['æftər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [raɪðɪŋz] [aɪ]['dʒɑːrd][maɪ]
Indeed , it was only by accident that after interminable writhings I jarred my
的确 , 它 曾是 仅有的 经过 事故 那 后 没完没了 扭动 我 罐装 我的
[fər'gɑːtn] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ə'laɪt] ,
forgotten electric lamp alight ,
被遗忘的 电的 灯 点燃 ,

事实上，我只是偶然间在一番无休止的挣扎后，才碰巧点亮了被遗忘的电灯。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['ɪrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [keɪkt] [loʊm] [ðæt] [stretʃt] [ænd; ənd]
so that it shone eerily along the burrow of caked loam that stretched and
所以 那 它 闪耀 诡异地 沿着 这 洞穴 的 蛋糕 壤土 那 拉伸 和
[kɜːrvd] [ə'hed] .
curved ahead .
弯曲 前方 .

因此，它沿着前方延伸弯曲的结块壤土形成的洞穴诡异地闪闪发光。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skræmblɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
I had been scrambling in this way for some time ,
我 有 到过 争抢 在 这 方式 为了 一些 时间 ,

我这样挣扎了一段时间，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['bætəri] [hæd; həd] [bəːnd] ['veri] [loʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'klaɪnd]
so that my battery had burned very low , when the passage suddenly inclined
所以 那 我的 电池 有 烧伤 非常 低的 , 什么时候 这 通道 突然 倾斜
['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] ,
sharply upward ,
尖锐地 向上 ,

所以当我的电池电量非常低的时候，通道突然急剧向上倾斜。

['ɔːltərɪŋ] [maɪ][moʊd][ʌv; əv] ['prɑːgres] .
altering my mode of progress .
改变 我的 模式 的 进步 .

改变我的进展方式。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['glɪsnɪŋ]
And 和 | **as** 作为 | **I** 我 | **raised** 提高 | **my** 我的 | **glance** 瞥一眼 | **it** 它 | **was** 曾是 | **without** 没有 | **preparation** 准备 | **that** 那 | **I** 我 | **saw** 锯 | **glistening** 闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] [dɪ'moʊniæk] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪ][iks'paiərɪŋ][læmp] ;
in 在 | **the** 这 | **distance** 距离 | **two** 二 | **demoniac** 恶魔 | **reflections** 反思 | **of** 的 | **my** 我的 | **expiring** 到期 | **lamp** 灯 | **;** ;

当我抬起头时，毫无防备地看到远处闪烁着我即将熄灭的灯的两个恶魔般的倒影；

[tuː] [rɪ'flekʃnz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'fʌldʒəns] , [ænd; ənd]
two 二 | **reflections** 反思 | **glowing** 发光 | **with** 和 | **a** 一个 | **baneful** 有害的 | **and** 和 | **unmistakable** 毋庸置疑 | **effulgence** 光辉 | **,** , | **and** 和

[prə'voʊkɪŋ] ['mædnɪŋli] ['nebjələs] ['memərɪz] .
provoking 挑衅 | **maddeningly** 令人恼火地 | **nebulous** 模糊的 | **memories** 回忆 | **.** .

两道倒影闪耀着有害而又鲜明的光芒，激起令人抓狂的模糊记忆。

[aɪ] [stɑːpt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ðoʊ] ['lækɪŋ] [ðə; ði][breɪn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
I 我 | **stopped** 停止 | **automatically** 自动地 | **,** , | **though** 尽管 | **lacking** 缺乏 | **the** 这 | **brain** 脑 | **to** 到 | **retreat** 撤退 | **.** .

我本能地停了下来，尽管我当时没有退缩的意识。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'proʊtʃt] , [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['oʊnli]
The 这 | **eyes** 眼睛 | **approached** 接近 | **,** , | **yet** 然而 | **of** 的 | **the** 这 | **thing** 事物 | **that** 那 | **bore** 钻孔 | **them** 他们 | **I** 我 | **could** 可以 | **distinguish** 区分 | **only** 仅有的

[ə; eɪ] [klɔː] .
a 一个 | **claw** 爪 | **.** .

那双眼睛越来越近，但我只能分辨出承载它们的东西的一只爪子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [klɔː] !
But 但 | **what** 什么 | **a** 一个 | **claw** 爪 | **!** !

但这爪子真厉害！

[ðen] [fɑːr][ˌoʊvər'hed][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] ['kræʃɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] .
Then 然后 | **far** 远的 | **overhead** 开销 | **I** 我 | **heard** 听到 | **a** 一个 | **faint** 头晕的 | **crashing** 崩溃 | **which** 哪个 | **I** 我 | **recognized** 认可 | **.** .

然后我听到头顶上方传来一阵微弱的巨响，我认出了那是一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [reɪzd] [tuː; tə][ˌhɪ'sterɪk] ['fjʊri] .
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **wild** 荒野 | **thunder** 雷 | **of** 的 | **the** 这 | **mountain** 山 | **,** , | **raised** 提高 | **to** 到 | **hysteric** 歇斯底里的 | **fury** 愤怒 | **.** .

那是山峦间狂暴的雷鸣，达到了歇斯底里的狂怒程度。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
I 我 | **must** 必须 | **have** 有 | **been** 到过 | **crawling** 爬行 | **upward** 向上 | **for** 为了 | **some** 一些 | **time** 时间 | **,** , | **so** 所以 | **that** 那 | **the** 这 | **surface** 表面

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] .
was 曾是 | **now** 现在 | **quite** 相当 | **near** 靠近 | **.** .

我一定是向上爬了很久，所以现在离地面已经很近了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndər] ['klætərd] , [ðoʊz] [aɪz] [stɪl] [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['vækjuəs]
And 和 | **as** 作为 | **the** 这 | **muffled** 闷音 | **thunder** 雷 | **clattered** 咔嗒咔嗒地 | **,** , | **those** 那些 | **eyes** 眼睛 | **still** 仍然 | **stared** 凝视 | **with** 和 | **vacuous** 空虚的

['vɪʃəsnəs] .
viciousness 恶毒 | **.** .

隆隆的雷声响起，那双眼睛依然空洞而恶毒地盯着前方。

[θæŋk] [gɑ:d][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .

Thank	God	I	did	not	then	know	what	it	was	,	else	I	should	have	died	.
感谢	上帝	我	做过	不是	然后	知道	什么	它	曾是	,	别的	我	应该	有	死亡	.

感谢上帝，当时我不知道那是什么，否则我就没命了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['θʌndər] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	was	saved	by	the	very	thunder	that	had	summoned	it	,
但	我	曾是	已保存	经过	这	非常	雷	那	有	被召唤	它	,

但正是那召唤雷声的雷霆救了我。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [weɪt][ðer; ðər][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ˌaʊt'saɪd][skaɪ][wʌn][ʌv; əv]

for	after	a	hideous	wait	there	burst	from	the	unseen	outside	sky	one	of
为了	后	一个	可怕	等待	那里	爆裂	从	这	看不见	外部	天空	一	的

[ðoʊz] ['fri:kwənt] ['majntinwəd] [boʊlts] [hu:z] ['æftərmæθ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪr] [ænd; ənd]

those	frequent	mountainward	bolts	whose	aftermath	I	had	noticed	here	and
那些	频繁	向山	螺栓	谁	后果	我	有	注意到	这里	和

[ðer; ðər][æz; əz] [gæʃiz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [fʌlgjɘaɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

there	as	gashes	of	disturbed	earth	and	fulgurites	of	various	sizes	.
那里	作为	伤口	的	不安	地球	和	闪电熔岩	的	各种各样的	尺寸	.

经过一段可怕的等待之后，一道闪电从看不见的外面天空中猛然窜出，那是一道经常劈向山上的闪电，我曾在各处注意到它造成的破坏，比如扰动的泥土裂开和大小不一的闪电石。

[wɪð; wɪθ][sai'kləupjən][reɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði][sɔɪl] [ə'bʌv] [ðæt] ['dæmnəbl] [pɪt] , ['blaɪndɪŋ]

With	Cyclopean	rage	it	tore	through	the	soil	above	that	damnable	pit	,	blinding
和	独眼巨人	愤怒	它	撕裂	通过	这	土壤	多于	那	该死的	坑	,	失明

[ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ˌem 'i:] ,

and	deafening	me	,
和	震耳欲聋	我	,

它像独眼巨人般狂怒地撕裂了那该死的深坑上方的泥土，使我目眩神迷，耳聋难忍。

[jet] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ri'dju:siŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['koʊmə] .

yet	not	wholly	reducing	me	to	a	coma	.
然而	不是	完全	减少	我	到	一个	昏迷	.

但并没有让我完全陷入昏迷。

[ɪn][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] ,

In	the	chaos	of	sliding	,
在	这	混乱	的	滑动	,

在滑行的混乱中，

['ʃɪftɪŋ] [ɜ:rθ] [aɪ] [klɔ:d] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['helpləsli] [tɪl] [ðə; ði][reɪn][ɑ:n][maɪ] [hed] ['stedid]

shifting	earth	I	clawed	and	floundered	helplessly	till	the	rain	on	my	head	steadied
转变	地球	我	爪子	和	挣扎	无助地	直到	这	雨	在	我的	头	稳定

[ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑ:t] ;

me	and	I	saw	that	I	had	come	to	the	surface	in	a	familiar	spot	;
我	和	我	锯	那	我	有	来	到	这	表面	在	一个	熟悉的	点	;

我在松软的泥土中挣扎，无助地挣扎，直到雨水打在头上，才让我站稳脚跟，我发现自己来到了一个熟悉的地方；

[ə; eɪ] [sti:p] [ˌʌn'fɔristid] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

a	steep	unforested	place	on	the	southwest	slope	of	the	mountain	.
一个	陡	无林地	地方	在	这	西南	坡	的	这	山	.

山脉西南坡上一处陡峭的、没有森林的地方。

[rɪ'kɜ:rənt] [ʃi:t] ['laɪtnɪŋ] [i'lju:md] [ðə; ði] ['tʌmbld] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Recurrent	sheet	lightnings	illumed	the	tumbled	ground	and	the	remains	of	the
复发	床单	闪电	照明	这	翻滚	地面	和	这	遗迹	的	这

['kjʊriəs] [loʊ] ['hʌmək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪər] [sloʊp] ,

curious	low	hummock	which	had	stretched	down	from	the	wooded	higher	slope	,
好奇的	低的	小丘	哪个	有	拉伸	向下	从	这	树木繁茂的	更高	坡	,

反复出现的片状闪电照亮了坍塌的地面和从树木繁茂的高坡延伸下来的奇特低矮小丘的残骸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['iːgres] [frʌm; frəm]

but	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**chaos**	**to**	**show**	**my**	**place**	**of**	**egress**	**from**
但	那里	曾是	没有什么	在	这	混乱	到	展示	我的	地方	的	出口	从

[ðə; ði]['liːθ(ə)l]['kætəˌkoʊm] .

the	**lethal**	**catacomb**	**.**
这	致命	地下墓穴	.

但在一片混乱中，没有任何东西能告诉我该如何逃离这座致命的地下墓穴。

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['keɪɑːs][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

My	**brain**	**was**	**as**	**great**	**a**	**chaos**	**as**	**the**	**earth**	**,**
我的	脑	曾是	作为	伟大的	一个	混乱	作为	这	地球	,

我的大脑一片混乱，就像地球一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dɪstənt] [red] [gler] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['lændskeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ]

and	**as**	**a**	**distant**	**red**	**glare**	**burst**	**on**	**the**	**landscape**	**from**	**the**	**south**	**I**
和	作为	一个	遥远	红色的	强光	爆裂	在	这	景观	从	这	南	我

['hɑːrdli]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['hɔːrər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

hardly	**realized**	**the**	**horror**	**I**	**had**	**been**	**through**	**.**
几乎	已实现	这	恐怖	我	有	到过	通过	.

当南方远处的一道红光划破夜空，照亮大地时，我几乎没有意识到自己曾经历过怎样的恐怖。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [deɪz]['leɪtər][ðə; ði] ['skwɔtəz] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [red] [gler] [ment] ,

But	**when**	**two**	**days**	**later**	**the**	**squatters**	**told**	**me**	**what**	**the**	**red**	**glare**	**meant**	**,**
但	什么时候	二	天	之后	这	非法占地者	讲述	我	什么	这	红色的	强光	意思是	,

但两天后，当那些非法居住者告诉我那道红光的含义时，

[aɪ][felt] [mɔːr] ['hɔːrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊld] - ['bɜːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔː] [ænd; ənd]

I	**felt**	**more**	**horror**	**than**	**that**	**which**	**the**	**mold**	**-**	**burrow**	**and**	**the**	**claw**	**and**
我	毛毡	更多的	恐怖	比	那	哪个	这	模具	-	洞穴	和	这	爪	和

[aɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ;

eyes	**had**	**given**	**;**
眼睛	有	给定	;

我感受到的恐惧比霉菌洞穴、爪子和眼睛带来的恐惧还要强烈；

[mɔːr] ['hɔːrər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

more	**horror**	**because**	**of**	**the**	**overwhelming**	**implications**	**.**
更多的	恐怖	因为	的	这	压倒	含义	.

由于其蕴含的深远影响，恐怖感更加强烈。

[ɪn][ə; eɪ]['hæmlət] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ]

In	**a**	**hamlet**	**twenty**	**miles**	**away**	**an**	**orgy**	**of**	**fear**	**had**	**followed**	**the**	**bolt**	**which**
在	一个	村庄	二十	英里	离开	一个	狂欢	的	害怕	有	随后	这	螺栓	哪个

[brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

brought	**me**	**above**	**ground**	**,**
带来	我	多于	地面	,

在二十英里外的一个小村庄里，恐惧像潮水般涌来，追随着那道把我带出地面的螺栓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [θɪŋ] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**a**	**nameless**	**thing**	**had**	**dropped**	**from**	**an**	**overhanging**	**tree**	**into**	**a**
和	一个	无名	事物	有	掉落	从	一个	悬垂	树	进入	一个

[wiːk] - [ruːft] ['kæbɪn] .

weak	**-**	**roofed**	**cabin**	**.**
虚弱的	-	有顶棚	舱	.

一个不知名的东西从悬垂的树上掉进了一间屋顶不牢固的小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] ,

It	**had**	**done**	**a**	**deed**	**,**
它	有	完毕	一个	契据	,

它做了一件好事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɔtəz] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] ['frenzi] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

but	the	squatters	had	fired	the	cabin	in	frenzy	before	it	could	escape	.
但	这	非法占地者	有	被解雇	这	舱	在	狂热	前	它	可以	逃脱	.

但那些非法占屋者在小屋逃生之前就疯狂地开火烧毁了它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [di:d] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['keɪvd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]

It	had	been	doing	that	deed	at	the	very	moment	the	earth	caved	in	on	the
它	有	到过	正在做	那	契据	在	这	非常	片刻	这	地球	坍塌	在	在	这

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:] [ænd; ənd] [aɪz] . [fɔ:r] .

thing	with	the	claw	and	eyes	.	4	.
事物	和	这	爪	和	眼睛	.	4	.

就在它做这件事的时候，大地塌陷，压在了那个长着爪子和眼睛的东西身上。4.

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

The	Horror	in	the	Eyes
这	恐怖	在	这	眼睛

眼中的恐怖

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['nɔ:rm(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,

There	can	be	nothing	normal	in	the	mind	of	one	who	,
那里	能	是	没有什么	普通的	在	这	头脑	的	一	WHO	,

在这样的人的脑海中，不可能存在任何正常的想法。

['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] ,

knowing	what	I	knew	of	the	horrors	of	Tempest	Mountain	,
会心	什么	我	知道	的	这	恐怖	的	暴风雨	山	,

鉴于我对暴风山恐怖景象的了解，

[wʊd] [si:k] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['lɝ:kt] [ðer; ðər] .

would	seek	alone	for	the	fear	that	lurked	there	.
会	寻找	独自的	为了	这	害怕	那	潜伏	那里	.

独自一人去寻找潜伏在那里的恐惧。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ɛm'bɑdimənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

That	at	least	two	of	the	fear's	embodiments	were	destroyed	,
那	在	至少	二	的	这	恐惧	实施例	是	损毁	,

至少有两种恐惧的化身被摧毁了。

[fɔ:rmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['seɪfti] [ɪn] [ðɪs] ['ækərɔn]

formed	but	a	slight	guarantee	of	mental	and	physical	safety	in	this	Acheron
形成	但	一个	轻微	保证	的	精神的	和	身体的	安全	在	这	黄泉

[ʌv; əv]['mʌltəˌfɔ:rm][daɪ'æbəlɪzəm] ;

of	multiform	diabolism	;
的	多形式	恶魔主义	;

在这座充满各种恶魔的阿刻戎河中，精神和身体安全只能得到些许保障；

[jet] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [kwest] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [zi:l] [æz; əz] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz]

yet	I	continued	my	quest	with	even	greater	zeal	as	events	and	revelations
然而	我	持续	我的	寻求	和	甚至	更大的	热情	作为	活动	和	启示

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] .

became	more	monstrous	.
成为	更多的	滔天	.

然而，随着事件和真相变得越来越可怕，我反而更加热情地继续我的探索。

[wen] , [tu:] [deɪz] ['æftər][maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [krɔ:l] [θru:] [ðæt] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔ:] ,

When	,	two	days	after	my	frightful	crawl	through	that	crypt	of	the	eyes	and	claw	,
什么时候	,	二	天	后	我的	可怕	爬行	通过	那	密室	的	这	眼睛	和	爪	,

两天后，在我惊恐地爬过那充满眼睛和利爪的地穴之后，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [mə'laɪnli] ['hɔvəd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	learned	that	a	thing	had	malignly	hovered	twenty	miles	away	at	the	same
我	学习	那	一个	事物	有	恶意地	悬停	二十	英里	离开	在	这	相同的

['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

instant	the	eyes	were	glaring	at	me	,
立即的	这	眼睛	是	刺眼	在	我	,

就在那些眼睛怒视着我的同时，我得知二十英里外有什么东西在恶意盘旋。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['vɜːrtʃuəl] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [fraɪt] .

I	experienced	virtual	convulsions	of	fright	.
我	经验丰富的	虚拟的	抽搐	的	惊吓	.

我吓得浑身抽搐。

[bʌt; bət] [ðæt] [fraɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [groʊ'tɛsknəs] [ðæt]

But	that	fright	was	so	mixed	with	wonder	and	alluring	grotesqueness	that
但	那	惊吓	曾是	所以	混合	和	想知道	和	诱人	怪诞	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

it	was	almost	a	pleasant	sensation	.
它	曾是	几乎	一个	令人愉快的	感觉	.

但那种恐惧与惊奇和迷人的怪诞感交织在一起，以至于几乎成了一种愉悦的感觉。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [wen] [ˌʌn'siːn] ['paʊɚz] [wɜːrl] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]

in	the	throes	of	a	nightmare	when	unseen	powers	whirl	one	over	the	roofs	of
在	这	阵痛	的	一个	恶梦	什么时候	看不见	权力	旋转	一	超过	这	屋顶	的

[streɪndʒ] [ded] ['sɪtiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kæzəm][ʌv; əv]['ɛnˌaɪ'ɛs] ,

strange	dead	cities	toward	the	grinning	chasm	of	Nis	,
奇怪的	死的	城市	朝向	这	咧嘴笑	深渊	的	尼斯	,

在噩梦的煎熬中，一股无形的力量将人卷过陌生死寂城市的屋顶，朝着尼斯那狰狞的深渊飞去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ʃriːk] ['waɪldli][ænd; ənd] [θroʊ] [wʌn'self]

it	is	a	relief	and	even	a	delight	to	shriek	wildly	and	throw	oneself
它	是	一个	宽慰	和	甚至	一个	喜	到	尖叫	疯狂地	和	扔	自己

[ˌvɑːlən'terəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [driːm] - [duːm] [daʊn] ['ɪntuː] [wət'evər]

voluntarily	along	with	the	hideous	vortex	of	dream	-	doom	down	into	whatever
自愿	沿着	和	这	可怕	涡流	的	梦	-	厄运	向下	进入	任何

['bɑːtəmləs] [gʌlf] [meɪ] [jɔːn] .

bottomless	gulf	may	yawn	.
无底	海湾	可能	打哈欠	.

疯狂地尖叫，自愿地跳入可怕的噩梦漩涡，坠入任何深不见底的深渊，这是一种解脱，甚至是一种乐趣。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] ;

And	so	it	was	with	the	waking	nightmare	of	Tempest	Mountain	;
和	所以	它	曾是	和	这	醒来	恶梦	的	暴风雨	山	;

暴风山的噩梦也是如此；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [tuː] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][spɑːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ]

the	discovery	that	two	monsters	had	haunted	the	spot	gave	me	ultimately	a
这	发现	那	二	怪物	有	闹鬼的	这	点	给予	我	最终	一个

[mæd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['riːdʒən] ,

mad	craving	to	plunge	into	the	very	earth	of	the	accursed	region	,
疯狂的	渴望	到	暴跌	进入	这	非常	地球	的	这	被诅咒的	地区	,

发现有两个怪物曾出没于此，最终让我疯狂地渴望深入这片被诅咒之地的地下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [hændz][dɪg][aʊt][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [lɪəd] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	bare	hands	dig	out	the	death	that	leered	from	every	inch	of	the
和	和	裸	双手	挖	出去	这	死亡	那	斜视	从	每一个	英寸	的	这

['pɔɪzənəs] [sɔɪl] .

poisonous	soil	.
有毒	土壤	.

用双手挖出藏在每一寸有毒土壤中的死亡气息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][dʒæn] [mɑːrtɛns] [ænd; ənd][dʌg] ['veɪnli]

As	soon	as	possible	I	visited	the	grave	of	Jan	Martense	and	dug	vainly
作为	很快	作为	可能的	我	到访	这	严重	的	一月	马滕斯	和	挖	徒劳地

[wer] [aɪ][hæd; həd][dʌg] [bɪ'fɔːr] .

where	I	had	dug	before	.
在哪里	我	有	挖	前	.

我尽快前往扬·马滕斯的墓地，在之前挖过的地方徒劳地再次挖掘。

[sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [keɪv] - [ɪn][hæd; həd][ə'blitəreitid][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ,

Some	extensive	cave	-	in	had	obliterated	all	trace	of	the	underground	passage	,
一些	广泛的	洞穴	-	在	有	彻底摧毁	全部	痕迹	的	这	地下	通道	,

大规模的塌方彻底抹去了地下通道的所有痕迹。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

while	the	rain	had	washed	so	much	earth	back	into	the	excavation	that	I	could
尽管	这	雨	有	洗过	所以	很多	地球	后退	进入	这	挖掘	那	我	可以

[nɑːt] [tel] [haʊ] ['diːpli] [aɪ][hæd; həd][dʌg] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] .

not	tell	how	deeply	I	had	dug	that	other	day	.
不是	告诉	如何	深	我	有	挖	那	其他	天	.

雨水将大量的泥土冲回了挖掘坑中，以至于我无法判断前几天我挖了多深。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['hæmlət] [wer] [ðə; ði] [deθ] - ['kriːtʃər]

I	likewise	made	a	difficult	trip	to	the	distant	hamlet	where	the	death	-	creature
我	同样地	制成	一个	难的	旅行	到	这	遥远	村庄	在哪里	这	死亡	-	生物

[hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] ,

had	been	burnt	,
有	到过	烧焦的	,

我也同样艰难地跋涉到那个偏远的小村庄，那里曾是那只死亡怪物的焚烧之地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	was	little	repaid	for	my	trouble	.
和	曾是	小的	已偿还	为了	我的	麻烦	.

但我的努力却几乎没有得到任何回报。

[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['kæbɪn][aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [boʊnz] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nʌn]

In	the	ashes	of	the	fateful	cabin	I	found	several	bones	,	but	apparently	none
在	这	灰烬	的	这	命运的	舱	我	成立	一些	骨头	,	但	显然	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] .

of	the	monster's	.
的	这	怪物的	.

在那间命运小屋的灰烬中，我发现了几根骨头，但显然没有找到怪物的骨头。

[ðə; ði] ['skwɔtəz] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['vɪktɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [dʒʌdʒd]

The	squatters	said	the	thing	had	had	only	one	victim	;	but	in	this	I	judged
这	非法占地者	说	这	事物	有	有	仅有的	一	受害者	;	但	在	这	我	评判

[ðem; ðəm] [ɪn'ækjərət] ,

them	inaccurate	,
他们	不准确	,

那些非法居住者说那东西只造成过一起伤亡；但我认为他们的说法不准确。

[sɪns] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

since	besides	the	complete	skull	of	a	human	being	,
自从	除了	这	完全的	颅骨	的	一个	人类	存在	,

除了完整的人类头骨之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['boʊni]['frægmənt] [wɪtʃ] [si:md] ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

there	was	another	bony	fragment	which	seemed	certainly	to	have	belonged	to
那里	曾是	其他	骨质	分段	哪个	似乎	当然	到	有	属于	到

[ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .

a	human	skull	at	some	time	.
一个	人类	颅骨	在	一些	时间	.

还有另一块骨头碎片，看起来肯定曾经属于人类头骨。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ræpɪd][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,

Though	the	rapid	drop	of	the	monster	had	been	seen	,
尽管	这	迅速的	降低	的	这	怪物	有	到过	已见	,

虽然人们目睹了怪物的迅速坠落，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][laɪk] ;

no	one	could	say	just	what	the	creature	was	like	;
不	一	可以	说	只是	什么	这	生物	曾是	喜欢	;

没有人能说清这种生物究竟长什么样；

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [glimpst] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

those	who	had	glimpsed	it	called	it	simply	a	devil	.
那些	WHO	有	瞥见	它	称为	它	简单地	一个	魔鬼	.

那些曾瞥见过它的人都称它为魔鬼。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['lɜ:kt] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv]

Examining	the	great	tree	where	it	had	lurked	,	I	could	discern	no	distinctive
检查	这	伟大的	树	在哪里	它	有	潜伏	,	我	可以	辨别	不	独特的

[ma:rks] .

marks	.
标记	.

我仔细查看了它曾经藏身的那棵大树，却找不到任何明显的痕迹。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,

I	tried	to	find	some	trail	into	the	black	forest	,
我	尝试	到	寻找	一些	踪迹	进入	这	黑色的	森林	,

我试图找到通往黑森林的小路，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔ:rbɪdli] [lɑ:rdʒ]['boʊlz] ,

but	on	this	occasion	could	not	stand	the	sight	of	those	morbidly	large	boles	,
但	在	这	场合	可以	不是	站立	这	视线	的	那些	病态地	大的	树干	,

但这一次，我实在无法忍受看到那些异常巨大的树干。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst]['sɜ:rpənt,laɪk] [ru:ts] [ðæt] ['twɪstɪd] [soʊ] [mə'levələntli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntu:]

or	of	those	vast	serpentlike	roots	that	twisted	so	malevolently	before	they	sank	into
或者	的	那些	广阔的	蛇形	根	那	扭曲	所以	恶意地	前	他们	沉没	进入

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

或者那些巨大的、蛇一样的根，它们在沉入地下之前，以一种邪恶的方式扭曲着。

[maɪ][nekst][step][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ker] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hæmlət]

My	next	step	was	to	re	-	examine	with	microscopic	care	the	deserted	hamlet
我的	下一个	步	曾是	到	关于	-	检查	和	显微镜	关心	这	荒凉的	村庄

[wer] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [moʊst] [ə'bʌndəntli] ,

where	death	had	come	most	abundantly	,
在哪里	死亡	有	来	最多	大量	,

下一步，我要用显微镜仔细检查那个死亡最为频繁的废弃村庄。

[ænd; ənd] [wer] ['ɑ:rθər] ['mʌnroʊ][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['nevər] [lɪvd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	where	Arthur	Munroe	had	seen	something	he	never	lived	to	describe	.
和	在哪里	亚瑟	门罗	有	已见	某物	他	绝不	居住地	到	描述	.

而亚瑟·门罗曾在那里目睹了一些他生前未能描述的东西。

[ðoʊ] [maɪ] [veɪn] ['priːviəs] ['sɝːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] , [aɪ] [naʊ] [hæd; həd] [nuː]

Though	my	vain	previous	searches	had	been	exceedingly	minute	,	I	now	had	new
尽管	我的	徒劳	以前的	搜索	有	到过	非常	分钟	,	我	现在	有	新的

['deɪtə] [tuː; tə] [test] ;

data	to	test	;
数据	到	测试	;

虽然我之前徒劳的搜索非常细致，但我现在有了新的数据来检验；

[fɔːr; fər] [maɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [greɪv] - [krɔːl] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪzɪz]

for	my	horrible	grave	-	crawl	convinced	me	that	at	least	one	of	the	phases
为了	我的	可怕	严重	-	爬行	确信	我	那	在	至少	一	的	这	阶段

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːn'strɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['kriːtʃər] .

of	the	monstrosity	had	been	an	underground	creature	.
的	这	怪物	有	到过	一个	地下	生物	.

我那可怕的墓穴爬行经历让我确信，这个怪物的至少其中一个阶段是地下生物。

[ðɪs] [taɪm] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

This	time	,	on	the	14th	of	November	,
这	时间	,	在	这	14th	的	十一月	,

这一次，是在11月14日，

[maɪ] [kwest] [kən'sɜːrnd] [ɪt'self] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sloʊps] [ʌv; əv] [koʊn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l]

my	quest	concerned	itself	mostly	with	the	slopes	of	Cone	Mountain	and	Maple
我的	寻求	担心的	本身	大多	和	这	连续下坡	的	锥体	山	和	枫

[hɪl] [wer] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæmlət] ,

Hill	where	they	overlook	the	unfortunate	hamlet	,
爬坡道	在哪里	他们	俯瞰	这	不幸	村庄	,

我的探寻主要集中在锥山和枫树山的山坡上，从那里可以俯瞰那个不幸的小村庄。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [luːs] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lændslaɪd] ['riːdʒən] [ɑːn]

and	I	gave	particular	attention	to	the	loose	earth	of	the	landslide	region	on
和	我	给予	特别的	注意力	到	这	松动的	地球	的	这	滑坡	地区	在

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['emɪnəns] .

the	latter	eminence	.
这	后者	卓越	.

我特别关注了后一个高地上滑坡区域的松散泥土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜伏的恐惧(The lurking fear)
第2/2页

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [maɪ] [sɜːrtʃ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,
The **afternoon** **of** **my** **search** **brought** **nothing** **to** **light** **,**
这 下午 的 我的 搜索 带来 没有什么 到 光 ,

那天下午我的搜寻一无所获。

[ænd; ənd] [dʌsk] [keɪm] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] ['meɪp(ə)l] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmlət] [ænd; ənd]
and **dusk** **came** **as** **I** **stood** **on** **Maple** **Hill** **looking** **down** **at** **the** **hamlet** **and**
和 黄昏 来了 作为 我 站立 在 枫 爬坡道 寻找 向下 在 这 村庄 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .
across **the** **valley** **to** **Tempest** **Mountain** **.**
穿过 这 谷 到 暴风雨 山 .

黄昏降临，我站在枫树山上，俯瞰着小村庄，眺望着山谷对面的暴风山。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ,
There **had** **been** **a** **gorgeous** **sunset** **,** **and** **now** **the** **moon** **came** **up** **,**
那里 有 到过 一个 华丽的 日落 , 和 现在 这 月亮 来了 向上 ,

日落美极了，现在月亮升起来了。

['nɪrli] [fʊl] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [flʌd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnsaɪd] ,
nearly **full** **and** **shedding** **a** **silver** **flood** **over** **the** **plain** **,** **the** **distant** **mountainside** **,**
几乎 满的 和 脱落 一个 银 洪水 超过 这 清楚的 , 这 遥远 山坡 ,

几乎满溢，银色的洪流倾泻在平原和远处的山坡上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [loʊ] [maʊndz] [ðæt] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
and **the** **curious** **low** **mounds** **that** **rose** **here** **and** **there** **.**
和 这 好奇的 低的 土堆 那 玫瑰 这里 和 那里 .

还有零星分布的奇特低矮土堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɑːr'keɪdiən] [siːn] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **peaceful** **Arcadian** **scene** **,** **but** **knowing** **what** **it** **hid** **I** **hated** **it** **.**
它 曾是 一个 和平 阿卡迪亚 场景 , 但 会心 什么 它 隐藏 我 憎恨 它 .

这是一个宁静祥和的田园景象，但想到它背后隐藏的秘密，我便恨透了它。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [muːn] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [pleɪn] , [ðə; ði] ['festərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]
I **hated** **the** **mocking** **moon** **,** **the** **hypocritical** **plain** **,** **the** **festering** **mountain** **,** **and**
我 憎恨 这 嘲讽 月亮 , 这 虚伪 清楚的 , 这 溃烂 山 , 和
[ðoʊz] ['sɪnɪstər] [maʊndz] .
those **sinister** **mounds** **.**
那些 险恶 土堆 .

我憎恨那嘲弄人的月亮、虚伪的平原、腐烂的山峰和那些阴森的土堆。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [kən'teɪdʒən] ,
Everything **seemed** **to** **me** **tainted** **with** **a** **loathsome** **contagion** **,**
一切 似乎 到 我 受污染的 和 一个 令人厌恶的 传染 ,

我觉得一切都沾染了一种令人作呕的传染病。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['hɪd(ə)n] ['paʊɚz] .
and **inspired** **by** **a** **noxious** **alliance** **with** **distorted** **hidden** **powers** **.**
和 灵感 经过 一个 有害的 联盟 和 扭曲 隐 权力 .

并受到与扭曲的隐藏力量结成的有害联盟的启发。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ˌpænə'ræmə] ,
Presently **,** **as** **I** **gazed** **abstractedly** **at** **the** **moonlit** **panorama** **,**
目前 , 作为 我 凝视 抽象地 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 全景 ,

此刻，我心不在焉地凝视着月光下的全景，

[maɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
my **eye** **became** **attracted** **by** **something** **singular** **in** **the** **nature** **and** **arrangement** **of**
我的 眼睛 成为 吸引 经过 某物 单数 在 这 自然 和 安排 的
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['elɪmənt] .
a **certain** **topographical** **element** **.**
一个 肯定 地形 元素 .

我的目光被某个地形要素的性质和排列方式的独特之处所吸引。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,
Without **having** **any** **exact** **knowledge** **of** **geology** **,**
没有 拥有 任何 精确的 知识 的 地质学 ,

在没有任何地质学知识的情况下，

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [maʊndz] [ænd; ənd] ['hʌməks]
I **had** **from** **the** **first** **been** **interested** **in** **the** **odd** **mounds** **and** **hummocks**
我 有 从 这 第一的 到过 感兴趣的 在 这 奇怪的 土堆 和 小丘
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .
of **the** **region** **.**
的 这 地区 .

从一开始，我就对该地区奇特的土堆和丘陵很感兴趣。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] ,
I **had** **noticed** **that** **they** **were** **pretty** **widely** **distributed** **around** **Tempest** **Mountain** **,**
我 有 注意到 那 他们 是 漂亮的 广泛 分布式 大约 暴风雨 山 ,

我注意到它们在暴风山周围分布相当广泛。

[ðoʊ] [les] ['nuːmərəs] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ði]['hɪltɑːp][ɪt'self] ,
though **less** **numerous** **on** **the** **plain** **than** **near** **the** **hilltop** **itself** **,**
尽管 较少的 很多的 在 这 清楚的 比 靠近 这 山顶 本身 ,

虽然平原上的数量比山顶附近少，

[wer] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [faʊnd] ['fiːblə(r)] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['straɪkɪŋ]
where **prehistoric** **glaciation** **had** **doubtless** **found** **feebler** **opposition** **to** **its** **striking**
在哪里 史前 冰川作用 有 毫无疑问 成立 虚弱者 反对 到 它是 引人注目
[ænd; ənd][fæn'tæstɪk][kə'priːsiz] .
and **fantastic** **caprices** **.**
和 极好的 一掷千金 .

史前冰川作用无疑会遇到更微弱的阻力，难以抵挡其引人注目、匪夷所思的变幻莫测。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] [muːn] [wɪtʃ] [kæst] [lɔːŋ] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] ,
Now **,** **in** **the** **light** **of** **that** **low** **moon** **which** **cast** **long** **weird** **shadows** **,**
现在 , 在 这 光 的 那 低的 月亮 哪个 投掷 长的 诡异的 阴影 ,

现在，在那轮低垂的月光下，投下长长的、奇异的影子，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['sɪstəm]
it **struck** **me** **forcibly** **that** **the** **various** **points** **and** **lines** **of** **the** **mound** **system**
它 击 我 强制 那 这 各种各样的 积分 和 线条 的 这 冢 系统
[hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['maʊnt(ə)n] .
had **a** **peculiar** **relation** **to** **the** **summit** **of** **Tempest** **Mountain** **.**
有 一个 奇特 关系 到 这 首脑 的 暴风雨 山 .

我强烈地意识到，土丘系统的各个点和线与暴风山的山顶有着某种奇特的联系。

[ðæt] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
That **summit** **was** **undeniably** **a** **center** **from** **which** **the** **lines** **or** **rows** **of**
那 首脑 曾是 无可否认 一个 中心 从 哪个 这 线条 或者 行 的
[pɔɪnts] ['reidieitid] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] ,
points **radiated** **indefinitely** **and** **irregularly** **,**
积分 辐射 无限期 和 不规则地 ,

毫无疑问，那座山峰是一个中心，无数的点线或点列从那里无限且不规则地向外辐射。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [mɑ:rtɛns] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt]['vɪzəb(ə)l] ['təntəklz] [ʌv; əv]

as	if	the	unwholesome	Martense	mansion	had	thrown	out	visible	tentacles	of
作为	如果	这	不健康的	马滕斯	大厦	有	抛掷	出去	可见的	触手	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

仿佛那座阴森恐怖的马滕斯宅邸伸出了触手，散发出恐怖的气息。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['təntəklz] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [θrɪl] ,

The	idea	of	such	tentacles	gave	me	an	unexplained	thrill	,
这	主意	的	这样的	触手	给予	我	一个	无法解释	刺激	,

这种触手的形象让我感到一种难以言喻的兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə]['ænəlaɪz][maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ði:z] [maʊndz] ['gleɪʃ(ə)l]

and	I	stopped	to	analyze	my	reason	for	believing	these	mounds	glacial
和	我	停止	到	分析	我的	原因	为了	相信	这些	土堆	冰川

[fə'nɑ:mɪnə] .

phenomena	.
现象	.

于是我停下来分析自己为何相信这些土堆是冰川现象。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ]['ænəlaizd][ðə; ði] [les] [aɪ] [bi'li:vd] ,

The	more	I	analyzed	the	less	I	believed	,
这	更多的	我	分析	这	较少的	我	相信	,

我分析得越多，就越觉得难以置信。

[ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] ['nu:li] ['oʊpənd][maɪnd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]

and	against	my	newly	opened	mind	there	began	to	beat	grotesque	and
和	反对	我的	新	打开	头脑	那里	开始	到	打	怪诞	和

['hɔ:rəb(ə)l][a'nælədʒiz] [beɪst] [ɑ:n][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['æspekts][ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

horrible	analogies	based	on	superficial	aspects	and	upon	my	experience	beneath	the
可怕	类比	基于	在	浅	方面	和	之上	我的	经验	下面	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

于是，在我刚刚敞开的思想面前，开始出现一些基于肤浅方面和我在地下的经历的怪诞可怕的比喻。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['frenzid] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd][wɜ:rdz][tu:; tə][maɪ'self] : "

Before	I	knew	it	I	was	uttering	frenzied	and	disjointed	words	to	myself	:	"
前	我	知道	它	我	曾是	发出声音	丧心病狂	和	脱节的	字	到	我	:	"

[maɪ][gɑ:d] ! . . .

My	God	!	.	.	.
我的	上帝	!	.	.	.

不知不觉间，我开始语无伦次地自言自语："我的天哪！……

['məʊlhɪlz] . . . [ðə; ði] [dæmd] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌnikoʊmd] . . .

Molehills	.	.	.	the	damned	place	must	be	honeycombed	.	.	.
鼹鼠丘	.	.	.	这	该死的	地方	必须	是	蜂窝状	.	.	.

鼹鼠丘……这该死的地方肯定布满了蜂窝……

[haʊ] ['meni] . . . [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] . . .

how	many	.	.	.	that	night	at	the	mansion	.	.	.
如何	许多	.	.	.	那	夜晚	在	这	大厦	.	.	.

那晚在豪宅里，有多少人……

[ðeɪ] [tʊk] ['benɪt] [ænd; ənd][təu'bei][fɜ:rst] . . . [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] . " . . .

they	took	Bennett	and	Tobey	first	.	.	.	on	each	side	of	us	.	"	.	.	.
他们	采取	贝内特	和	托比	第一的	.	.	.	在	每个	边	的	我们	.	"	.	.	.

他们先带走了贝内特和托比……分别在我们两边。"

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] ['nɪrəst] [ˌem 'iː] ;
Then I was digging frantically into the mound which had stretched nearest me ;
然后 我 曾是 挖掘 疯狂地 进入 这 冢 哪个 有 拉伸 最近的 我 ;

然后我疯狂地挖掘离我最近的土堆；

[dɪgɪŋ] ['despərətli] , ['ʃɪvərɪŋli] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['dʒuːbɪləntli] ;
digging desperately , shiveringly , but almost jubilantly ;
挖掘 绝望地 , 瑟瑟发抖 , 但 几乎 欢欣雀跃 ;

拼命地、颤抖着，但又几乎欣喜若狂地挖掘着；

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃriːk] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'pleɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm]
digging and at last shrieking aloud with some unplaced emotion as I came
挖掘 和 在 最后的 尖叫 大声 和 一些 未安置 情感 作为 我 来了
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɔːr] ['bɜːroʊ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [krɔːld] [ɑːn] [ðæt]
upon a tunnel or burrow just like the one through which I had crawled on that
之上 一个 隧道 或者 洞穴 只是 喜欢 这 一 通过 哪个 我 有 爬行 在 那
['ʌðər] [dɪ'moʊniæk] [naɪt] .
other demoniac night .
其他 恶魔 夜晚 .

我挖啊挖，最后因为发现了一个隧道或地洞，就像我在另一个恶魔之夜爬过的那个隧道或地洞一样，我不禁发出了一声难以名状的尖叫。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['rʌnɪŋ] , [speɪd] [ɪn][hænd] ; [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rʌn] [ə'krɔːs] [muːn] - ['lɪtən] ,
After that I recall running , spade in hand ; a hideous run across moon - litten ,
后 那 我 记起 跑步 , 铲 在 手 ; 一个 可怕 跑步 穿过 月亮 - 火斑喵 ,

之后我记得自己拿着铁锹奔跑；在月光下，这是一场可怕的奔跑，

[maʊnd] - [mɑːrkt] [medəuz] [ænd; ənd] [θruː] [dɪ'ziːzd] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd]
mound - marked meadows and through diseased , precipitous abysses of haunted
冢 - 标记 草地 和 通过 患病的 , 陡峭 深渊 的 闹鬼的
['hɪlsaɪd] ['fɔːrɪst] ; ['liːpɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ,
hillside forest ; leaping , screaming ,
山坡 森林 ; 跳跃 , 尖叫 ,

穿过布满土堆的草地，以及阴森恐怖的山坡森林中病态而陡峭的深渊；跳跃，尖叫，

['pæntɪŋ] , ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɑːrtɛns] ['mænʃ(ə)n] .
panting , bounding toward the terrible Martense mansion .
喘息 , 边界 朝向 这 糟糕的 马滕斯 大厦 .

气喘吁吁，朝着可怕的马滕斯宅邸奔去。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪgɪŋ] [ʌn'riːzniŋli] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] - [tʃoʊkt] ['selər] ;
I recall digging unreasoningly in all parts of the brier - choked cellar ;
我 记起 挖掘 无理地 在 全部 部分 的 这 荆棘 - 窒息 地窖 ;

我记得当时我胡乱地在长满荆棘的地窖里到处挖；

[dɪgɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd]['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [maʊndz] .
digging to find the core and center of that malignant universe of mounds .
挖掘 到 寻找 这 核 和 中心 的 那 恶性 宇宙 的 土堆 .

挖掘以找到那片邪恶土堆宇宙的核心和中心。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [aɪ] [læft] [wen] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ;
And then I recall how I laughed when I stumbled on the passageway ;
和 然后 我 记起 如何 我 笑了 什么时候 我 踉跄 在 这 通道 ;

然后我想起，当我跌跌撞撞地走到通道尽头时，我忍不住笑了起来；

[ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] ,
the hole at the base of the old chimney ,
这 洞 在 这 根据 的 这 老的 烟囱 ,

老烟囱底部的洞，

[wer] [ðə; ði] [θɪk] [wiːdz] [gruː] [ænd; ənd][kæst] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn]

where	**the**	**thick**	**weeds**	**grew**	**and**	**cast**	**queer**	**shadows**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lone**
在哪里	这	厚的	杂草	生长	和	投掷	酷儿	阴影	在	这	光	的	这	孤独

['kænd(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

candle	**I**	**had**	**happened**	**to**	**have**	**with**	**me**	**.**
蜡烛	我	有	发生	到	有	和	我	.

杂草丛生，在我碰巧随身携带的唯一一支蜡烛的光芒下，投下奇异的影子。

[wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hel] - [haɪv] , ['ləːkiŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər]

What	**still**	**remained**	**down**	**in**	**that**	**hell**	**-**	**hive**	**,**	**lurking**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**thunder**
什么	仍然	剩余	向下	在	那	地狱	-	蜂巢	,	潜伏	和	等待	为了	这	雷

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**arouse**	**it**	**,**
到	引起	它	,

在那地狱般的巢穴深处，还残留着什么？它潜伏着，等待着雷霆将它唤醒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[tuː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [pər'hæps] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	**had**	**been**	**killed**	**;**	**perhaps**	**that**	**had**	**finished**	**it**	**.**
二	有	到过	被杀	;	也许	那	有	完成的	它	.

两人丧生；或许这就是结局。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['siːkrət]

But	**still**	**there**	**remained**	**that**	**burning**	**determination**	**to**	**reach**	**the**	**innermost**	**secret**
但	仍然	那里	剩余	那	燃烧	决心	到	抵达	这	最内层	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] ,

of	**the**	**fear**	**,**
的	这	害怕	,

但是，他心中仍然燃烧着那股决心，要揭开恐惧最深处的秘密。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [diːm] ['defɪnət] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] .

which	**I**	**had**	**once**	**more**	**come**	**to**	**deem**	**definite**	**,**	**material**	**,**	**and**	**organic**	**.**
哪个	我	有	一次	更多的	来	到	认为	定	,	材料	,	和	有机的	.

我再次认为它是确定的、物质的、有机的。

[maɪ] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

My	**indecisive**	**speculation**	**whether**	**to**	**explore**	**the**	**passage**	**alone**	**and**	**immediately**
我的	优柔寡断	推测	无论	到	探索	这	通道	独自的	和	立即地

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] - [laɪt] [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'semb(ə)l] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['skwɔtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	**my**	**pocket**	**-**	**light**	**or**	**to**	**try**	**to**	**assemble**	**a**	**band**	**of**	**squatters**	**for**	**the**
和	我的	口袋	-	光	或者	到	尝试	到	集合	一个	乐队	的	非法占地者	为了	这

[kwest] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

quest	**was**	**interrupted**	**after**	**a**	**time**	**by**	**a**	**sudden**	**rush**	**of**	**wind**	**from**	**the**
寻求	曾是	中断	后	一个	时间	经过	一个	突然	匆忙	的	风	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ɪn][stɑːrk] ['blæknəs] .

outside	**which**	**blew**	**out**	**the**	**candle**	**and**	**left**	**me**	**in**	**stark**	**blackness**	**.**
外部	哪个	吹	出去	这	蜡烛	和	左边	我	在	斯塔克	黑	.

我犹豫不决，不知是该独自一人带着手电筒立即探索通道，还是该尝试召集一群流浪者一起去探险。过了一会儿，一阵突如其来的狂风打断了我的思绪，吹灭了蜡烛，让我陷入一片漆黑之中。

[ðə; ði] [muːn] [noʊ][lɔːŋgər] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [æ'pətʃəz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

The	**moon**	**no**	**longer**	**shone**	**through**	**the**	**chinks**	**and**	**apertures**	**above**	**me**	**,**
这	月亮	不	更长	闪耀	通过	这	裂缝	和	孔径	多于	我	,

月光不再透过我头顶的缝隙和孔洞照射进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪtfl] [ə'lɑ:rm][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪnɪstər][ænd; ənd][sɪg'nɪfɪkənt]

and	with	a	sense	of	fateful	alarm	I	heard	the	sinister	and	significant
和	和	一个	感觉	的	命运的	警报	我	听到	这	险恶	和	重要的

['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndər] .

rumble	of	approaching	thunder	.
隆隆	的	接近	雷	.

我带着一种不祥的预感，听到了隆隆的雷声，那是即将到来的可怕景象。

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə'soʊsieɪtɪd][aɪ'di:əz] [pə'zest] [maɪ][breɪn] ,

A	confusion	of	associated	ideas	possessed	my	brain	,
一个	困惑	的	联系	想法	拥有	我的	脑	,

我的脑海中充斥着各种相关的想法，一片混乱。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][groʊp] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

leading	me	to	grope	back	toward	the	farthest	corner	of	the	cellar	.
领导	我	到	摸索	后退	朝向	这	最远	角落	的	这	地窖	.

这让我摸索着回到了地窖的最远角落。

[maɪ] [aɪz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

My	eyes	,	however	,	never	turned	away	from	the	horrible	opening	at	the	base
我的	眼睛	,	然而	,	绝不	转向	离开	从	这	可怕	开幕	在	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

of	the	chimney	;
的	这	烟囱	;

然而，我的目光却始终没有从烟囱底部那个可怕的开口上移开；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [wi:dz]

and	I	began	to	get	glimpses	of	the	crumbling	bricks	and	unhealthy	weeds
和	我	开始	到	得到	惊鸿一瞥	的	这	摇摇欲坠	砖块	和	不良	杂草

[æz; əz][feɪnt] [gləuz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði]

as	faint	glows	of	lightning	penetrated	the	woods	outside	and	illumined	the
作为	头晕的	发光	的	闪电	渗透	这	树林	外部	和	照明	这

[tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:l] .

chinks	in	the	upper	wall	.
裂缝	在	这	上	墙	.

随着微弱的闪电穿透外面的树林，照亮了上层墙壁的缝隙，我开始瞥见摇摇欲坠的砖块和杂乱的杂草。

['evri] ['sekənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Every	second	I	was	consumed	with	a	mixture	of	fear	and	curiosity	.
每一个	第二	我	曾是	消耗	和	一个	混合物	的	害怕	和	好奇心	.

每一秒，我都既恐惧又好奇。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][stɔ:rm][kɔ:l] [fɔ:rθ] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kɔ:l]

What	would	the	storm	call	forth	—	or	was	there	anything	left	for	it	to	call
什么	会	这	风暴	称呼	前进	—	或者	曾是	那里	任何事物	左边	为了	它	到	称呼

?

?
?

这场风暴会召唤出什么？或者说，它还有什么可以召唤的吗？

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [aɪ] ['setld] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] [klʌmp] [ʌv; əv]

Guided	by	a	lightning	flash	I	settled	myself	down	behind	a	dense	clump	of
引导	经过	一个	闪电	闪光	我	定居	我	向下	在后面	一个	稠密	丛	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

循着一道闪电，我躲到一丛茂密的植被后面。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

through	which	I	could	see	the	opening	without	being	seen	.
通过	哪个	我	可以	看	这	开幕	没有	存在	已见	.

透过这个开口，我可以看到里面的情况，而外面的人却看不到我。

[ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [saɪt]
If heaven is merciful , it will some day efface from my consciousness the sight
如果 天堂 是 仁慈 , 它 将要 一些 天 抹去 从 我的 意识 这 视线
[ðæt] [aɪ] [sɔː] ,
that I saw ,
那 我 锯 ,

如果上天仁慈，总有一天会从我的记忆中抹去我所看到的景象。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][maɪ][læst] ['jɪrz] [ɪn] [piːs] .
and let me live my last years in peace .
和 让 我 居住 我的 最后的 年 在 和平 .

让我安享晚年吧。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['əʊpiːɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I can not sleep at night now , and have to take opiates when it
我 能 不是 睡觉 在 夜晚 现在 , 和 有 到 拿 阿片类药物 什么时候 它
['θʌndərz] .
thunders .
雷声 .

我现在晚上睡不着觉，打雷的时候必须服用止痛药。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ; [ə; eɪ]['diːmən] , ['rætˌlaɪk] ['skɜːriːɪŋ] [frʌm; frəm]
The thing came abruptly and unannounced ; a demon , ratlike scurrying from
这 事物 来了 突然 和 未事先宣布的 ; 一个 恶魔 , 像老鼠一样 匆匆忙忙 从
[pɪts] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ,
pits remote and unimaginable ,
坑 偏僻的 和 难以想象 ,

那东西来得猝不及防，毫无预兆；一个恶魔，像老鼠一样，从遥远而难以想象的深渊中窜出。

[ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] ['grʌntɪŋ] ,
a hellish panting and stifled grunting ,
一个 地狱般的 喘息 和 窒息 哼哼 ,

一阵凄厉的喘息和压抑的呻吟，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]
and then from that opening beneath the chimney a burst of multitudinous
和 然后 从 那 开幕 下面 这 烟囱 一个 爆裂 的 众多
[ænd; ənd] ['leprəs] [laɪf] — [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [naɪt] - [spɔːnd] [flʌd] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [kə'rʌpʃ(ə)n] [mɔːr]
and leprous life — a loathsome night - spawned flood of organic corruption more
和 麻风病 生活 — 一个 令人厌恶的 夜晚 - 已生成 洪水 的 有机的 腐败 更多的
['devəsteɪtɪŋli] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['mædnəs] [ænd; ənd]
devastatingly hideous than the blackest conjurations of mortal madness and
毁灭性的 可怕 比 这 最黑的 咒语 的 凡人 疯狂 和
[mɔːr'bɪdəti] .
morbidity .
发病率 .

然后，从烟囱下的那个开口处，涌出无数麻风病般的生命——一股令人作呕的、夜间滋生的有机腐败洪流，比凡人疯狂和病态的最黑暗的幻象还要可怕。

['siːðɪŋ] , ['stjuɪŋ] , ['sɜːrdʒɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][laɪk] ['sɜːpənts] - [slaɪm][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][aʊt]
Seething , stewing , surging , bubbling like serpents ' slime it rolled up and out
沸腾 , 炖 , 滔滔 , 冒泡 喜欢 蛇 - 粘液 它 滚动 向上 和 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] ,
of that yawning hole ,
的 那 打哈欠 洞 ,

它沸腾、翻腾、翻滚、冒泡，像蛇的黏液一样，从那个大洞里滚了出来。

['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['septɪk][kən'teɪdʒən][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] [æt; ət] ['evri]

spreading	like	a	septic	contagion	and	streaming	from	the	cellar	at	every
传播	喜欢	一个	化粪池	传染	和	流媒体	从	这	地窖	在	每一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['iːgres] — ['striːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['skætər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] ['mɪdnaɪt] ['fɔrists]

point	of	egress	—	streaming	out	to	scatter	through	the	accursed	midnight	forests
观点	的	出口	—	流媒体	出去	到	分散	通过	这	被诅咒的	午夜	森林

[ænd; ənd] [struː] [fɪr] ,

and	strew	fear	,
和	肿	害怕	,

如同败血症般蔓延，从地窖的每一个出口涌出——涌出到被诅咒的午夜森林中，散播恐惧。

['mædnəs] , [ænd; ənd] [deθ] .

madness	,	and	death	.
疯狂	,	和	死亡	.

疯狂和死亡。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

God	knows	how	many	there	were	—	there	must	have	been	thousands	.
上帝	知道	如何	许多	那里	是	—	那里	必须	有	到过	数千	.

天知道到底有多少人——肯定有成千上万。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [feɪnt] , [ˌɪntər'mɪtənt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .

To	see	the	stream	of	them	in	that	faint	,	intermittent	lightning	was	shocking	.
到	看	这	溪流	的	他们	在	那	头晕的	,	间歇性的	闪电	曾是	令人震惊	.

在微弱、断断续续的闪电中看到它们，真是令人震惊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [glimpst] [æz; əz] ['seprət] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

When	they	had	thinned	out	enough	to	be	glimpsed	as	separate	organisms	,
什么时候	他们	有	变薄	出去	足够的	到	是	瞥见	作为	分离	生物	,

当它们数量稀少到可以被分辨为独立的个体时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dwɔrft] ,

I	saw	that	they	were	dwarfed	,
我	锯	那	他们	是	矮小的	,

我看到它们个头很小，

[dɪ'fɔːrmd] ['heri] ['dɛvəlz][ɔːr] [eɪps] — ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk]['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

deformed	hairy	devils	or	apes	—	monstrous	and	diabolic	caricatures	of	the
变形	毛茸茸	魔鬼	或者	猿猴	—	滔天	和	魔鬼般的	漫画	的	这

['mʌŋki] [traɪb] .

monkey	tribe	.
猴	部落	.

畸形的毛茸茸的恶魔或猿猴——对猴族的怪诞邪恶的讽刺画。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɪdiəsli] ['saɪlənt] ;

They	were	so	hideously	silent	;
他们	是	所以	极其可怕	沉默的	;

他们沉默得可怕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [skwiːl] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['stræglə˞] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

there	was	hardly	a	squeal	when	one	of	the	last	stragglers	turned	with	the
那里	曾是	几乎	一个	尖叫	什么时候	一	的	这	最后的	掉队者	转向	和	这

[skɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [ə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['wikər]

skill	of	long	practise	to	make	a	meal	in	accustomed	fashion	on	a	weaker
技能	的	长的	实践	到	制作	一个	一顿饭	在	习惯	时尚	在	一个	较弱

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

当最后一个掉队的家伙用长期练习积累的技巧，像往常一样把一个较弱的同伴当成美餐时，几乎没有发出任何惊叫。

['ʌðər] [snæpt] [ʌp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['slævərɪŋ] ['relɪʃ] .

Others	snapped	up	what	it	left	and	ate	with	slavering	relish	.
其他的	啪啪	向上	什么	它	左边	和	吃	和	垂涎欲滴	尽情享用	.

其他人则抢购剩下的食物，津津有味地吃得津津有味。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [maɪ] ['mɔːrbɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['traɪʌmft] ;

Then	,	in	spite	of	my	daze	of	fright	and	disgust	,	my	morbid	curiosity	triumphed	;
然后	,	在	尽管如此	的	我的	发呆	的	惊吓	和	厌恶	,	我的	病态的	好奇心	胜利	;

然后，尽管我惊恐万分、厌恶至极，但我病态的好奇心还是战胜了恐惧；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔn'strɔsɪtiːz] [uːzd] [ʌp] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['neðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['naɪtmer] ,

and	as	the	last	of	the	monstrosities	oozed	up	alone	from	that	nether	world	of	unknown	nightmare	,
和	作为	这	最后的	的	这	怪物	渗出	向上	独自的	从	那	下	世界	的	未知	恶梦	,

当最后一个怪物独自从那未知的噩梦深渊中缓缓渗出时，

[aɪ] [druː] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] .

I	drew	my	automatic	pistol	and	shot	it	under	cover	of	the	thunder	.
我	画	我的	自动的	手枪	和	射击	它	在下面	覆盖	的	这	雷	.

我拔出自动手枪，趁着雷声掩护开枪射击。

[ʃriːk] , ['slɪðərɪŋ] , [tə'renʃ(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [red] ['vɪskəs] ['mædnəs] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] ['endləs] ,

Shrieking	,	slithering	,	torrential	shadows	of	red	viscous	madness	chasing	one	another	through	endless	,
尖叫	,	滑行	,	滂沱	阴影	的	红色的	粘稠的	疯狂	追逐	一	其他	通过	无尽的	,

尖叫着、滑行着、汹涌澎湃的红色粘稠疯狂阴影在无尽的……中互相追逐，

[en'sæŋgwɪnd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['fʌlgjərəs] [skaɪ] . . . ['fɔːrmləs] ['fænˌtæzəmz] [ænd; ənd] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [mjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['guːlɪʃ] , [rɪ'membər] [siːn] ;

ensanguined	corridors	of	purple	fulgurous	sky	.	.	.	formless	phantasms	and	kaleidoscopic	mutations	of	a	ghoulish	,	remembered	scene	;
流血的	走廊	的	紫色的	闪电	天空	.	.	.	无形	幻影	和	万花筒般的	突变	的	一个	令人毛骨悚然	,	记得	场景	;

紫色的闪电天空下，血迹斑斑的走廊……无形的幻影和万花筒般变幻莫测的恐怖记忆场景；

['fɔrists] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['oʊvə-nʌrɪʃt] [oʊks] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrpənt] [ruːts] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ʌn'neɪməbl] [dʒuːsiz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɜːrθ] ['vɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kænɪbl] ['dɛvəlz] ;

forests	of	monstrous	overnourished	oaks	with	serpent	roots	twisting	and	sucking	unnamable	juices	from	an	earth	verminous	with	millions	of	cannibal	devils	;
森林	的	滔天	营养过剩	橡树	和	蛇	根	扭曲	和	吸吮	无法命名的	果汁	从	一个	地球	寄生虫	和	百万	的	食人族	魔鬼	;

森林里长满了营养过剩的巨型橡树，它们长着蛇一样的根，扭曲着，从遍布数百万食人恶魔的腐朽土壤中吸取着难以名状的汁液；

[maʊndlaɪk] ['təntəklz] ['groʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] ['nuːkliaɪ] [ʌv; əv] ['pɑːlɪpəs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] . . . [ɪn'seɪn] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər] [mə'lɪgnənt] ['aɪvid] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['diːmən] [ɑː'keɪdz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fʌŋgəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] . . . .

moundlike	tentacles	groping	from	underground	nuclei	of	polypous	perversion	.	.	.	insane	lightning	over	malignant	ivied	walls	and	demon	arcades	choked	with	fungous	vegetation	.	.	.	.
土堆状	触手	摸索	从	地下	细胞核	的	息肉	变态	.	.	.	疯狂的	闪电	超过	恶性	常春藤	墙壁	和	恶魔	街机	窒息	和	真菌	植被	.	.	.	.

土堆状的触手从地下息肉般的畸形核心中伸出……疯狂的闪电划过长满恶性常春藤的墙壁和被真菌植物堵塞的恶魔拱廊……

['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [led][ˌem 'i:] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tu:; tə]['pleɪsɪz] [wer]

Heaven	be	thanked	for	the	instinct	which	led	me	unconscious	to	places	where
天堂	是	谢谢	为了	这	本能	哪个	引领	我	无意识	到	地方	在哪里

[men] [dwel] ;

men	dwell	;
男人	住	;

感谢上天赐予我的直觉，让我无意识地来到了人类居住的地方；

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [slept] ['ʌndər][ðə; ði][kɑ:m][stɑ:rz][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [skaɪz] .

to	the	peaceful	village	that	slept	under	the	calm	stars	of	clearing	skies	.
到	这	和平	村庄	那	睡着了	在下面	这	冷静的	明星	的	清理	天空	.

前往宁静的村庄，在晴朗夜空的宁静星空下安然入睡。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slɪðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [red] ['mædnəs] .

"	They	were	slithering	shadows	of	red	madness	.
"	他们	是	滑行	阴影	的	红色的	疯狂	.

“他们是疯狂的红色阴影，蜿蜒爬行。”

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][send][tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

"	I	had	recovered	enough	in	a	week	to	send	to	Albany	for	a	gang	of
"	我	有	恢复	足够的	在	一个	星期	到	发送	到	奥尔巴尼	为了	一个	帮派	的

[men][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [mɑ:rtɛns] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑ:p][ʌv; əv] ['tempɪst]

men	to	blow	up	the	Martense	mansion	and	the	entire	top	of	Tempest
男人	到	吹	向上	这	马滕斯	大厦	和	这	全部的	顶部	的	暴风雨

['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] ,

Mountain	with	dynamite	,
山	和	炸药	,

“我一周后恢复得差不多了，就派人去奥尔巴尼找了一帮人，用炸药炸毁了马滕斯宅邸和整个暴风山山顶。”

[stɑ:p][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skʌvərəbl] [maʊnd] - ['bɜ˞:oʊz] ,

stop	up	all	the	discoverable	mound	-	burrows	,
停止	向上全部	这	可发现的	冢	-	洞穴	,	

堵住所有能发现的土堆洞穴。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['oʊvə˞nʌɪʃt] [tri:z] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [si:md] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	destroy	certain	overnourished	trees	whose	very	existence	seemed	an	insult
和	破坏	肯定	营养过剩	树木	谁	非常	存在	似乎	一个	侮辱

[tu:; tə]['sænəti] .

to	sanity	.
到	理智	.

并摧毁某些营养过剩的树木，这些树木的存在本身似乎就是一种对理智的侮辱。

[aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

I	could	sleep	a	little	after	they	had	done	this	,
我	可以	睡觉	一个	小的	后	他们	有	完毕	这	,

他们做完这件事后，我才稍微睡了一会儿。

[bʌt; bət] [tru:] [rest] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['neɪmləs] ['si:krət][ʌv; əv]

but	true	rest	will	never	come	as	long	as	I	remember	that	nameless	secret	of
但	真的	休息	将要	绝不	来	作为	长的	作为	我	记住	那	无名	秘密	的

[ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] .

the	lurking	fear	.
这	潜伏	害怕	.

但只要我还记得潜伏的恐惧这个无名秘密，真正的安宁就永远不会到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ɪz] [kəm'pli:t] ,

The	thing	will	haunt	me	,	for	who	can	say	the	extermination	is	complete	,
这	事物	将要	出没	我	,	为了	WHO	能	说	这	灭绝	是	完全的	,

这件事会一直困扰着我，因为谁又能说灭绝行动已经彻底完成呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'næləgəs] [fə'nɑ:mɪnə] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ?

and	that	analogous	phenomena	do	not	exist	all	over	the	world	?
和	那	类似的	现象	做	不是	存在	全部	超过	这	世界	?

难道类似的现象并非在世界各地都存在吗?

[hu:] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Who	can	,	with	my	knowledge	,
WHO	能	,	和	我的	知识	,

以我的知识，谁能做到?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [ˌʌn'noʊn] ['kævərnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [dred] [ʌv; əv]['fju:tʃər]

think	of	the	earth's	unknown	caverns	without	a	nightmare	dread	of	future
思考	的	这	地球的	未知	洞穴	没有	一个	恶梦	恐惧	的	未来

[ˌpɔsə'bilitiz] ?

possibilities	?
可能性	?

想象一下地球上那些未知的洞穴，却不会对未来的可能性感到恐惧?

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [wel] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudəriŋ] . . .

I	can	not	see	a	well	or	a	subway	entrance	without	shuddering	.	.	.
我	能	不是	看	一个	出色地	或者	一个	地铁	入口	没有	颤抖	.	.	.

我一看到水井或地铁入口就会不寒而栗.....

[waɪ] [kæn; kən][nɑ:t][ðə; ði]['dɑ:ktɜ-z] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [sli:p] ,

why	can	not	the	doctors	give	me	something	to	make	me	sleep	,
为什么	能	不是	这	医生	给	我	某物	到	制作	我	睡觉	,

为什么医生不能给我开点助眠药?

[ɔ:r]['tru:li][kɑ:m][maɪ][breɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndərz] ?

or	truly	calm	my	brain	when	it	thunders	?
或者	真的	冷静的	我的	脑	什么时候	它	雷声	?

或者真的能让我在打雷时平静下来?

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['flæʃlaɪt] ['æftər][aɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['stræglɪŋ]

What	I	saw	in	the	glow	of	my	flashlight	after	I	shot	the	unspeakable	straggling
什么	我	锯	在	这	辉光	的	我的	手电筒	后	我	射击	这	无法形容	零散的

['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

object	was	so	simple	that	almost	a	minute	elapsed	before	I	understood	and
目的	曾是	所以	简单的	那	几乎	一个	分钟	过去	前	我	理解	和

[went] [dɪ'lɪrɪəs] .

went	delirious	.
去	谵妄	.

我用手电筒照亮了那个难以言喻的、游荡的物体，然后射中了它。我看到的东西如此简单，以至于过了将近一分钟我才明白过来，然后就欣喜若狂了。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] ['nɔ:ʃəs] ; [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['waɪtɪʃ] [gə'rɪlə] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['jeloʊ] [fæŋz]

The	object	was	nauseous	;	a	filthy	whitish	gorilla	thing	with	sharp	yellow	fangs
这	目的	曾是	恶心	;	一个	污秽	白色	大猩猩	事物	和	锋利的	黄色的	獠牙

[ænd; ənd] ['mætɪd] [fɜ:r] .

and	matted	fur	.
和	哑光	毛皮	.

那东西令人作呕；一个肮脏的、泛白的、像大猩猩一样的东西，长着锋利的黄色獠牙和乱蓬蓬的毛发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [mə'meɪliən] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ; [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtkʌm]

It	was	the	ultimate	product	of	mammalian	degeneration	;	the	frightful	outcome
它	曾是	这	最终的	产品	的	哺乳动物	退化	;	这	可怕	结果

[ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['spɔ:nɪŋ] ,

of	isolated	spawning	,
的	孤立	产卵	,

这是哺乳动物退化的最终产物；是孤立产卵的可怕后果。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['kænɪbl] [nu'trɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

multiplication	,	and	cannibal	nutrition	above	and	below	the	ground	;
乘法	,	和	食人族	营养	多于	和	以下	这	地面	;

繁殖，以及地上和地下同类相食的营养；

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['keɪɑːs][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [fɪr] [ðæt] [lɜːrk][bɪ'haɪnd][laɪf] .

the	embodiment	of	all	the	snarling	chaos	and	grinning	fear	that	lurk	behind	life	.
这	实施例	的	全部	这	咆哮	混乱	和	咧嘴笑	害怕	那	潜伏	在后面	生活	.

它是潜藏在生活背后所有咆哮的混乱和狞笑的恐惧的化身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ,

It	had	looked	at	me	as	it	died	,
它	有	看起来	在	我	作为	它	死亡	,

它临死前看着我。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːd] ['kwɑːləti] [ðæt] [mɑːrkt] [ðoʊz] ['ʌðər] [aɪz] [wɪtʃ]

and	its	eyes	had	the	same	odd	quality	that	marked	those	other	eyes	which
和	它是	眼睛	有	这	相同的	奇怪的	质量	那	标记	那些	其他	眼睛	哪个

[hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['klaʊdi] [ˌrekə'lekʃənz] .

had	stared	at	me	underground	and	excited	cloudy	recollections	.
有	凝视	在	我	地下	和	兴奋的	多云	回忆	.

它的眼睛和那些在地下盯着我看、激起我模糊回忆的眼睛一样，有着同样的奇特气质。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [bluː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] .

One	eye	was	blue	,	the	other	brown	.
一	眼睛	曾是	蓝色的	,	这	其他	棕色的	.

一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是棕色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlər] [mɑːrtɛns] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] ,

They	were	the	dissimilar	Martense	eyes	of	the	old	legends	,
他们	是	这	不同的	马滕斯	眼睛	的	这	老的	传说	,

它们是古老传说中截然不同的马滕斯之眼。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪn][wʌn] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] ['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['vɔɪsləs] ['hɔːrər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	I	knew	in	one	inundating	cataclysm	of	voiceless	horror	what	had	become
和	我	知道	在	一	淹没	灾难	的	无声	恐怖	什么	有	变得

[ʌv; əv] [ðæt] ['vænɪʃt] ['fæməli] ;

of	that	vanished	family	;
的	那	消失了	家庭	;

在一阵令人窒息的、无声的恐怖灾难中，我明白了那个消失的家庭究竟发生了什么；

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['θʌndər] - [kreɪzd] [haʊs] [ʌv; əv] [mɑːrtɛns] .

the	terrible	and	thunder	-	crazed	house	of	Martense	.
这	糟糕的	和	雷	-	疯狂	房子	的	马滕斯	.

马滕斯那座可怕又疯狂的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神